

# Le Lingot

10 cents l'exemplaire

journal  
d'informations  
régionales

CANADA POSTAGE - POSTES
3 CTS.
PERMIT No 2
ARVIDA, P.Q.

VOL. XX — NO 40

ARVIDA, JEUDI 14 MARS 1963

## Au Saguenay

# La moyenne d'étudiants par instituteur sera augmentée; économie prévue: 4 millions

par Pierre Boivin

Le nombre d'étudiants par classe sera augmenté dans la majorité des écoles de la province, et particulièrement dans notre région, où la moyenne n'est que de 20.4 par instituteur, soit l'une des plus basses du Québec. Cette moyenne sera portée à 26 élèves, ce qui constituera un changement considérable. En pratique, si cette mesure devait être appliquée immédiatement, cela voudrait dire, pour le Saguenay, 992 instituteurs de moins, ce qui représenterait en salaire, une économie d'un peu plus de 4 millions.

Tout récemment, les présidents de commissions scolaires de la région, accompagnés des secrétaires trésoriers et des directeurs d'études, se rendaient à Québec, où ils ont rencontré le ministre de la Jeunesse, l'honorable Gérin-Lajoie, son sous-

ministre et plusieurs membres du Département de l'instruction publique. On y a parlé de problèmes pédagogiques, du financement de l'éducation et de divers sujets connexes. C'est lors de cette réunion que l'on a parlé du nombre moyen d'étudiants

qui devraient être sous la responsabilité de chaque membre du personnel enseignant.

### Moyenne inférieure au Saguenay

Actuellement, au Canada, il y a un membre du personnel enseignant pour 27 élèves. (A noter que lorsqu'il est question de "membre du personnel enseignant", on inclut les directeurs et assistants directeurs d'écoles.) En Ontario, il y a un membre du personnel enseignant pour 29 élèves, au Québec, un pour 23.1 et enfin dans la région un pour 20.4.

### Abaissement des coûts et uniformisation

A venir jusqu'ici, chaque commission scolaire avait sa propre politique dans ce domaine. Cependant, devant l'expansion que connaît l'éducation, et ce particulièrement au niveau secondaire, Québec croit devoir établir des standards. Cette moyenne de 26 élèves par membre du personnel enseignant, implique que les directeurs et directrices d'écoles, tant masculins que féminins, donneront quelques heures de cours par semaine, comme cela se pratique dans les autres provinces. Par ailleurs, les directeurs d'études, lorsque viendra le temps de choisir et d'engager le personnel enseignant, seront beaucoup plus à l'aise, le nombre de candidats disponibles étant plus considérable.

Dans le préambule de notre article, nous avons parlé d'une économie possible de 4 millions de dollars. Ceci se comprend, si l'on considère que 50% du budget de chaque commission scolaire est constitué par les salaires du personnel enseignant.

### Commissions scolaires régionales

Québec compte énormément sur la formation de commissions (suite à la page 19)



## M. Paul Tellier meurt subitement à Eastman

Chicoutimi (DNC) — Est décédé subitement, à l'âge de 69 ans, à son chalet d'Eastman, M. Paul Tellier, ex-président de la Compagnie Electrique du Saguenay. Bien connu dans notre région pour y avoir résidé pendant plus de trente ans, M. Tellier s'était occupé de plusieurs organismes sociaux, dont l'ambulance St-Jean. A ce titre, il avait été créé par Son Excellence le gouverneur général, M. Vincent Massey, chevalier de l'Ordre de St-Jean de Jérusalem.

Né à St-Hyacinthe, M. Tellier était le fils de feu le juge Louis Tellier. A sa sortie de l'école technique de Montréal, en 1915, il travailla successivement à Trois-Rivières et à Pierreville, avant de passer au service de la Sorel Light Heat & Power, où il devait demeurer jusqu'en 1927. A cette date, il déménagea au Saguenay, pour diriger la Compagnie Electrique du Saguenay. En 1939, il était nommé directeur-gérant et premier vice-président de l'entreprise. En 1958, il devenait directeur général et vice-président de l'entreprise. En 1958, il devenait directeur général et vice-président exécutif. Enfin, nommé président en janvier 1959, il prenait sa retraite en juin 1960. En plus d'avoir été l'un des fondateurs de l'am-

bulance St-Jean à Chicoutimi, M. Tellier fut directeur du Club automobile de Québec, membre de la Corporation des techniciens de la province, gouverneur de la faculté de commerce de Laval et membre à vie de cette même faculté.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse née Marguerite Aubin, ses enfants: Paul, pharmacien de Québec, le Dr Lambert Tellier, de Varennes, Mme Paul Daemen, (Louise) de Varennes également et Mme Jean Schneider, (Madeleine), d'Arvida.

Les funérailles ont eu lieu en l'église St-Hyppolithe de Ville-St-Laurent, hier matin.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.



LA SOIREE AU THEATRE ALCAN présentera la pièce de Marc-Gilbert Sauvageon, "AU PETIT BONHEUR", dimanche le 17 mars, à 8 h. 36 du soir, au réseau français de Radio-Canada. La pièce est jouée par la troupe du Théâtre des Prairies; Robert Gadouas et Andrée Lachapelle sont deux des interprètes.

## sommaire

ACTUALITES économiques, page 18

CINEMA, page 26

EDITORIAL, page 4

ENGLISH, Section, pages 21-23

HORIZONS féminins, pages 10-11

LES LECTEURS écrivent, page 7

PETITES annonces, page 27

SPORTS, pages 29-31



**CONFÉRENCIER A.P.I.** — Les membres de l'Association professionnelle des industriels recevaient, la semaine dernière, à Alma, à titre de conférencier, le R. P. Irénée Desrochers, s.j., rédacteur à la revue Relation, qui avait choisi de traiter: "Socialisation au XXe siècle, phénomène nouveau". Quelques instants, avant le dîner, dans l'ordre habituel, le président de l'A.P.I., M. Marcel Bouchard, de Jonquière, le Père Desrochers, s.j. et M. Lionel Couture, ex-président de l'A.P.I.

**A l'A.P.I. régionale,**

## La socialisation : perfectionnement de la société Le socialisme : forme économique de gouvernement

(Par J.-J. MARIER)

**Alma — La socialisation, telle que définie par S. S. Jean XXIII, dans "Mater et Magistra", est une multiplication progressive des relations sociales, d'où, le rôle des corps intermédiaire, comme l'A.P.I., est appelé à grandir dans le développement des structures nouvelles que commandent les progrès scientifiques et techniques. En donnant ces précisions, tirées d'une analyse de cette encyclique récente, au dîner-causerie de l'A.P.I., le R. P. Irénée Desrochers, s.j., rédacteur à la revue Relations, répondait du même coup à ceux qui ont voulu voir dans le texte papal, une indication que le Saint-Père favorise le socialisme.**

Le socialisme étant avant tout une doctrine économique qui commande un système de gouvernement, le Pape ne portait pas de jugement sur lui, ou sur les partis qui en prônent la mise en application, mais il traitait de la socialisation qui est autre chose. La socialisation est, en définitive, le perfectionnement de la société ce qui a fait dire à certains, que le terme sociétisation aurait dû être créé et utilisé dans ce contexte. Phénomène vieux comme le monde, poursuivait le Père Desrochers, la socialisation au XXe siècle est un phénomène nouveau, en ce sens que la planète du monde commande des relations sociales différentes. Depuis l'ère nucléaire, les frontières nationales ont été brisées et pratiquement effacées, le voisin est devenu un peuple des antipodes, alors qu'il n'y a encore qu'un siècle, les pays et les nations étaient encore comparimentés.

La socialisation n'exclut pas la nationalisation, mais elle ne veut pas nécessairement dire la nationalisation. Et c'est ici que le conférencier explique que, suivant Mater et Magistra, la socialisation ne présuppose pas une activité dominante de l'Etat dans la vie des individus, au contraire, elle prévoit surtout, un rôle dynamique des corps

intermédiaires jouissant d'une autonomie efficace devant les pouvoirs publics. La réforme des structures déjà amorcée au Québec, avec le Conseil d'orientation économique, se complètera avec des comités consultatifs auxquels participeront les différents groupements des secteurs de la vie économique et sociale.

Terme ambigu et ambivalent, la socialisation ainsi définie, peut servir ou desservir la société. Seul un sain équilibre entre le domaine des pouvoirs publics et celui des initiatives privées rendra le développement de la socialisation ordonné et fécond.

Poursuivant cet objectif et se préparant au nouveau rôle qu'elle aura à jouer à titre de corps intermédiaire, l'A.P.I. étudie déjà la formation de conseils du patronat qui à leur tour, seraient représentés au comité consultatif d'équilibre.

Le premier dîner-causerie de la nouvelle année de l'A.P.I. régionale, avait lieu à Alma, sous la présidence, de M. Marcel Bouchard, de Jonquière, qui vient de succéder à M. Lionel Couture, de Chicoutimi, au poste de président. Le vice-président de l'organisme, M. Paul Robitaille, industriel d'Alma, remerciait le conférencier.

# KRESGE'S

## VENTE à 1.49

COMMENÇANT LE 13 MARS

**JUPONS POUR DAMES** 1.49  
nylon décoré de dentelle et de fins tissus. Val. compar. à 98¢. 2 POUR

**CACHE-POUSSIERE** 1.49  
"Shift dusters" infroissable. Val. compar. à 2.98.

**ROBES ET BLOUSES** 1.49  
infroissables et minicare, pour dames. Val. compar. à 2.98.

**JUPES POUR DAMES** 1.49  
en lainage. Une véritable aubaine. Val. compar. jus. 4.98.

**AUTRE CHOIX JUPES ET BLOUSES** 1.49  
Val. comparable à 1.97. 2 POUR Pour dames et demoiselles

**BAS NYLON** 1.49  
Première qualité, en mèche, sans couture. 4 teintes printanières. Haut "banlon", Sweetheart, indémaillables. Val. compar. jusqu'à 1.50. 3 paires

**BAS NYLON** 1.49  
avec coutures 10 paires

**Serviettes sanitaire 'Modess'** 1.49  
GRATIS — Coupon d'une valeur de 20¢ et un porte-serviette format 48.

**FIXATIF A CHEVEUX** 1.49  
"Hair Spray" de marque Lady Patricia. Bout. 11 oz. Val. compar. à 1.29. 2 POUR

**ENSEMBLE POUR FILLETTE** 1.49  
de 2 et 3 ans. Manteau, pantalon et bonnet. Val. compar. à 8.95.

**Discothèques** 1.49  
fin or. Rég. 2.29

**Disques microsillons** 1.49  
12 succès américains. Val. compar. 3 pour \$1.49

**Peintures à l'huile** 1.49  
avec encadrements de 25" x 32". Rég. 2.98.

**CHEMISES SPORT** 1.49  
coton uni ou imprimé pour hommes. Val. compar. à 5.98

**PANTALONS** 1.49  
corduroy pour garçons. Rég. 1.27 2 pour \$1.49

La gagnante du tirage du samedi soir pour la semaine se terminant le 9 mars courant, est Mme Nazaire Bernier, 182, rue Régina, Arvida.

**ARRETEZ-VOUS A NOTRE CASSE-ROUTE**

**JEUDI**  
FOIE DE PORC  
tendre avec bacon, patates frites, salade du chef, pain et beurre. 65¢

**VENDEDI**  
AU DINER - Fish & Chips 50¢  
Au souper - Larges crêpes dorées avec beurre et sirop d'érable 45¢

**SAMEDI**  
HOT HUMBURGER 55¢  
4 oz de steak servi sur pain avec patates frites dorées, salade du chef et sauce barbecue.

**SEMAINE DE LA COUTURE**

**CHOIX DE BOUTONS** 9¢  
à la carte. 72 douz. de différents modèles. Val. compar. à 25¢. LA CARTE

**RUBAN "TRIMTEX"** 15¢ et 25¢  
LE PAQUET

**FIL BLANC OU NOIR** 53¢  
rouleau de 600 verges. Première qualité. MARQUE J. P. COATS

**LAINES HERITAGE** 23¢  
Belle qualité. Tout usage pour hommes, dames et enfants. Choix de jolies couleurs, 3 plis. La balle de 1 oz

## "Grâce à 25 années de vie privilégiée, mes cinq enfants seront en mesure de bien gagner leur vie"

M. Albéric Lapointe

M. Albéric Lapointe, opérateur senior à la salle de cuves no 57 des usines de l'Alcan d'Arvida devenait récemment membre du Club des Vingt-cinq de ces usines en complétant un quart de siècle de services continus.

Pendant la seconde partie de cette période de sa vie, M. Lapointe s'était fixé comme objectif de donner à ses cinq enfants l'instruction nécessaire afin qu'ils puissent être "en mesure de bien gagner leur vie".

### De St-Bruno

Né à St-Bruno, Lac-St-Jean, en 1913, notre nouveau membre du Club des 25 est fils de M. Ulysse Lapointe, cultivateur. Dès son jeune âge, il suivait sa famille à Kénogami où M. Lapointe, père, obtenait un emploi.

### Aux chantiers

L'apprentissage de la vie de travailleur s'écoula pour M. Lapointe dans les chantiers de

coupe de bois où il travailla de l'âge de 14 ans à celui de 24 ans. "Je me rendais bien compte que ce genre de travail ne m'allait pas comme un gant et je fus l'homme le plus heureux du monde lorsqu'on m'offrit l'opportunité de changer de vie" de dire M. Lapointe.

### A l'Alcan

Vers la fin de 1937, "le changement de vie" désiré prenait forme d'une offre d'emploi aux usines d'Arvida. Après quatre mois de travail à la construction d'une section de l'usine de minerai no 1, M. Lapointe était nommé à la division de la réduction et y demeurait pendant toutes ces années.

Pour M. et Mme Albéric Lapointe du 288 de la rue Larouche à Arvida, l'expression: "cinq enfants en mesure de bien gagner leur vie" revêt un idéal qui leur tient bien à coeur. "A mon épouse et à moi-même, de dire M. Lapointe, l'instruction fut loin d'être notre lot, mais nous croyons que pour vivre en 1963, nos enfants doivent en posséder une bonne part, et rien ne fut négligé pour que ceci puisse être réalisé".

L'idéal des époux Lapointe, s'il n'est pas encore réalisé, deviendra bientôt chose faite si on tient compte que:

Roger est dessinateur à Chicoutimi;

Jocelyne, institutrice, enseigne à Arvida;

Claude, suit un cours d'officier au Collège militaire de Saint-Jean;

Bernard étudie au Collège classique de Jonquière, et

Nicole est inscrite à l'École normale du Bon-Pasteur à Chicoutimi en vue de devenir également institutrice.

### Trois frères

M. Lapointe n'est pas le seul membre de sa famille à ces usines car il y compte deux frères, MM. Camille, employé à l'atelier de peinture et Adjutor, employé au Service de l'hygiène. De plus, un demi-frère, M. Francis Dufour, est employé au laboratoire de l'usine du fluorure tandis qu'un beau-frère, M. Joseph Dufour travaille aux salles de cuves nos 22-23.

### Le mariage

Peu après son entrée aux usines d'Arvida, soit en septembre 1939, M. Lapointe épousait à Kénogami, Mlle Aline Dufour. Leur famille compte cinq enfants, soit trois fils et deux filles.

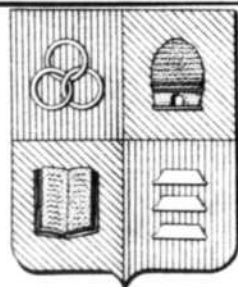
### Au chalet d'été

Pendant la belle saison, la famille Lapointe fréquente assidûment le chalet l'été dont elle est propriétaire depuis dix ans au Lac Vert, près de Saint-Ambroise. La pêche, sport favori de M. Lapointe, occupe alors la majeure partie de ses heures de détente.



M. ALBERIC LAPOINTE, employé à la salle de cuves no 57 de l'Alcan à Arvida reçoit un cadre-souvenir en même temps qu'une montre à l'occasion de ses 25 années de services. De g. à d. MM. Albéric Lapointe, Camille Lapointe, son frère, employé à l'atelier de peinture, Francis Dufour, demi-frère, employé au laboratoire de l'usine de fluorure et N.A. D'Amours, surintendant de l'usine de réduction no 4.

## Nouvelles du Club des contremaitres



MAISON DU CLUB: M. Yvon Pilote, fils de M. Jean-Baptiste Pilote, contremaitre, vient d'être embauché par le Club. Il s'occupera du bar et de l'entretien général de l'immeuble. D'autres chaises et des nouveaux disques ont été achetés pour améliorer l'atmosphère du local.

RECREATION: Une troupe de comédiennes, "La Florimajuba de Caskaui" a donné le spectacle et injecté beaucoup d'enthousiasme et de gaieté lors d'une récente soirée. Ces comédiennes étaient des épouses des membres du Club. Elles étaient accompagnées d'un orchestre du bon vieux temps. Non moins de 118 personnes ont assisté au spectacle et sont reparties heureuses de cette soirée.

La brasserie Molson a graci-

eusement présenté deux beaux films sur la pêche et les membres apprécieront ce divertissement.

MALADIE: La direction et les membres du Club souhaitent un prompt rétablissement à M. Joseph Scremin.

BIEN-ETRE: Le Comité de bien-être est présidé par M. Pierre Chouinard, qui a la tâche de visiter les membres hospitalisés et de leur apporter un cadeau de la part du Club. La coopération de tous les membres serait appréciée, s'ils voulaient informer M. Chouinard, tel. 796, de la maladie d'un des membres.

CURLING: Demain soir 15 mars, débutera le bonspiel de curling au Saguenay Country Club. Le président de ce bonspiel, M. Gaetan Lamarche in-

forme qu'environ 80 membres participeront à ce tournoi, le vendredi soir et durant toute la journée du samedi. La brasserie O'Keefe présentera des trophées aux gagnants, au cours d'une petite soirée le samedi soir. Bonne chance aux amateurs.

ASSEMBLEE: La direction du Club se réunira le mardi 19 mars à 7h. 30 au local de la rue Moritz. Il est à noter que les assemblées sont maintenant plus courtes, les directeurs y ayant apporté de nombreuses améliorations. Venez tous discuter de vos affaires et soyez un membre actif du Club.

### L'école des métiers

Port-Alfred (DNC) — Les dernières formalités relatives à la construction de l'École de métiers viennent d'être complétées. En annonçant cette nouvelle, S. H. le maire J.-E.-A. Beaulieu a précisé que les soumissions seraient demandées ces jours-ci afin de permettre au ministère des Travaux publics d'en attribuer le contrat à la fin du présent mois.

## A l'Alcan d'Isle-Maligne

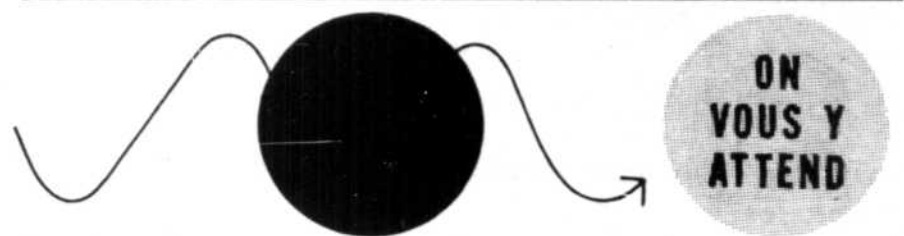
### "Vous avez un rôle important dans le maintien d'une atmosphère de cordialité dans l'usine"

M. Raymond Lanctôt

Alma (DNC) — C'est ainsi que le nouveau directeur de l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne, M. Raymond Lanctôt, a défini la collaboration que les membres de la rédaction de la publication "Notre usine" peuvent apporter au groupe dont ils font partie. M. Lanctôt recevait alors les neuf collaborateurs de cette publication, au cours d'un dîner, pris au Manoir du Rocher. "Ca va bien dans une usine, disait M. Lanctôt, quand il existe dans le personnel une atmosphère de cordialité, de l'agrément à travailler ensemble, et c'est là un des objectifs de la publication".

L'équipe des correspondants de "notre usine" comptent neuf employés: M. Rémi Hudon, chef de l'équipe, et MM. Rémi Guay, Lauréat Potvin, Jean-Paul Pilote, Raymond Desjardins, Roger Smith, Cyrille Tremblay, Adéodat Duguay et Raymond Gagné.

Ont aussi pris part à la rencontre, M. Claude Desjardins, directeur de la publication, M. Maurice Paradis, directeur du service du personnel de l'usine, M. Aimé Gagné, d'Arvida, du Service d'information de l'Alcan et MM. Aimé Trudel et J.-J. Marier, du Lingot.



14. MARS — Légion canadienne — assemblée mensuelle — local — 8 h. 15.  
— Richelieu d'Arvida — souper — 6 h. 15 — Manoir du Saguenay — Dr Adrien Plante de Roberval parlera d'une croisière aux Iles Vierges.
- 16 MARS — Club des journalistes — Tournoi de quilles d'une journée — Alma.  
— Concert Jean-Eudes Vaillancourt — Auditorium de l'école Guillaume-Tremblay — 8 h. 30.
- 17 MARS — Soirée au théâtre Alcan — A votre petit écran — 8 h. 30 p.m.
- 19 MARS — Commission scolaire — assemblée régulière — rue Mellon — 7 h. 30.  
— Garde Saint-Jacques — Exercice — sous-sol église — 7 h.  
— Garde St-Philippe — Exercice — Ecole St-Philippe — 7 h. 30.
- 20 MARS — Moose — assemblée — local rang St-François — 8 h.

## A Bagotville

### On félicite MM. Sweeney et Robinson

Bagotville (DNC) — Le conseil municipal de Bagotville a voté, lors de sa dernière séance, des résolutions de félicitations et de meilleurs voeux à l'adresse de MM. J.-B. Sweeney et C.-T. Robinson, à l'occasion de leur récente nomination aux postes respectifs de gérant adjoint des opérations de la compagnie Consolidated Paper Corporation Limited et de gérant intérimaire de l'usine de Port-Alfred.

## Une seule ville à la Baie

Port-Alfred (DNC) — Selon S. H. le maire J.-E.-A. Beaulieu, une seule municipalité serait suffisante à la Baie des Hahas en vue de son épanouissement normal, et ce, dans l'intérêt de toute la collectivité. Le maire de la ville de Port-Alfred a fait cette déclaration, au cours d'une allocution qu'il prononçait dernièrement devant les membres de commerce locale.

Disant qu'il appartient à la présente génération de préparer la relève, le maire Beaulieu a rappelé l'importante question posée par M. J.-B. Sweeney,

conférencier invité, à savoir: "quel avenir préparons-nous pour nos enfants?". Le président du conseil a dit que cette question était pertinente et que nous devons tous faire "notre mea culpa", car il importe de se demander si nous avons tous donné à la société dans la mesure de nos talents et de nos capacités. Au sujet de la critique, qui ne doit pas être destructive, le maire a déploré le fait que les gens soient habitués à voir l'individu, plutôt que de considérer le représentant de l'autorité.

## Pas d'objection de Port-Alfred

Port-Alfred (DNC) — Il semble bien que les membres de la commission scolaire de Port-Alfred ne s'objecteront pas à l'annexion de la commission scolaire de la municipalité de Grande-Baie, telle que suggérée par le département de l'Instruction publique. Cependant, avant de prendre position, les commissaires désirent rencontrer les dirigeants de la commission scolaire de Grande-Baie et s'enquérir du montant additionnel de dépenses que cette annexion va représenter pour les contribuables de Port-Alfred. Le commissaire Martial Carrier a fait une proposition dans ce sens à la suite des explications données par le président, M. J.-Armand Bergeron.

## L'industrie forestière occupe chez nous la plus large place

L'industrie forestière occupe chez nous la plus large place.

Au dire de M. Lucien Morais, ingénieur forestier, de Chicoutimi, qui prononçait récemment une causerie sur le sujet, "la forêt fait vivre directement entre 60,000 et 65,000 personnes, dans notre région seulement. Si on ajoute à cela, disait-il, les services requis par cette large tranche de la population et les sommes dépensées par les usines, en approvisionnement de toutes sortes, il n'est pas exagéré d'affirmer que près de la moitié de la population régionale dépend directement de la forêt, alors qu'une bonne partie de l'autre moitié en dépend indirectement."

Pour appuyer ses avancés, M. Morais citait les statistiques suivantes: Employés de la forêt ou des moulins à papier, scieries, etc: entre 12,000 et 15,000 hommes. Salaires annuels: plus de \$50 millions.

Il est heureux que notre population puisse compter sur une industrie forestière si importante; c'est un puissant facteur de stabilisation économique. A la suite de l'industrie forestière vient aussi celle de l'aluminium. Avec ses usines, ces centrales hydro-électriques, ses chemins de fer, ses installations maritimes, l'industrie de l'aluminium emploie environ 8,000 personnes dans notre région, et celles-ci reçoivent plus de \$46 millions de salaires par année.

Comme on le voit par ce qui précède, l'industrie forestière occupe la première place dans l'économie saguenéenne. A remarquer cependant que lorsqu'on parle d'industrie forestière, il faut englober toutes les opérations de toutes les entreprises qui coupent, transportent ou transforment chez nous les produits de la forêt.

## L'Évangéline appelle au secours

Aux prises avec des problèmes financiers, l'Évangéline, le journal des Acadiens, est menacé de disparaître de la circulation.

Pour lui venir en aide, une grande souscription est lancée, sous la présidence d'honneur de Son Eminence le cardinal Paul-Émile Léger, archevêque de Montréal, et de l'honorable Jean Lesage, premier ministre du Québec. La campagne est organisée par

l'Association des quotidiens de langue française avec la collaboration de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada dont notre journal fait partie.

Notre région compte un bon nombre d'Acadiens d'origine. Ils voudront sans doute figurer parmi les premiers souscripteurs.

La fin de la campagne est fixée au 18 avril.

## La moyenne des profits au Canada

Dans un examen succinct et complet des affaires canadiennes, il apparaît que 83.5 pour cent des ventes en 1960 furent effectuées par des compagnies dont l'exploitation accusait des bénéfices. Les 16.5 pour cent restant des ventes furent effectués par des compagnies qui déclarèrent soit une perte, soit une opération sans pertes ni profits.

Pour les compagnies ayant réalisé un profit, ce profit moyen sur les ventes fut de 3.8 pour cent.

Telles sont certaines constatations rapportées par la Banque Canadienne Impériale de Commerce dans une analyse du "Capital au travail" parue dans l'édition de février de sa Lettre Commerciale. L'analyse de la banque est basée sur les dernières

statistiques du gouvernement concernant les déclarations d'impôt des corporations.

"Les profits constituent un facteur important pour faire avancer l'économie et créer des emplois", nous dit la Lettre Commerciale. "Sans les profits des corporations, l'avancement de notre économie est paralysé."

"Les profits sont nécessaires non seulement pour fournir des recettes fiscales, mais aussi pour permettre le paiement de salaires à un taux satisfaisant, pour rendre des services efficaces, pour renouveler les outils de production et pour financer les recherches nécessaires à un développement futur."

## La France et le Japon étendent leurs ventes aux États-Unis

L'American Metal Market annonce que des producteurs d'aluminium de France et du Japon ont établi des bureaux de vente à Chicago et y établiront aussi probablement des entrepôts.

Ces deux pays peuvent produire plus de lingots d'aluminium que leurs propres industries peuvent en consommer actuellement et c'est pourquoi ils cherchent de plus en plus à exporter. La France vend des lingots d'aluminium aux industries de la côte est des États-Unis tandis que le Japon vend aux industries de la côte ouest des États-Unis, bien que les producteurs américains de la côte ouest aient été obligés de fermer des salles de cuves en raison de la baisse des ventes. La France et le Japon offrent leur aluminium à un prix inférieur de plusieurs

cents la livre à ceux qui prévalent aux États-Unis.

En raison des frais élevés de transport, particulièrement pendant l'hiver, l'aluminium de France et du Japon ne parvenait qu'en petite quantité sur le grand marché du "midwest" américain. L'établissement d'entrepôts près de Chicago leur permettrait de livrer l'aluminium par bateau pendant la saison où la navigation est ouverte sur les Grands Lacs, pour essayer de vendre au midwest des lingots d'aluminium à bas prix. Le Japon s'efforce aussi de vendre des lingots d'aluminium au marché européen à un prix peu élevé.

Tout cela stimule la concurrence sur nos marchés, et exerce aussi une pression sur les prix de vente.

## Belles initiatives de la Ch. de commerce locale

Depuis quelques générations, il faut bien l'admettre, le nombre de nos associations se multiplie. Certaines d'entre elles sont fort actives, voire irremplaçables, alors que d'autres donnent plutôt l'impression de vivre de leurs lauriers.

On ne peut pas dire cependant que la Chambre de commerce d'Arvida entre dans cette dernière catégorie. Au contraire, le rapport annuel qu'elle vient de rendre public témoigne d'une belle vitalité.

Au nombre des initiatives dignes de mention, il convient sans doute de placer en tête la remise d'un trophée pour récompenser la plus belle réalisation d'ordre touristique dans la région. Comme on s'en souvient, ce trophée avait été décerné au Club aquatique du Lac-St-Jean dont le mérite est d'avoir mis sur pied la célèbre "traversée du Lac" qui attire chaque année des nageurs professionnels de renommée mondiale.

D'autres comités de la Chambre de commerce d'Arvida figurent également bien dans le rapport annuel, tels ceux de l'éducation, du commissariat industriel, etc.

Bref, la Chambre locale fait preuve d'enthousiasme et de bonne santé, comme plusieurs de ses soeurs d'ailleurs, et c'est une bonne nouvelle pour notre région.

## La Croix-Rouge a cent ans

Mars, c'est le mois de la Croix-Rouge au Canada.

L'anniversaire prend encore plus de signification cette année, parce que la Croix-Rouge existe maintenant depuis exactement 100 ans. Les débuts ont été modestes, mais aujourd'hui, nous sommes en face d'une organisation d'une étendue extraordinaire.

En 1859, Henri Dunant, un banquier suisse, fut témoin d'un violent combat entre des forces combinées de la France et de la Sardaigne d'une part, et de l'Autriche dans le camp adverse, à Solferino, en Italie. La lutte armée avait causé un nombre alors impossible à évaluer, — mais dans les milliers de morts et de blessés, tant d'un côté que de l'autre. Ce qui frappa surtout Dunant d'horreur, c'est l'absence de soins médicaux disponibles sur les lieux de la tragédie. Dunant réussit à former une petite équipe de paysans de Lombardie pour reconforter le plus possible ceux qui devaient attendre l'aide des médecins... ou celle de la mort, pour se libérer de leurs misères.

Dunant écrivit ensuite un livre sur ce qu'il avait vu à Solferino et l'édita à ses frais. Il en envoya des exemplaires à toutes les chancelleries européennes. C'est ce livre qui provoqua l'établissement du "Comité international de la Croix-Rouge", en 1863.

La Ligue est aujourd'hui une fédération de 88 sociétés nationales de la Croix-Rouge et des entreprises humanitaires connexes qui peuvent porter ailleurs un nom différent: le "Croissant Rouge", le "Lion et Soleil Rouges", etc., selon les pays. La Ligue s'occupe surtout des secours en temps de paix, et son effectif est de plus de 157,000,000 de membres, représentant à peu près tous les pays et toutes les civilisations.

C'est d'ailleurs grâce à la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge que de plus en plus, des hommes, des femmes et des adolescents de toutes les nationalités se dirigent graduellement vers la création d'un genre de "communauté mondiale" dont l'idéal de fraternité universelle sera celui qui trouve son origine dans la Croix-Rouge. Les nations qui ne pensent qu'à s'entraider ne peuvent être ennemies.

C'était l'idée d'un homme, il y a de cela 100 ans. En 1963, des millions d'êtres humains se disent d'accord. L'avenir de l'humanité toute entière devrait s'en ressentir.

### le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida; composé et monté par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310

Directeur: M. A. Trudel ..... 548-6876  
Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay ..... 548-6834  
Éditorialiste: M. L.-D. Simard ..... 548-6876  
Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier ..... 548-6834  
Chef de la publicité commerciale: M. Claude Nadeau ..... 548-6876  
Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron ..... 548-6538  
Rédactrice anglaise: Mrs. M. Kemp ..... 548-6538

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080

CHICOUTIMI, 316 ave. Labrecque, tél. 543-4474, local 27

## Lettre syndicale au premier ministre du Québec

Dans une lettre qu'il rendait publique mardi de cette semaine au cours d'une conférence de presse, le président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida, M. Isaïe Villeneuve, demande au premier ministre du Québec d'exercer des pressions auprès des employeurs afin qu'ils cessent de faire des congédiements.

La lettre pose au premier ministre deux questions au sujet de l'électricité: "Est-ce que tous les surplus non utilisés par l'Alcan seront automatiquement vendus à l'Hydro et à quel prix?" Le président syndical dit vouloir ainsi s'assurer que l'Alcan et ses filiales ne deviendront pas vendeuses d'électricité au lieu de produire de l'aluminium. M. Villeneuve parle ensuite du congédiement qui doit se faire prochainement par suite de la réduction à l'usine de minerai servant à transformer la bauxite en alumine à Arvida. La création sur place d'industries secondaires, dit-il, aurait pour effet d'améliorer la situation de l'emploi dans une région qui n'en a pas assez.

Nous reproduisons ci-dessous la lettre du président syndical.

### LA LETTRE

Arvida, 8 mars 1963

Honorable Jean Lesage,  
Premier Ministre de la  
Province,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec, Qué.

Monsieur le Ministre,

Je viens m'entretenir avec vous à titre de président du Syndicat National des Employés de l'Aluminium d'Arvida, Inc., lequel groupe 4,600 travailleurs de l'Alcan à Arvida.

Comme vous le savez sans doute, l'Alcan est une compagnie qui opère sur une base internationale et qui a son siège social à Montréal.

Mon syndicat a été à l'avant-garde dans la formation de l'opinion publique sur la fameuse question de la nationalisation de l'électricité, question à laquelle vous et vos collègues vouez vos efforts pour la concrétisation finale de ce projet et ce, pour la bénéfice des citoyens du Québec.

Vous vous rappelez sans doute qu'une grosse campagne a été menée par nous, à titre de syndiqués, pour informer et éduquer la population du Saguenay et du Lac-St-Jean et que nous avions demandé la nationalisation de toutes les ressources hydro-électriques de la province, y compris celles exploitées par la compagnie Saguenay Power (Forces Motrices du Saguenay). En passant, cette compagnie achète aussi l'électricité produite par la Eastern Mining & Smelting à Chicoutimi.

Nous avons compris que la Saguenay Power ne sera pas incluse dans le groupe de compagnies qui seront nationalisées.

Voici des questions sur lesquelles nous aimerions avoir des réponses officielles:

1.—Est-ce que tous les surplus d'électricité produits dans la région du Saguenay et du Lac-St-Jean, non utilisés pour les besoins de l'Alcan, seront automatiquement vendus à l'Hydro-Québec?

2.—A quel prix? Sera-ce au prix coûtant ou avec profit? Et quel est le pourcentage de profit?

Vous comprendrez qu'il est d'une grande importance pour nous d'avoir des réponses précises sur les questions précitées.

Nous ne voulons pas pour aucune considération que l'Alcan et ses filiales soient dans une position où elles seraient plus intéressées à se faire vendeuses d'électricité que de faire produire ses usines et créer des emplois dont nous avons absolument besoin pour assurer la survie économique et sociale de nos régions.

Nous voulons aussi vous demander de nous aider avec tous les moyens dont votre Gouvernement peut disposer à faire des pressions efficaces auprès des employeurs, afin qu'ils cessent de faire des congédiements.

Sous le régime de la libre entreprise dans lequel nous vivons, nous croyons que l'Alcan et ses filiales ont un devoir social à remplir envers les citoyens de nos régions. Ce rôle peut être rempli en créant des industries secondaires ce qui nous aiderait à nous sortir du marasme dans lequel nous sommes plongés et qui risque de devenir catastrophique s'il se prolonge.

Nous avons à Arvida et à Isle-Maligne, des usines qui fonctionnent au ralenti et dont la production ne semble pas devoir augmenter alors que dans d'autres endroits où les installations et la main-d'oeuvre font défaut, la production va être augmentée.

Ceci veut dire que nos gens qui sont propriétaires et natifs de la région devront s'expatrier et payer le prix pour tâcher de se trouver un emploi et survivre.

Je veux réitérer ici au cas de la British Aluminum à Baie-Comeau, ville et industrie bâties de toutes pièces, sans aucune nécessité alors que tout était construit chez nous, industrie villes, écoles, etc.

Ne trouvez-vous pas qu'un peu de planification aurait évité de pareilles folies coûteuses pour la société?

Enfin, un dernier point très important que j'aimerais porter à votre attention, c'est qu'un autre congédiement va se faire prochainement aux usines d'Arvida, par la fermeture de l'usine de minerai servant à transformer la bauxite en alumine.

La raison avouée par la compagnie pour la fermeture de cette usine à Arvida, est qu'elle a été plus ou moins forcée de transformer la bauxite en alumine sur place en Guyanes Anglaises par les autorités gouvernementales.

Vous comprendrez, Monsieur le Premier Ministre, que la fermeture de cette usine de minerai va contribuer à augmenter d'une façon alarmante le chômage qui sévit dans notre région.

Nous savons que vous avez déjà déclaré à plusieurs reprises, en 1960, que le Gouvernement Provincial avait une grande part de responsabilités dans la correction de la situation du chômage et aujourd'hui, nous vous demandons de faire tout ce qui est humainement possible pour essayer de vous acquitter de ces responsabilités.

Nous sommes les premiers à nous rendre compte des problèmes auxquels vous avez à faire face et en toute objectivité, nous nous rendons à l'évidence que dans notre province, ça bouge dans la bonne direction.

Cependant, ce sont solutions à long terme et d'ici à ce que les résultats se concrétisent, il y a urgence d'agir afin que nos chômeurs aient le minimum vital, c'est-à-dire plus que l'assistance-chômage pour eux et leurs familles, d'ici à ce que la société leur trouve un emploi.

Nous savons que notre centrale syndicale, la C.S.N., vous a présenté un mémoire, mais devant l'urgence dans notre région, nous vous demandons de passer immédiatement à l'action.

Veillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, nos plus sincères salutations.

LE SYNDICAT NATIONAL  
DES EMPLOYÉS  
DE L'ALUMINIUM  
D'ARVIDA, INC.,  
Isaïe Villeneuve,  
président.

N.B. Nous nous proposons de publier cette lettre ainsi que le texte de votre réponse.

## Les Eperviers sont champions

Les Eperviers ont remporté le championnat de la saison régulière dans la Ligue Mosquitos, de la paroisse St-Philippe. Ils ont terminé au premier rang du classement, deux points seulement en avant des Barons, de René Imbeault.

Jeudi dernier, les Barons ont eu raison des Eperviers par 4-3 alors que J. Chiasson et B. Bonin comptaient chacun 2 buts et que C. Lafrance et A. Tremblay en faisaient autant pour les perdants. Puis dans une autre rencontre A. Tremblay réussit le truc du chapeau et C. Lafrance compta deux buts pour permettre aux Eperviers d'écraser les Orioles, 5-1.

La série semi-finale opposera les Barons aux Orioles dans une série de deux parties au total des points.

## La construction du viaduc est commencée

Chicoutimi (DNC) — Les travaux préliminaires à la construction du viaduc, boulevard Charlevoix à Chicoutimi, sont commencés. C'est Saguenay Pole Line qui a obtenu le contrat général. Un sous-contrat a été donné à la maison J.-R. Théberge pour l'aménagement du terrain. Incidemment, cette dernière entreprise en profite pour utiliser les surplus de terre et les déverser en face de ses établissements, sur le bord du Saguenay, où elle s'est fait un terrain de stationnement.



DES OBLIGATIONS d'épargne de la province de Québec sont acquises par M. Jean-Guy Paquin, gérant du Club d'investissement Montpaquin d'Arvida qui groupe quelque trente employés des usines d'Arvida. De g. à d. MM. J.-G. Paquin, surintendant adjoint à l'usine de réduction no 3, Edmond-Louis Bergeron et François Fortin, du bureau de l'usine de réduction no 3.



M. GILLES DeBEAUMONT, de Canton Délisle, voyageur de commerce, vient d'être élu candidat officiel du parti Progressiste-conservateur, pour le comté de Lac-St-Jean, à l'élection fédérale du 8 avril.

Pour en revenir au viaduc, disons que les approches seront de béton et que le viaduc lui-même sera en acier, dans le même style que celui de la rue Price. Si tout va bien, les travaux seront complétés durant l'été. C'est M. Stanley Watanabe qui est ingénieur surveillant pour le CNR.

**LES SAILLIES D'ODETTE**

"Garantie à vie! Combien d'années pensez-vous que je vais vivre?"

**N'HESITEZ PAS!**  
SI EN TROUBLE TELEPHONEZ

TEL 543-4407

6 MECANOS

**LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE**  
DEPUIS 1926  
6 VENDEURS ET  
6 MECANICIENS A VOTRE SERVICE  
22 Est, Cartier Chicoutimi  
Tél.: 543-4407

## ON DEMANDE

Le Manoir du Saguenay, Arvida, requiert les services d'une employée de sexe féminin pour le travail de secrétaire, vérification et préposée à la réception. Position très intéressante pour personne sérieuse prête à accepter des responsabilités. Qualifications requises: sténographie française et anglaise et dactylographie et aptitudes pour la vérification. Possibilités d'avancement. Position disponible présentement. Faire application en personne ou par écrit à:

S. A. Covington, gérant  
Le Manoir du Saguenay,  
Arvida, P. Q.



M. DAVID SAULNIER, employé au Service de l'hygiène de l'Alcan d'Arvida, prenait sa retraite à la fin de février. On lui remit alors un certificat de pension. De gauche à droite, MM. L.-P. Néron, contremaitre; David Saulnier; Lorenzo Gauthier et Alfred Deveau, contremaitres.

## "Un petit chemin de fer réunissait Laterrière au Portage-des-roches"

"J'ai travaillé durant 13 ans pour la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay, à l'entretien d'une petite locomotive qui faisait le transport du bois de Laterrière au Portage-des-roches". Voilà ce que déclare M. David Saulnier, employé au Service de l'hygiène de l'Alcan d'Arvida, lors de l'interview occasionné par sa mise à la retraite.

Ce chemin de fer n'existe plus. Comme nous l'apprenait M. J.-Wilfrid Barthe, directeur des bureaux au Roberval-Saguenay, on enleva les rails de cette voie ferrée durant la guerre, alors que le métal était rare, et on s'en servit pour construire une autre voie conduisant au barrage de Shipshaw, lors de sa construction.

M. Saulnier est né à Bagotville alors que sa famille demeurait à l'Anse-à-Pelletier, sur le côté nord du Saguenay. "Dans ce temps-là, de dire M. Saulnier, les futures mères dont l'état nécessitait les services d'un médecin pour l'enfantement se rendaient à Bagotville voir l'unique médecin

de la place, le docteur Mérim". Les autres femmes se contentaient des services de sages-femmes ou même du mari.

M. Saulnier s'est marié en 1921 à Mlle Laurette Tremblay. Ils ont 15 enfants vivants dont un fils, Viateur, travaille au contrôle des salles de cuves 46 et 47, à l'Alcan d'Arvida. Un autre fils, Guy, est à l'emploi de la Compagnie Roberval-Saguenay, à titre de machiniste.

M. Saulnier habite au 12-A, rue Sainte-Thérèse, Saint-Jean-Eudes. Maintenant qu'il est à la retraite, il a l'intention de consacrer beaucoup de temps au sport de la pêche.

## A ARVIDA

### Il n'y aura pas de fluoration de l'eau en 1963

Après que les conseillers Philippe Brais, Georges Potvin, Gérard Pelletier, Francis Dufour, Alcide Théberge, M. le maire Hébert, le représentant de la Ligue des propriétaires protestants, M. Loutit, et quelques contribuables eurent longuement discuté le projet soumis à la ville d'Arvida, de fluorer l'eau traitée par le Filtre d'Arvida pour la consommation résidentielle, M. le maire Georges Hébert a fait part qu'il n'existait aucune appropriation dans le budget de l'année 1963 pour acquitter les dépenses d'un tel programme et que les citoyens pouvaient encore étudier le projet d'ici l'an prochain.

### M. Stanislas Tremblay décédé à Alma

Alma (DNC) — M. Stanislas Tremblay, 44 ans d'Alma, est décédé samedi dernier à l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi. Il travaillait comme soudeur à l'atelier de la centrale d'Isle-Maligne de la Compagnie des Forces Motrices du Saguenay depuis juillet 1952. Le défunt laisse dans le deuil: son épouse née Geneviève Tremblay, deux enfants: Agathe, 9 ans et Serge, 7 ans; il laisse en outre sa mère, Mme Eustache Tremblay d'Isle-Maligne, 5 frères et 5 sœurs tous de la région. Son père M. Eustache Tremblay, décédé il y a maintenant 9 ans avait lui aussi travaillé à la centrale d'Isle-Maligne pendant une vingtaine d'années à partir du moment de la construction.

Les funérailles avaient lieu hier à Ste-Marie d'Isle-Maligne. M. Tremblay était membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie des Compagnies du groupe Alcan.

Le Lingot offre à la famille en deuil au nom de ses compagnons de travail les plus sincères condoléances.



## Nouvelles de l'Ordre loyal des Moose

Le bal masqué annuel de l'Ordre loyal des Moose, section Arvida, a eu lieu le samedi 23 février dernier. Comme par les années passées, cette soirée a obtenu un très grand succès. La direction de l'Ordre loyal des Moose remercie sincèrement les organisateurs et tous les participants.

De nombreux prix furent offerts aux personnes qui avaient les meilleurs costumes. Ces cadeaux furent gracieusement donnés par les personnes suivantes: R.-E. Lepine, Y. Tremblay, Gage Nelson, Garage Rathé, M. Lapointe, Restaurant Sablonnet et le Restaurant aux quatre chemins.

Le Gouverneur Georges Lacasse sera absent durant un mois. Le vice-gouverneur, M. Fernand Chamberland, accomplira les fonctions de gouverneur de la loge 1696.

Le samedi 16 février avait lieu le banquet des légionnaires à l'auberge Halfway. Le président du banquet était M. Louis Duchesne.

Au domaine des sports, les équipes mixtes de la ligue de quilles se livrent toujours une chaude lutte pour le championnat. Les rencontres ont lieu chaque lundi soir à la salle de quilles Palace.

La ligue mixte de fléchettes dispute ses parties tous les dimanches soir à 8h. à la salle des Moose.

Le publicitaire rappelle qu'il y a soirée récréative chaque samedi soir au local des Moose et invite les membres à y venir nombreux avec leurs amis.



M. DENNIS F. MALONE, qui fut durant de nombreuses années, surintendant général de la Division de la réduction, aux usines de l'Alcan d'Arvida, vient d'être nommé adjoint du directeur de l'usine de l'Alcan à Kitimat.



M. E. M. STRACHAN est nommé chef ingénieur intérimaire aux procédés des usines du fluorure, de la sulfate d'alumine et d'acide sulfurique no 2 de l'Alcan à Arvida.



M. PETER HOPKINS, qui était autrefois ingénieur à l'emploi de Forces Motrices Saguenay Ltée, à l'Isle-Maligne, vient d'être nommé surintendant de la Division de la réduction, à l'usine de l'Alcan à Kitimat.

qu'on fabrique déjà à cette usine.

Les billettes sont en aluminium traité à chaud ou en alliage coulé en cylindres d'environ six pouces de diamètre et de 15 pieds de longueur. Les fabricants passent les billettes à travers une matrice pour obtenir les formes requises.

Les dirigeants de la Kaiser ont déclaré que ces installations couvriront une superficie supplémentaire de 35,000 pieds carrés; on s'attend à ce que ces nouvelles installations dont la construction commencera au début de l'année entrent en activité vers la fin de 1963.

("Oregonian", Portland, Oregon).

## Si les marchands le veulent, le rélargissement de la rue Racine pourra se faire dès cet hiver

Chicoutimi (DNC) — Une somme de \$40,000 est prévue au budget de la ville de Chicoutimi pour le rélargissement de la rue Racine, sur la côte. A la séance du 18, le maire a souligné que les marchands concernés n'avaient qu'à se mettre d'accord et qu'immédiatement les travaux se feraient.

Il s'agit toujours du même projet qui consisterait à éliminer le trottoir du côté nord de la rue. Le trottoir actuel serait remplacé par un autre qui passerait à l'endroit même où se trouve actuellement les vitrines des magasins concernés, soit à partir de l'avenue Rivérin jusqu'à l'épicerie Eloi Côté inclusivement. Le second étage de ces immeubles serait

soutenu par des arcades. Pour ce faire, la ville doit obtenir un droit de passage de chacun de ces marchands. La grande majorité de ces derniers seraient en faveur du projet. Le conseiller Roy a déclaré que s'il s'agissait simplement d'accorder les marchands concernés, l'accord ne serait pas long à faire.

## Expansion de Kaiser

La Kaiser de Mead, dans l'Etat de Washington, se propose d'agrandir son usine d'aluminium pour y établir les premières installations de fabrication

de billettes profilées dans l'Ouest des Etats-Unis.

Ces billettes d'aluminium destinées à être transformées en profilés utilisés pour fins architecturales et industrielles viendront s'ajouter à la vaste gamme de formes et d'alliages

Le plus grand CHOIX  
des meilleures voitures usagées  
SE TROUVE À CETTE ENSEIGNE



les concessionnaires  
**CHEVROLET-OLDSMOBILE**



Cadillac — Corvaire — Envoy  
— Camion Chevrolet —

80 est. Racine  
543-7721  
CHICOUTIMI

548-8211  
ARVIDA  
249, rue LaSalle

## LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser 400 mots, soit deux pages de format lettre, à double interligne et nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Voire lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"

Le Lingot  
C. P. 310  
Arvida, (Qué.)

### LES ORGUES CASAVANT VALENT LES ORGUES EUROPEENNES

Arvida, 1er mars 1963

Il y a les campagnes de travaux d'hiver, les campagnes d'achat de produits de chez nous, etc. Dernièrement, un lecteur a émis son opinion concernant les futures orgues de Ste-Thérèse. Ce qui est souvent regrettable, on ne pense qu'au prix sans penser à la qualité de ce que l'on reçoit.

J'ai eu la chance de discuter avec M. Omer Létourneau, organiste et juge de l'Académie de musique de la province de Québec. Il me disait que s'il avait à acheter un orgue, il irait voir Casavant et pour la somme dont il disposerait, il leur demanderait un devis, après quoi, il discuterait avec eux.

Je lui ai demandé: Que pensez-vous des orgues européennes qu'on essaie d'implanter au Québec. Sur ce, il me répondit: "A chaque année lors des examens des élèves de l'Académie de musique, j'ai la chance d'essayer et d'entendre des orgues canadiennes et européennes. Je peux vous mentionner l'exemple le plus frappant, à ma connaissance, concernant les orgues européennes. Il y a 4 ou 5 ans, les Soeurs du St-Rosaire de Rimouski ont acheté un orgue européen, elles ont d'abord re-

### LA FORMATION DES JEUNES CONSTITUE UN PLACEMENT

M. le directeur,

Voici une belle circonstance à l'occasion de la semaine de l'éducation pour un commissaire d'école de dire aux parents certaines choses qu'il devrait dire lors d'une assemblée publique de la Commission scolaire, mais malheureusement cette dernière circonstance ne se prête guère car souvent les quatre commissaires et le président siègent devant une assistance aussi peu nombreuse que les journalistes et un ou deux contribuables.

Si le temps est opportun pour les parents à l'occasion de la semaine de l'éducation de se rendre compte de l'instruction que procure les éducateurs à leurs enfants, il est également temps pour un commissaire d'école de rendre hommage aux parents et aux éducateurs.

La presse, la radio et la télévision ont bousculé les éducateurs et les parents. Devant ces réalités parfois un peu brutales, il faut absolument trouver

ou la console laquelle est un vrai bijou, mais le buffet (la tuyauterie) ne leur est parvenu que six mois plus tard et depuis ce temps-là, elles n'ont pas encore réussi à mettre l'orgue à point. Elles ont sauvé de l'argent mais ça ne nous dit pas comment ça leur a coûté depuis 4 ou 5 ans".

Avant que MM. les marguilliers prennent une décision, ils devraient demander l'opinion d'hommes comme M. Omer Létourneau, M. Claude Lavoie ou encore M. Jean-Marie Bussièrès, lesquels sont des organistes qui jugent des élèves dans toute la province à chaque année et qui sont les meilleures personnes pour conseiller les paroisses dans l'achat d'un orgue.

Ça me rappelle la phrase célèbre de M. le curé Boulet, de la paroisse St-Yves de Ste-Foy: "Je n'admettrais dans notre église que des produits canadiens. On dit toujours, combattons le chômage, c'est nous qui en sommes les responsables. C'est à nous de le combattre. A la place d'avoir du marbre d'Italie nous aurons du granit de St-Gédéon.

Sur ce je n'ai pas peur de signer en tant que lauréat en orgue, et non en tant qu'accordéoniste ou pianiste.

Maurice Canuel, Ing.P.

une formule qui rapproche la famille de l'école et l'école de de la famille; c'est la naissance des Associations de parents et maîtres ou Comité de parents comme il existe à l'école Montfort de la paroisse Ste-Marie-Médiatrice comprise dans le secteur que je représente à la Commission scolaire de Jonquières. Car souvenons-nous que, si elle est une oeuvre d'amour, l'éducation est aussi, et plus que jamais, une oeuvre de franche collaboration.

Les parents reconnaissent et acceptent généralement leurs responsabilités pour le développement physique, spirituel et moral et, à moindre degré, le développement social de leurs enfants. Ils laissent généralement à l'école le soin de la formation intellectuelle mais la tendance de nos jours est de donner à l'école des responsabilités de plus en plus nombreuses.

Ce sont les parents qui fixent

les buts ou inspirent l'idéal dont l'enfant fera son profit. Les maîtres ont-ils le souci d'amener les parents à une plus grande participation à l'action de l'école? Les parents répondent-ils aux invitations des éducateurs? S'intéressent-ils à leur Commission scolaire en d'autre temps qu'au moment où il s'agit de formuler de la critique?

Le devoir d'orienter les enfants est essentiel à leur préparation à l'avenir; c'est une source d'encouragement qui porte les étudiants à exceller.

Le thème de cette semaine "L'École au service de la Cité" peut mener loin dans la discussion mais résumons par ces paroles: "L'école ne peut se réduire à une tour d'ivoire, où dans un climat extratemporel, se forment les futurs citoyens. Au service de la Cité l'école doit déboucher sur la Cité".

Durant cette semaine, unissons nos efforts afin que nous sachions bien que l'avenir du peuple est entre nos mains.

Commissaire d'école  
J.-M. Pelletier

### IMPOSER OU FORCER? NON!

Arvida, (Qué.)  
Le 1er mars 1963

M. le directeur,

Le 21 février 1963 dans Le Lingot, un étudiant exposait le grief de plusieurs étudiants.

Je dois dire que pour ceux qui ne comprennent ou n'aiment pas la musique classique c'est dommage, ils se privent de bien des heures de distraction saine mais, (il y a un mais) puisque l'étudiant est ici sur le tapis, c'est à l'étudiant seul après avoir au moins écouté quelques pièces de musique classique de décider lui-même s'il aime ou non cette musique. Il n'appartient pas au professeur ni aux responsables de l'élaboration du programme scolaire de prendre cette décision et de faire appliquer des sanctions à ceux qui n'aiment pas ou qui ne peuvent supporter cette sorte de distraction. C'est infliger injustement des punitions à ces étudiants. Pourquoi?...

Le professeur fait son travail. Il ne peut que suivre le programme qui lui est remis pour application. S'il distribue des sanctions à ceux qui n'écourent pas bien ou qui sont indisciplinés, il le fait probablement à contre coeur comprenant que cette période est vide de sens pour quelques élèves: et peut faire toute la différence entre le succès et l'échec des examens de ou des étudiants concernés. C'est peut-être le seul moyen à sa disposition pour faire comprendre aux responsables de l'élaboration du programme qu'ils doivent tenir compte des préférences

### M. Pierre Joron, élu président de l'Ass. du camionnage

Chicoutimi (DNC) — M. Pierre Joron, président de l'entreprise de transport du même nom de Chicoutimi, a été élu la semaine dernière, lors d'un congrès à Montréal, président de l'Association de camionnage du Québec. M. Joron est actuellement à Ottawa, où il participe à une convention nationale de l'Association.

L'enseignement est un problème social, c'est le plus important des problèmes qui intéressent les hommes. Son Eminence le Cardinal Léger le disait comme suit: "Aujourd'hui, les peuples ne doivent pas avoir peur des budgets de l'éducation. Le budget de l'éducation devrait être le plus élevé de tous, car les peuples devront connaître demain que la formation des jeunes ne constitue pas une dépense, mais un placement. L'avenir est aux peuples qui auront fait des investissements intellectuels suffisants. L'effort qui est fait par tous les peuples pour former une jeunesse est un effort qui devrait être pour nous un stimulant".

En terminant, je souhaite que cette semaine soit pour les parents, les éducateurs une occasion de fraterniser et de mieux comprendre le plus important des problèmes de l'heure qu'est l'éducation.

ces de l'étudiant, afin qu'il ne perde pas son temps à l'écoute d'une musique qui ne lui dit ou donne rien surtout quand il a en souffrance d'autres matières plus importantes et plus utiles pour son avenir à lui. Qu'il doive conseiller, orienter d'accord. Imposer ou forcer? Non.

J'espère avec vous "Un étudiant", que les périodes de musique classique seront libres et que les étudiants en profiteront pour travailler aux matières plus importantes qui se rapportent à la profession qu'ils auront choisie plutôt que d'écouter malgré eux la musique ou que d'écrire une composition sur les auteurs célèbres. La musique s'écoute mais ne se mange pas, même en tartines.

Je doute que vous soyez le quel'un de votre article mais que je fasse erreur ou non, je lève mon chapeau et vous dit bravo UN ETUDIANT, vous avez le cran nécessaire pour relever l'injustice faite à vos confrères même jusqu'à servir de bouc émissaire pour la combattre. Pour ceux de vos camarades qui aiment la musique, ils auront l'avantage d'écouter sans être dérangés, les autres s'appliqueront à l'étude de matières plus utiles pour eux.

Tous vous doivent une fière chandelle et peut-être leurs diplômes.

Admirateur de  
UN ETUDIANT.

**Dr R. Choquette**  
B.A.D.D.S.  
Chirurgien-dentiste  
(Edifice Brassard) Arvida  
382 Mellon 548-4907  
Bureau tous les jours sur  
rendez-vous

## AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

**ROMUALD ROY, B.A., L. LL**

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164

## Le texte de M. Kierans distribué

Port-Alfred (DNC) — A la demande de plusieurs personnalités qui ont assisté à la conférence donnée par M. Eric W. Kierans, président de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne, devant les membres des Clubs Richelieu de Saguenay et du Lac-St-Jean et leurs invités, à l'hôtel Chicoutimi, le 27 février dernier, le secrétariat de la Chambre de Commerce régionale du Saguenay a décidé de faire imprimer le texte de cette substantielle causerie à l'intention de tous les intéressés.

Dans une lettre accompagnant un exemplaire de la conférence de M. Kierans, M. Roger Bourgon, président de la Chambre régionale déclare ce qui suit: "J'espère que vous serez vivement intéressé par la lecture de ce magistral document, lequel s'avère une analyse logique et réaliste sur certains aspects de l'économie canadienne. M. Kierans, dit-il, qui est reconnu pour son franc-parler et dont la compétence dans le domaine de l'économie et la finance dépasse nos frontières, traite avec courage d'un problème de grande actualité dans notre province et dans tout le pays. Nous devrions lui en savoir gré".

## M. l'abbé L.-E. Otis démissionne de l'A.P.I.

Port-Alfred (DNC) — M. l'abbé Louis-Eugène Otis, principal de l'École Normale Cardinal-Bégin et conseiller moral de l'Association professionnelle des industriels du Saguenay - Lac-St-Jean, vient de faire parvenir sa démission au secrétariat de cet organisme. M. l'abbé Otis, qui exerçait cette fonction depuis six ans, motive sa décision en raison du manque de temps. Il profite, par ailleurs, de l'occasion pour rappeler que, durant cette période, il a conscience — dans la perspective où il s'est placé: la survivance d'un régime économique à base de propriété privée — d'avoir communiqué aux membres de l'API, tout ce qui, d'après lui, pouvait leur être utile dans les circonstances historiques actuelles.

M. Marcel Bouchard, de Jonquières, président régional de l'association des industriels, a déclaré que c'est avec un immense regret qu'il a appris la démission du conseiller moral de l'API, qui s'est dévoué durant dix ans au service des chefs et dirigeants d'entreprises de la région.



M. WELLIE GAGNON, employé à la salle de cuves no 52 de l'Alcan à Arvida vient d'atteindre ses 25 années de services continus. De g. à d. Raymond, fils du nouveau membre du Club des 25, employé au laminoir, Charles-Eugène, frère de M. Gagnon, employé à la salle de cuves no 53, M. Gagnon et M. N.-O. D'Amours, surintendant de l'usine de réduction no 4.

## Comme passe-temps favori, M. Wellie Gagnon suit assidûment les parties de hockey où ses fils évoluent

Au cours des dix dernières années, le principal passe-temps et de loin de M. Wellie Gagnon, opérateur à la salle de cuves no 52 à l'Alcan à Arvida, fut de suivre assidûment toutes les parties de hockey où ses fils ont pris une part active.

Membre du Club des Vingt-cinq depuis peu, M. Gagnon nous dit retrouver en ses fils "un grand plaisir à les voir évoluer au hockey dans des circuits bien organisés, car il aurait beaucoup aimé pouvoir en faire autant lorsqu'il était plus jeune" nous confie-t-il.

Aussi ne manque-t-il pas d'encourager chacun des membres de la famille Gagnon qui désire pratiquer ce sport, en devenant leur premier supporteur et un conseiller de premier ordre.

Le tout débuta lorsque chacun des trois fils aînés eut l'occasion de faire valoir ses talents, dont l'un avec les Citadins de la Ligue junior régionale. Aujourd'hui, M. Gagnon suit attentivement les progrès de Maurice, récemment avec ces mêmes Citadins ainsi que de Lewis qui évolue dans le circuit junior "B" d'Arvida.

Né à la Grande-Baie en 1913 et fils de M. Honoré Gagnon, notre nouveau membre du Club des Vingt-cinq entra à l'usine d'Arvida à l'âge de 24 ans. Depuis, il a toujours travaillé

dans les salles de cuves et a toujours fait partie d'équipes rotatives. "Le travail ne fait pas tort à son homme, de dire M. Gagnon, car je jouis heureusement d'une excellente santé et je n'ai jamais perdu de temps par la maladie".

C'est le 7 juin 1934 que M. Gagnon épousait Mlle Géraldine Simard. Cinq fils et cinq filles complètent aujourd'hui leur famille. Ce sont: Bertrand, époux de Mlle Marielle Boily; Raymond, employé au laminoir des usines d'Arvida et époux de Mlle Francine Otis; Victor, Georgette, Magella et Maurice, employés à des commerces d'Arvida; Léwis, Monique et Christiane, aux études ainsi que France, la cadette.

Propriétaire de sa résidence au 127 de la rue Régina à Arvida depuis quelques années, M. Gagnon possède une voiture automobile depuis 1936, ayant fait ses débuts avec une Ford de l'époque. "Dans ce temps-là, c'était vraiment du sport que de conduire une voiture" de dire M. Gagnon.

## André Bluteau du Collège de Jonquière premier en latin

M. André Bluteau, élève de rhétorique au Collège de Jonquière, a gagné le premier prix de tous les collèges classiques de langue française du Canada, dans un concours national de version latine. Il est le fils de M. Donat Bluteau, de Dolbeau.

Il s'est classé premier parmi 147 candidats de 38 collèges classiques. Agé de 17 ans et aîné d'une famille de neuf enfants, il est le neveu de M. l'abbé Adrien Bluteau, curé de la paroisse Ste-Claire, à Chicoutimi-Nord.

Ce concours est organisé par la Société canadienne des études classiques qui a son siège, cette année, à l'Université d'Ottawa. Le texte de la version était un extrait du Pro Murena, de Cicéron.

M. André Bluteau a fait ses études secondaires au Collège St-Tharcisius, des Frères de l'Instruction chrétienne, de Dolbeau.

## Une interprète des jeunes de St-Mathias

Mlle Margot Lamarche s'est faite l'interprète, de tous les jeunes de la paroisse St-Mathias d'Arvida pour remercier les organisateurs de la soirée du 25 février, à l'occasion des jours gras.

Selon Mlle Lamarche, des quelque 200 personnes qui avaient répondu à l'invitation à cette soirée pour adultes et jeunes, près de 150 portaient le costume ou travesti et de nombreux prix furent distribués pour le concours du plus beau costume et celui de la danse. En plus, plusieurs prix de présence furent décernés. Pour cette soirée paroissiale fort réussie, les jeunes ont voulu, par l'entremise de Mlle La-

## La ferme du petit séminaire va être démolie

Chicoutimi (DNC) — La ferme du séminaire est appelée à disparaître. Cette décision a été prise à la suite du développement considérable que prend l'institution, à cause des profits de plus en plus maigre qu'on en retirait, à cause des inconvénients que sa proximité comportait, etc. Tout sera vendu, sauf les terrains, dont le petit séminaire demeurera propriétaire. L'ensemble devrait être liquidé d'ici la fin de l'année. Il est bien entendu que toutes les bâtisses actuelles vont être démolies.

La marche dira leur appréciation à tous ceux et celles qui se sont dévoués pour cette fête.

## Cours de tambours et clairons à la Garde St-Philippe

La Garde St-Philippe d'Arvida réitère son appel à tous les hommes mariés et célibataires de la paroisse qui seraient intéressés de participer aux activités de ce corps.

Les intéressés à devenir membre du corps musical seront heureux d'apprendre que la Garde a obtenu les services de deux professeurs, le premier étant M. l'abbé Armand Simard pour le groupe des clairons et le deuxième étant M. Albert Dickie pour les tambours. Pour faire partie du groupe on peut s'adresser au local, à l'école St-Philippe, le mardi soir à 7h. ou communiquer avec M. Jean-Marc Côté, tél. no 548-4838.

## Pourcentages des réserves d'eau

RESERVOIR	Semaine finissant le	Cote
LAC ST-JEAN	1 février	41%
	8 février	37%
	15 février	33%
	22 février	29%
Année normale 28%	1 mars	25%
Cette année: 25%	8 mars	25%
PASSES DANGEREUSES	1 février	54%
	8 février	51%
	15 février	48%
	22 février	46%
Année normale —	1 mars	43%
Moyenne des deux: 50%	8 mars	39%
et		
LAC MANOUAN	1 février	25%
	8 février	21%
	15 février	18%
	22 février	14%
Cette année —	1 mars	12%
Moyenne des deux: 29%	8 mars	9%
<b>TOTAL DES TROIS RESERVOIRS</b>		
Année normale: 43%	1 février	43%
Cette année: 28%	8 février	40%
	15 février	36%
	22 février	33%
	1 mars	30%
	8 mars	28%

## DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Municipalité de St-Jean-Eudes, demande des soumissions pour l'enlèvement des vidanges dans les limites de la municipalité. Les spécifications pourront être obtenues au bureau du secrétaire-trésorier durant les heures régulières de bureau.

Ces soumissions, qui sont pour un contrat de trois (3) ans, devront indiquer le genre de camion employé, et fournir une assurance-responsabilité. Elles devront de plus nous être adressées pas plus tard que le 29 mars 1963 à 5 h. de l'après-midi.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Municipalité de St-Jean-Eudes  
a/s Secrétaire-trésorier  
Case postale 130,  
St-Jean-Eudes,  
Comté Chicoutimi.



DESCENTE EN QUATRE POINTS. Voilà l'un des nombreux exercices pratiques que font les membres du Corps de protection civile du Québec qui suivent présentement un cours à Arvida, dans le but de devenir instructeurs. Ci-dessus, le rôle du blessé est joué par le lieutenant de pompier Albert Gagnon, d'Arvida. De gauche à droite,

MM. Lucien Gagnon, constable de Port-Alfred; Gaston Fortin, constable de Jonquière; Pierre-Henri Pineault, instructeur de Protection civile, Chicoutimi; Raynald D'Amours, employé de la Compagnie Price de Kénogami. M. Jules Dufour, investigateur de Chicoutimi, n'apparaît pas sur la photo.



Nous vous présentons Pierre — l'homme qui s'y connaît en viandes — chez Steinberg ! Les fonctions de Pierre dans un magasin Steinberg seront nombreuses et néanmoins bien particulières. Vous ne le trouverez qu'au comptoir de la viande et vous le reconnaîtrez à son sarrau à col rouge. Si vous ne le voyez pas, il y sera dès qu'il recevra son certificat et son surtout à col rouge. Pierre vous sera utile. Il ne se contentera pas de couper la viande . . . si vous lui demandez de le faire il vous suggérera les coupes qui peuvent être aussi délicieuses et aussi profitables que les parties les plus coûteuses.

Bien des ménagères tentent de faire des miracles avec leur budget ce qui pose plus d'un problème . . . comme d'arriver à maintenir la famille heureuse et en santé en lui servant des repas nourrissants tout en variant le menu d'un jour à l'autre. Pierre vous sera précieux sur ce point. Il vous suggérera de nouvelles façons de préparer les repas en perdant le moins de temps possible et en satisfaisant tout le monde.

*Pierre*

**. . . l'homme qui s'y connaît en viandes !**



## L'INTERPRETATION, un métier fascinant

**Pour les profanes, la profession d'interprète s'identifie facilement avec celle de traductrice. Il suffit d'en causer quelques minutes avec Mlles Hélène Montreuil, de Montréal et Mlle Ena Robinson traductrice, de Québec, pour en saisir la différence.**

Mlle Montreuil est interprète. L'interprétation, dit-elle, se fait oralement, sans délai en essayant de rendre de façon littérale la pensée de celui qui parle lors de conférence, discours, colloque, etc.

La traduction prend beaucoup plus de temps, de recherches, dit Mlle Robinson car il faut non seulement rendre l'esprit du texte mais encore le faire de façon littéraire.



Mlle Ena Robinson

Mlle Montreuil fait l'interprétation simultanée de l'anglais ou de l'espagnol au français; c'est donc dire qu'elle possède parfaitement ces trois langues.

Si l'interprète doit posséder une ou plusieurs langues étrangères, il lui faut de plus une solide culture générale et se tenir au courant de l'actualité. Il se passe journalièrement des choses passionnantes, qu'il s'agisse de conquêtes de l'espace, de découvertes scientifiques, d'opérations extraordinaires, etc. Dans cette profession il est nécessaire d'être familier avec la terminologie de bien des sphères, v. g. la médecine, l'industrie, la musique, la littérature, la politique, les sciences...

Si la culture est indispensable il faut quand même posséder certaines autres qualités: une diction nette, beaucoup d'assurance, ignorer la gêne ou la timidité qui paralyse devant un micro, une excellente mémoire pour se rappeler à la fin de la phrase ce qui s'est dit au début car tous les orateurs n'utilisent pas toujours des phrases courtes et claires et enfin s'habituer à penser rapidement dans une autre langue. Il arrive aussi qu'il faille passer par dessus certains handicaps comme la rapidité de l'élocution, le défaut de langue des personnes à interpréter.

En somme, c'est un travail passionnant et un excellent moyen de culture.



Mlle Hélène Montreuil

C'est une profession bien rémunérée; toutefois, on ne travaille pas à jour fixe, ni à la semaine ni au mois. La demande actuelle est de plus en plus grande: congrès, colloques, forum, etc., les interprètes ne chôment pas.

Le traducteur, par contre, travaille plus régulièrement puisqu'il est généralement à l'emploi d'offices gouvernementaux, agences de publicité, etc. D'après Mlle Robinson, la traduction est moins exténuante que l'interprétation: "on travaille moins sous pression constante,

on a le temps de penser, de travailler un texte à fond et en tirer le meilleur possible; il peut même arriver qu'on passe des heures pour traduire un slogan de cinq mots..."

Mlle Robinson, dont la langue maternelle est l'anglais, a fait ses études chez les Dames Ursulines de Québec et obtenu une maîtrise en lettres de l'université Laval. Avant d'être traductrice, elle a été critique musical et journaliste.

Mlles Robinson et Montreuil étaient à Arvida, interprètes aux colloques mensuels de l'Alcan.

### A Chicoutimi

## Du nouveau,

## rue Racine

Cécile Duval, Inc. — Haute nouveauté pour dames — lit-on sur le panneau annonce d'un nouveau magasin situé à 363 est rue Racine, à Chicoutimi.

Comme l'indique la raison sociale, la propriétaire de cette nouvelle boutique qui vient tout juste d'ouvrir, est Mme Cécile Duval. Mme Duval est bien connue du public féminin. Elle fut acheteuse et gérante du département pour dames d'un magasin à rayons, de Chicoutimi pendant de nombreuses années.

Elle a transformé le local qu'elle occupe en boutique tout ce qu'il y a de plus sympathique et féminin. Comment pourrait-il en être autrement quand l'étalage est fait de chapeaux fleuris, de robes pimpantes, de manteaux et costumes.

Mme Duval qui possède une grande expérience dans l'achat a des idées bien précises sur l'exercice de son métier: elle se rend fréquemment chez les manufacturiers de Montréal et Toronto car elle préfère acheter souvent et en quantité limitée. "Les voyages ne m'effraient pas et j'en ai vite oublié les fatigues quand je vois mes clientes heureuses de pouvoir se procurer ce qu'il y a de plus nouveau sur le marché".

### Retraite conjugale pour jeunes couples

Arvida (Spécial) — L'équipe de foyers "L'Étincelle", d'Arvida organise une autre retraite conjugale pour les jeunes couples, i.e. les couples ayant moins de 15 années de vie conjugale. Cette retraite aura lieu du 28

au 28 avril à la Maison du Cénacle et sera prêchée par le Père Gérard Gagnon des Clercs de Sainte-Croix, bien connu pour la qualité de sa prédication à des gens mariés.

Pour d'autres informations ou d'autres renseignements, on est prié de s'adresser à 211, rue St-Denis, Arvida, (tél.: 548-8516) ou encore chez les Soeurs de l'Immaculée - Conception à Chicoutimi.

Rien de plus réconfortant à ce temps-ci de l'année alors que le mercure s'obstine à monter que d'aller admirer les gentilles, légères petites robes aux couleurs vives et gaies et de voir de quoi on a l'air sous une cloche, ou un breton. Si le coeur vous en dit, faites une visite à la boutique de Mme Duval, elle sera ravie de vous faire voir son magasin.



MME CECILE DUVAL cherche d'abord à satisfaire sa clientèle et sa gentillesse n'est jamais "sur commande". . .

### Cette semaine...

On pourra choisir selon son goût et son appétit entre la tourtière et le spaghetti avec sauce à la viande à l'italienne, lors du souper organisé par les Filles d'Isabelle du cercle St-Mathias, dimanche à 6h. Après le souper, il y aura projection de film. Les invités sont priés d'apporter... leurs ustensiles!

Le R. Père A. Fontaine, p.b., prêchera une retraite pour les jeunes à la maison Notre-Dame-des-Missions, rue du Cénacle à Chicoutimi, du 15 au 17 mars. On peut réserver en appelant à 549-2523, chez les RR. SS. de l'Immaculée-Conception.

Si vous aimez jouer aux cartes, les Filles d'Isabelle du cercle Genest d'Arvida vous invitent à la soirée qu'elles donnent ce soir. Il y aura des prix de table, prix de présence et on servira le goûter. Le rendez-vous est à l'école Guillaume-Tremblay, pour huit heures.

**Le Lingot  
au téléphone**

347, rue Davis — Arvida  
Service des nouvelles  
Signalez 548-6834  
Publicité commerciale  
Signalez: 548-8875



et marraine, M. et madame André Jean.

X X X

Marie-Hélène-Josée, née le 27 février, enfant de M. et madame Paul-Emile Bouliot (Thérèse Bouchard); parrain et marraine, M. et madame Jacques Bouchard.

X X X

Marie-José-Nathalie, née le vingt-trois février, enfant de M. et madame Roger Arseneault (Marthe Tremblay); parrain et marraine, M. et madame Gérard Arseneault.

X X X

Marie-Gemma-Carole, née le vingt-trois février, enfant de M. et madame Claude Gauthier (Colombe Bouchard); parrain et marraine, M. et madame Louis Ferraris.

X X X

Marie-Martine-Manon, née le vingt-sept février, enfant de M. Léonce Gagné (Rita Fortin); parrain et marraine, M. et madame Gérard Gagné.

X X X

STE-THERESE

Franz-Anton-Michel-Erick, né le vingt-deux février, enfant de M. et madame Michel Curti (Claire Dufour); parrain, M. Friedrich Curti, de Lausanne, Suisse représenté par le Dr Ladislas Dufour, marraine, madame Catharina Dufour, grands-parents.

X X X

ST-MATHIAS

Marie-Madeleine - Hélène, née le vingt-neuf janvier, enfant de M. Jacques Bilodeau (Monique Bergeron); parrain et marraine M. et madame Bergeron.

X X X

Joseph-Gérard-Arthur - Régis né le seize février, enfant de M. et madame Yvan Harvey (Jeanette Girard), parrain et marraine, M. et madame Joseph-Arthur Girard.

X X X

Joseph-Gérald-Arthur - Régis, né le seize février, enfant de M. et madame Yvan Harvey (Jeanette Girard); parrain et marraine, M. et madame Joseph-Arthur Girard.

ST-JACQUES

Joseph-Carol-Steve-Bertrand, né le trente janvier, enfant de M. et madame Marcel Devost (Ghislaine Brisebois) parrain et marraine M. et madame Henri Devost.

X X X

Joseph-Alcide-Lauréat né le 13 février, enfant de M. et madame Lauréat Vaillancourt (Solange Girard); parrain et marraine, M. et madame Alcide Corneau.

X X X

Marie-Cécile-Louise, née le 12 février, enfant de M. et madame Albéric Simard (Pauline Thibeault); parrain M. Louis-Marie Simard, marraine, mademoiselle Cécile Simard.

X X X

Marie-Susan-Elizabeth-Gisèle née le huit février, enfant de M. et madame Edward Rogers (Jacqueline Girard), parrain, M. Charles-Augustin Girard, marraine, mademoiselle Gisèle Girard.

X X X

Marie-Suzanne-José, née le vingt-huit février, enfant de M. et madame Jean-Jacques Brassard (Cécile Larouche), parrain et marraine, M. et madame René Brassard.

X X X

ST-PHILIPPE

Marie-Lucile-Claude, née le 15 février, enfant de M. et madame François Bilodeau (Jeannine Belleau); parrain et marraine, M.



LE THE RECRUTEMENT des dames auxiliaires de l'hôpital d'Arvida avait lieu dimanche dernier au Manoir du Saguenay. Mme J.-G.-R. Lavoie, à droite est présidente du comité de recrutement. On reconnaît également, de g. à d. Mmes A. Trudel,

publicitaire, G. Perry et A. Murray, du comité de la Boutique du cadeau. N'apparaissent pas sur la photo, mais font partie de l'exécutif, Mmes Victor Hamel et McLeod.

M. et madame Jean-Roch Morin (Cécile Vaillancourt); parrain, M. Marie-Bernadette-Martine, née le vingt-trois février, enfant de rain, M. Yvan Morin, marraine, mademoiselle Bernadette Morin.

X X X

Marie-Hélène-France, née le vingt-six février, enfant de M. et madame Louis-Philippe Pamerleau (Madelaine Bédard); parrain et marraine, M. et madame Pierre-Eugène Blackburn.

X X X

CHICOUTIMI

Vincent-de-Paul-Louis, né le quatre janvier, enfant de M. et madame Jules-A. Villeneuve (Françoise Boivin); parrain et marraine, M. et madame Louis-H. Boivin.

X X X

Marie-Christine-Sandra, née le vingt-huit janvier, enfant de M. et madame Jean-Charles Villeneuve (Françoise Barette); parrain et marraine, M. et madame Eugène Bugeaud.

Coup d'oeil à la réserve

Les produits en conserve se gardent à peu près indéfiniment. Cependant, ils conservent mieux leur texture et leur fine saveur si on les traite avec un peu de soin.

On recommande de garder les produits en conserve dans un endroit sombre et sec, à température fraîche à peu près constante.

L'humidité peut faire rouil-

Les cliniques

KENOGAMI

Jeudi 14 mars — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio au sous-sol de l'église Ste-Cécile de 2 à 3h.30.

ARVIDA

Jeudi 14 mars — Ecole St-Jacques de 2 à 3h.30.

LAROCHE

Lundi 18 mars — Salle de couvent de 2 à 3h.

JONQUIERE

Mardi 19 mars — Salle paroissiale, 108 rue Fabrique de 2 à 3h.30.

ST-LEON

Mardi 19 mars — Salle paroissiale de 2 à 3h.

KENOGAMI

Mercredi 20 mars — Hôtel de ville de 2 à 3h.30.

JONQ.-NORD

Mercredi 20 mars — Ecole neuve de 2 à 3h.

JONQUIERE

Mercredi 20 mars — Ecole Marie-Jacinthe de 2 à 3h.30

SALON ELECTROLYSE (Poils superflus)

MADAME CLEMENT TREPANIER diplômée

261, Racine — Arvida



FLEURS

pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure Livraison gratuite à Arvida, Jonquière, Kénogami, Chicoutimi.

FLEURISTE ARVIDA FLORIST INC.

299 Davis Arvida 548-4708

MEUBLES - DRAPERIES

Pour vos achats de meubles et draperies consultez

Paul-Emile Lacroix

Tél.: 547-7579 123, rue Cabot Kénogami

POURQUOI PAYER PLUS CHER ?

Profitez de la grande vente de débarras du début de mars. Plus de

100 MANTEAUX

de fourrures, surplus de manufacturiers vous sont offerts avec des escomptes allant jusqu'à

50%

- Profitez de notre plan mise de côté.
- Conditions faciles de paiement.

HENRI LACROIX FOURRURE

Entrée Boutique du cadeau Fraser & Gagnon 128 Racine est, Chicoutimi



AU PRINTEMPS, protégez vos parquets contre les chaussures mouillées, les caoutchoucs et les parapluies en plaçant une feuille double de papier d'aluminium Alcan à l'entrée des portes avant et arrière de votre demeure. Mesurez la quantité requise, pliez en deux pour obtenir plus de résistance et repliez les bords pour empêcher l'eau de couler sur vos parquets. Epongez de temps à autre l'eau qui s'accumule dans le plateau de papier d'aluminium.

ler les boîtes de fer-blanc. Toutefois, il n'y a aucun danger à utiliser ces produits sauf dans les cas sévères où la rouille pénètre le métal (il y a alors écoulement du liquide).

Si on garde une réserve de produits en conserve en cas d'urgence, il est bon de remplacer cette réserve après un an. De toute façon, il est toujours sage d'utiliser d'abord les produits les plus anciens.

Le gel n'endommage pas la saveur, la couleur, la valeur nutritive des produits en conserve. Cependant, la texture des fruits et des légumes peut être affectée, surtout dans le cas de gels et de dégels répétés.

AU SALON

VENISE

Dîner Dansant

Tous les samedis soir à partir de 9 h. 30

Paul NORTON

fera les frais de la musique



NOTRE SALON VENISE

est ouvert tous les soirs de la semaine

Venez avec vos amis.

Hôtel

HALFWAY INN

Pour réservation:

548-4623

Boul. St-François ARVIDA

## “Le gouvernement a mieux compris où se trouve l'intérêt des contribuables de Shipshaw”

**La Commission scolaire d'Arvida affirme que: “Le président de Shipshaw aurait dû d'abord penser aux étudiants et aux contribuables de sa municipalité; il aurait dû s'arrêter, faire des calculs et il aurait vite compris que le gouvernement, par cette annexion, a mieux compris que lui où se trouvait l'intérêt des contribuables de Shipshaw”.**

Les commissaires d'Arvida, par leur président, ont également déclaré que s'ils avaient accepté, en principe, l'annexion de Shipshaw à Arvida, c'est à la demande du gouvernement. La mise au point de M. Maurice Parent stipulait qu'il est “souvent inutile de s'opposer à ces projets d'annexion”.

Cette mise au point de la Commission scolaire d'Arvida était une réponse “à la déclaration impondérée du président de la Commission scolaire de Shipshaw”.

“D'ailleurs, continue encore la Commission d'Arvida, les nombreux appels que nous avons eus et la représentation de plusieurs contribuables de Shipshaw démontrent que les intentions du gouvernement sont prises en meilleure considération que le voudrait le président de Shipshaw.”

De même, l'entrée de la Commission d'Arvida dans la régionale a été faite selon le code

scolaire. “Nous avons toujours coopéré avec nos voisins lorsqu'il s'est agi du bien commun, le dit M. Parent; avant d'entrer dans une commission scolaire régionale, nous voulions être au fait de tout ce qu'entraîne un tel changement et obtenir les conditions que nous jugerions acceptables”.

La commission d'Arvida assure de plus que si elle a accepté l'adhésion à la commission scolaire secondaire régionale, ce n'est pas pour en avoir des profits. Il appert que les commissaires d'Arvida ont jugé que s'ils pouvaient venir en aide aux jeunes ruraux et aux étudiants de nos villes, en leur donnant plus d'options dans nos écoles, pour préparer leur avenir, il était de leur devoir d'agir comme ils l'ont fait. Ils déclarent l'avoir fait sans arrière-pensée et dans l'intérêt commun.

Terminant sa mise au point, le président Maurice Parent at-

### La Commission d'Arvida

testa que les opinions qui venaient d'être exprimées étaient partagées par tous les commissaires d'Arvida et n'étaient pas le reflet d'une seule personne.



UN GROUPE d'étudiants de l'école secondaire Sacré-Coeur de Jonquière visitaient les usines de l'Alcan d'Arvida ainsi que les laboratoires de l'Aluminium Laboratories Limited de cette même ville mercredi le 6 mars. De g. à d. MM. Paul Giffard, fils de M. Stanislas Giffard employé à la division de l'électricité des usines d'Arvida, A.-J.-P. Tremblay, technicien et Damien Tremblay.

### Attribution des prix au souper de l'OTJ à St-Jean-Vianney

Lors du souper canadien organisé par l'OTJ de la paroisse St-Jean-Vianney le 17 février dernier, le programme comportait un concours avec attribution de prix. Les gagnants sont, pour le fauteuil, M. Bernard Gagné, du 15 de la rue Couture, à Arvida; pour les deux lampes, M. Joachim Laforge, St-Jean-Vianney.

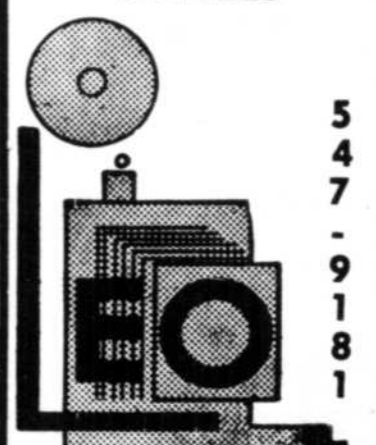
### Ne pas condamner un automobiliste à subir un accident

Même si vous considérez qu'un autre conducteur est dans le tort, vous ne devez pas le condamner à subir un accident. “Prudentia” recommande plutôt de toujours aider l'autre conducteur à sortir des difficultés, même s'il les a attirées.

Adopter une telle ligne de conduite, c'est non seulement faire preuve de gentillesse mais démontrer que l'on a cœur la sauvegarde de la vie humaine.

Ainsi, en aidant à dépanner une voiture, on travaille à la protection des autres automobilistes, car une auto en panne sur une route constitue toujours un danger.

**QUI PENSE  
PHOTO  
APPELLE**



5  
4  
7  
-  
9  
1  
8  
1

## GRANDE VENTE

FAILLITE  
François LANDRY  
MEUBLES ENR.

**LA LIQUIDATION COMPLETE  
DE TOUT LE STOCK  
SE POURSUIT ACTUELLEMENT  
C'EST VOTRE UNIQUE CHANCE DE  
VOUS PROCURER UN AMEUBLEMENT  
AUX PRIX QUI VOUS SONT OFFERTS**

**331, RUE DAVIS — ARVIDA**



**CONDUISEZ UNE VOITURE  
GARANTIE “GOODWILL”**

**SPECIAUX DE LA SEMAINE**

CHEVROLET '61 Sedan, 4 portes, radio, positraction	<b>\$1.975</b>
VAUXHALL '60 Velox, Sedan	<b>\$1,145</b>
BUICK '60 Sedan, 4 portes, automatique, radio, servo-freins, servo-volant	<b>\$1,945</b>
MORRIS '60 Sedan, 2 portes	<b>\$495</b>

*Bouvin & Fils*

AUTO L TEE  
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427-28

## DANS NOTRE **coin**

**ATELIER MECANIQUE:** — M. Howard Hurley, contremaître, est tout fier... son équipe de hockey, "Les tigres" (Alva Chiasson dit les LIONS), a remporté le championnat de Saint-Philippe, classe "Bantam".

**SALLES DE CUVES** — M. R. Giasson s'est acquis le titre d'excellent organisateur de "sleigh-ride" (slé-raïde) traîneau à un H. P. ou 2 H. P.

**USINE DESCHENES** — M. Gilles Bellefleur quitterait notre région bientôt pour devenir montréalais.

**ELECTRICITE** — Les employés de ce département formulent leurs meilleurs souhaits de succès à Marcel Dufour et ses Citadins dans la série semi-finale contre les Castors, de Dolbeau. **ELECTRICITE** — Les employés de ce département formulent également les mêmes souhaits à Claude Basque et ses Marquis dans leur série contre le National, de Port-Alfred.

**SERVICE DE L'HYGIENE** —

M. Jean-Marie Giroux est en deuil depuis le 21 février alors que sa mère, Mme Gonzague Giroux, décédait à Roberval.

**ELECTRICITE** — Les employés désirent une finale entre les Citadins de Marcel et les Marquis de Claude. Dans quelques jours...

### Réponse au conseiller Perron: La Chambre ne se prononcera pas

La Chambre de commerce de Chicoutimi ne prendra pas position officiellement, relativement au projet du Conseil municipal d'augmenter les émo-

luments du maire et des conseillers. A la dernière assemblée du Conseil, le conseiller Georges-Henri Perron avait déclaré que la Chambre de Chicoutimi devrait faire comme celle de Port-Alfred et prendre position sur le sujet.

Il est probable qu'à la séance de lundi du Conseil, les règlements ayant trait à l'augmentation du maire et des conseillers seront présentés.

### Surplus de \$15,951 à Bagotville

Bagotville (DNC) — La ville de Bagotville a terminé son exercice financier, au 31 décembre 1962, avec un excédent des revenus sur les dépenses au montant de \$15,951.20. Les revenus ont atteint la somme de \$448,586.35, tandis que les dépenses se sont élevées à \$432,635.15.

### Nouvelles de la Légion canadienne

**SOUPER CANADIEN:** Des remerciements vont aux dames auxiliaires pour le magnifique souper canadien qu'ils ont servi et qui a remporté une si grande faveur auprès des invités.

**INVITES D'HONNEUR:** Le président d'honneur, S.H. le maire Georges Hébert et Mme la mairesse, ainsi que le major abbé J.-Arthur Fortin, étaient les invités d'honneur au souper canadien.

**NOUVEAUX MEMBRES:** Bienvenue et félicitations aux 50 nouveaux membres qui furent initiés le samedi deux mars. Le nombre des membres est maintenant de 215.

**AUMONIERS:** Le major abbé J.-A. Fortin fut installé aumônier des membres catholiques et le Rev. Richardson, aumônier des membres protestants, lors de la soirée d'initiation.

**NOUVEL INITIE:** M. l'abbé Armand Simard, vicaire à Saint-Philippe, fut initié à la Légion canadienne, lors de cette même soirée. Il était accompagné de M. le curé Gravel.

**SOIREE RECREATIVE:** On a organisé une soirée récréative pour le samedi 16 mars, avec orchestre. Une telle soirée aura lieu tous les deux samedis, à prix populaire. Les autres samedis, entrés libre et musique stéréophonique.



M. WILLIAM CYR, membre du conseil de la cité d'Alma, pour le quartier Isle-Maligne, a été nommé maire suppléant pour les mois de mars, avril et mai. M. Cyr est inspecteur de sécurité à la compagnie Forces Motrices du Saguenay.



M. E.M. ADKINS vient d'être nommé surintendant adjoint du département de la technique de l'usine de l'Alcan, d'Isle-Maligne, comme vient de l'annoncer le surintendant, M. Laurent Tessier. M. Adkins était jusqu'ici surintendant adjoint du département des salles de cuves.

## Nouveau département de ferronnerie

NOUS AVONS DE TOUT POUR LE MENUISIER OU LE BRICOLEUR

### ● LOCATION D'OUTILS "BLACK & DECKER"

NOUS VOUS OFFRONS EGALEMENT UN CHOIX COMPLET DE:

- Tuiles
- Prélarts
- Draperies
- Tapis
- Vernis
- Modernfolds

AINSI QUE LES ACCESSOIRES ELECTRIQUE G-E

### DISTRIBUTEUR PRATT & LAMBERT — INC.

LA MAISON REPUTEE POUR SA PEINTURE DE HAUTE QUALITE



## ATELIER DE PEINTURE Inc.

ENTREPRENEUR EN PEINTURE  
REPARATIONS DE TOUTES SORTES

293, rue Davis

TEL. : 548-4254

ARVIDA

J  
E  
U  
N  
E  
S  
S  
E  
S  
  
M  
U  
S  
I  
C  
I  
E  
S

## Mouvement artistique qui prend de l'ampleur

Mercredi dernier, M. Gilles Lefebvre, président fondateur des Jeunesses musicales du Canada, de passage dans notre région, a accepté l'invitation du directeur des études d'Arvida, M. Jacques Bouvrette, de parler musique avec les élèves de 10e et 11e années, filles et garçons des écoles secondaires de la ville réunis à l'école Guillaume-Tremblay.



M. Lefebvre parla surtout de la logique de l'action des Jeunesses musicales. Avant la fondation des JMC, dit-il, chanteurs et instrumentistes canadiens avaient peu de chance de se faire connaître, de décrocher des engagements parce que les impresarios étant surtout étrangers présentaient des artistes étrangers aux membres des sociétés musicales chez nous.

Il rappela qu'en fondant ce mouvement artistique, les directeurs voulaient initier les jeunes à la musique préparant ainsi un public de demain. Depuis quatorze ans, chaque membre JMC a, non seulement développer ses connaissances musicales; mais, aussi aider bon nombre de musiciens à conti-

nuer leurs études et à se faire connaître au pays et à l'étranger, guidés, soutenus par les JMC.

Il parla de plusieurs jeunes musiciens qui peuvent maintenant faire carrière musicale. Il mentionna les succès du Marek Jablonski qui a donné des concerts par tout le pays, aux Etats-Unis et qui partira prochainement pour une tournée de concerts en URSS.

De plus, le nombre toujours croissant des membres a permis au mouvement de fonder un journal, d'instituer un club de disques et d'offrir des livres sur la musique à des prix vraiment avantageux.

M. Lefebvre dit aussi quelques mots sur le camp d'Orford où les jeunes peuvent non seule-

ment étudier la musique; mais aussi s'instruire sur le théâtre, la céramique, l'émail sur cuivre, la photographie le dessin, etc., sous la direction des Maîtres. Il informa son auditoire que l'été prochain, le concours national des jeunesses musicales serait réservé aux chanteurs. Dix des meilleurs étudiants seront présentés lors d'un gala télévisé le sept juillet. Les juges, Maureen Forrester Lois Marshall, Sir Ernest MacMillan, Léopold et Pierrette Simonneau ainsi que

Raoul Jobin seront juges pour la circonstance. Les finalistes seront invités au Festival de Montréal.

M. Lefebvre termina en souhaitant que les membres des Jeunesses musicales continuent de s'intéresser aux arts alors qu'ils seront universitaires et lancé sur le marché du travail.

Le C. Frère Antonin Jean remercia le conférencier qui avait été présenté par M. Jacques Bouvrette.



LE PRESIDENT FONDATEUR DES JMC sait de quoi il parle quand il parle musique. De g. à d. M. Robert Montpetit, école secondaire Guillaume-Tremblay, M. Jacques Bouvrette, directeur des études à Arvida, M. Gilles Lefebvre, et Mlle Rita Villeneuve de l'école secondaire Ste-Thérèse.

## COURS D'INITIATION AU THEATRE donnés par Claude Colbert

M. Claude Colbert donnait, lundi dernier à Arvida, le premier d'une série de cours d'initiation au théâtre. Ces cours, nous disait M. Colbert, ne s'adressent pas uniquement aux personnes qui s'intéressent à l'art dramatique mais à toutes les personnes qui sont attirées par les différents aspects du théâtre: mise en scène, maquillage, décors, éclairage, etc.

M. Colbert s'occupe activement de théâtre depuis 15 ans. Il fut pendant trois ans directeur de la troupe Les compagnons de Notre-Dame, des Trois-Rivières. Depuis qu'il est dans notre région, il a travaillé avec les troupes locales et dirige l'Equipe troupe de jeunes amateurs de théâtre qui présente deux pièces de Leclerc, l'été dernier, au Centre d'Art de Val-Menaud.

M. Colbert est directeur des programmes au poste CKRS-

TV à Jonquière; c'est encore lui qui réalise chaque semaine le programme Claire-Joie.

M. Colbert a préparé avec soin chacun de ses cours. En plus des séquences filmées qu'il utilisera, il a l'intention de présenter des artistes de Montréal et des gens familiers avec l'école du théâtre. Il projette, si la chose est possible, de monter un spectacle avec les élèves à la fin du cours.

On peut encore s'inscrire au cours d'initiation au théâtre en

téléphonant à M. Colbert ou en se rendant lundi prochain à l'école Notre-Dame-de-l'Assomption, rue Hudson, Arvida.



## CERCLE MUSICAL

### Récital de Guihard et Gosselin

C'est dimanche soir, à 9 h. à l'auditorium du Petit Séminaire de Chicoutimi, qu'aura lieu le dernier concert de la saison pour les membres du Cercle musical. A cette occasion, les invités seront Mme Jeanne Guihard, soprano de l'Opéra de Paris et Roger Gosselin, basse de l'Opéra de Strasbourg.

Née en Bretagne, Jeanne Guihard abandonna ses études en pharmacie pour entrer au conservatoire de Nantes où elle obtint la première médaille de solfège et le premier prix de chant et d'opéra. Elle étudia ensuite à Paris où elle passa tous les concours de chant. En 1952; elle se présenta en audition à l'Opéra de Paris où elle fut engagée aussitôt et où elle chantera dans les plus grandes représentations sur la première scène de France. C'est pour sui-

vre son mari au Canada qu'elle quitte l'Opéra de Paris et les mélomanes peuvent régulièrement aux émissions de Radio-Canada: Petit concert et Artistes invités.

Roger Gosselin est né à Drummondville. Gosselin partit pour l'Europe en 1947. Il s'installa d'abord à Paris où il travailla la technique vocale avec Mme Louis Fourestier épouse du directeur musical du Théâtre national de l'Opéra de Paris et la

(suite à la page 15)



MILLES LESSARD ET BLONDIN reçoivent les félicitations des présidents d'honneur M. et Mme G. Partous d'Arvida, après le récital donné à l'école Guillaume-Tremblay d'Arvida, le dimanche

trois mars. Dans l'ordre habituel M. Georges Partous, Mlle Marina Lessard, pianiste, M. Partous et Mlle Blondin, pianiste.

## Une salle enthousiaste au récital de Mlles Blondin et Lessard

Pour marquer le 10e anniversaire des Jeunesses musicales d'Arvida, la direction a organisé pour les membres un programme de quatre récitals hors série. Le premier de ces récitals avait lieu le dimanche, trois mars, à l'auditorium Guillaume-Tremblay et mettait en vedette Mlles Lise Blondin et Marian Lessard, pianistes, sous la présidence de M. et Mme Georges Partous, d'Arvida.

Ces musiciennes s'occupent activement des Jeunesses musicales depuis des années et se dévouent sans cesse pour la cause artistique autant auprès des adultes que des jeunes.

Mlle Blondin professeur d'éducation musicale à la Commission des écoles catholiques d'Arvida possède sa maîtrise en

musique. Elle avait inscrit au programme le premier mouvement du concerto en mi mineur de Chopin, des oeuvres de Scarlatti, Scriabin et Debussy.

Mlle Lessard, bachelière en musique est professeur de piano à Alma. Lors du récital elle interpréta un prélude et une fugue de Bach, des oeuvres de Liszt, Debussy et le premier mouvement du concerto no 2 de Bach.

Ce récital réunissait plus de 150 personnes qui eurent la chance de profiter une fois de plus du talent de ces artistes qui ont la réputation de posséder une technique remarquable et le sens de l'interprétation.

Le prochain récital aura lieu le 30 mars.



**FELICITATIONS JOHANNE O'BOMSAWIN** — Lors du gala de clôture du festival-concours Mlle O'Bomsawin, lauréate de la classe piano-supérieur II, recevait un grand-prix, bourse au camp musical JMC du mont Orford offert par Price Brothers et un grand trophée offert par l'Alcan. Dans l'ordre habituel M. Gérard O'Bomsawin, père de la lauréate, M. Raymond Lanctôt, directeur de l'usi-

ne de l'Alcan d'Isle-Maligne, qui a présenté le trophée, Mlle O'Bomsawin et sa mère, R. S. St-Antoine-de-Marie, professeur de chant et de piano à Marguerite-Bourgeois d'Alma et M. Normand Laprise, directeur de l'enseignement musical à la commission scolaire d'Alma et président du festival-concours.

### FESTIVAL JMC, A ALMA

## Johanne O'Bomsawin, trois fois concurrente, trois fois gagnante

Alma — Le centre d'Alma des Jeunes musicales du Canada vient de tenir son troisième gala, à l'auditorium de l'Hôtel-Dieu du Christ-Roi, pour honorer les participants de son troisième festival-concours. Avec le grand premier prix et le grand trophée, Mlle Johanne O'Bomsawin, d'Alma se distingue pour la troisième fois en autant de concours. Mlle Claude Ouellet, 23 ans, et M. Michel Fortin, 16 ans, tous deux de Dolbeau ont reçu les deux autres grands premiers prix, classe chant et classe violoncelle ainsi que les grands trophées, tandis que le chœur Piékouagami de Roberval se méritait le grand trophée dans la classe société chorale.

Les grands prix des trois lauréats, piano, chant et violoncelle, sont des bourses offertes par Price Brothers, la ville de Dolbeau et le Festival-concours, pour le camp musical JMC du Mont-Orford alors que les trophées, obtenus grâce à un groupe de donateurs, sont des plaques de marqueterie, signées Aurélien Harvey, d'Alma.

Agée de quatorze ans et demi, Mlle Johanne O'Bomsawin étudie le piano depuis cinq ans, avec les religieuses de la Congrégation Notre-Dame, à Isle-Maligne et à Alma; cette année, avec les autres élèves de son groupe, elle pouvait profiter de

cours de technique, donnés par M. Gilles Breton, de Québec, dont les religieuses ont retenu les services, pour une série de cinq cours du samedi, sur la technique du jeu, au piano.

Des deux autres lauréats, Mlle Claude Ouellet, mezzo-soprano, de Dolbeau, déjà bien classée par l'adjudicateur du concours, M. Edgar Davignon, directeur musical de Val d'Or, a été chaudement applaudie au gala, pour donner en rappel, un extrait de Carmen. M. Michel Fortin se distingue pour avoir si bien réussi au violoncelle, qu'il a appris à jouer et à maîtriser seul. Le chœur Piékoua-

gami, le dernier au programme du gala, a été longuement ovationné et dut interpréter en finale, le chant-cantate en l'honneur du lac Saint-Jean qui l'a fait connaître dans la province à l'occasion de la traversée du lac St-Jean à la nage.



M. C. A. TECTONIDIS est nommé chef ingénieur, responsable des procédés, à l'usine du fluorure de l'Alcan à Arvida.

## Soirée au Théâtre ALCAN dimanche

La prochaine émission de télévision "Soirée du Théâtre Alcan" sera présentée au réseau français de Radio-Canada, dimanche le 17 mars, de 8h. à 10h. du soir. La pièce à l'affiche est une oeuvre de Marc-Gilbert Sauvageon: "Au petit bonheur" et mettra en vedette Andrée Lachapelle, Margot Campbell, Robert Gadouas, Gérard Poirier et François Cartier.

Ce spectacle est présenté par la troupe du Théâtre des Prairies dirigée par Jean Duceppe et l'enregistrement sur ruban magnétoscopique se fera au Théâtre de l'Anse, à Vaudreuil.



## M. Arthur Gagnon employé à l'Alcan décédé à Alma

Alma (DNC) — M. Arthur Gagnon, d'Alma, employé de l'Alcan depuis 1941, est décédé la semaine dernière, à l'âge de 61 ans. Marié en premières noces, à feu dame Hélène Girard, le défunt laisse dans le deuil sa seconde épouse, Dame Simone Tremblay, et huit enfants: Aurèle, du premier mariage, et Gaston, membre du personnel de l'Alcan, à l'usine d'Isle-Maligne, Marc, Rosaire, Pierrette, Gertrude, Jacqueline et Lina. Il laisse également

## Récital de Guihard...

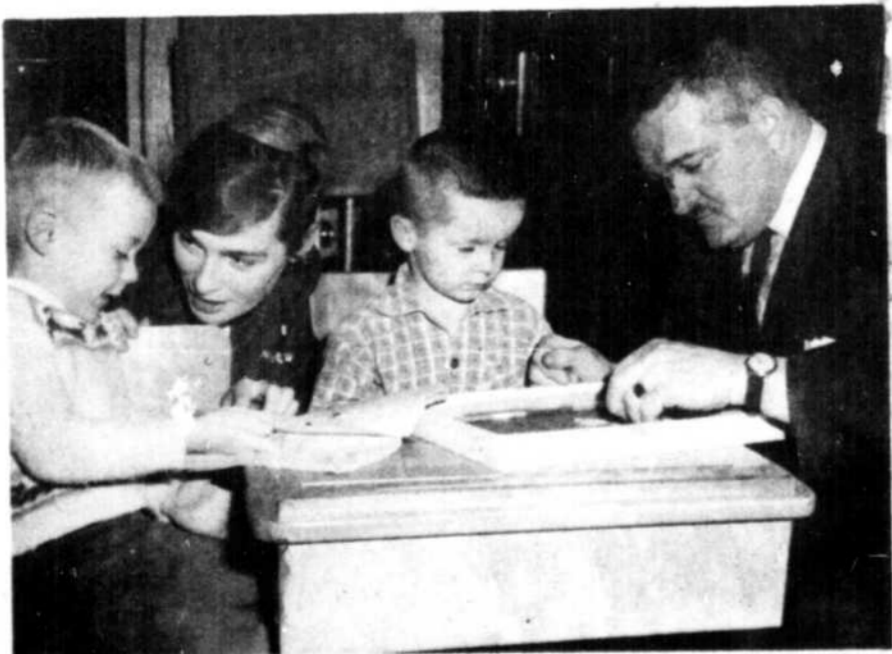
(suite de la page 14)

mise en scène avec Georges Wague. Il chanta à la Galeté lyrique avant de partir pour l'Italie et l'Autriche. Après trois ans d'études dans ces pays, il revint à Paris où il ouvrit sa propre école pour la pose de la voix et la mise en scène tout en continuant sa carrière. En plus de chanter à l'Opéra de Strasbourg, Gosselin monta et présenta au grand théâtre de Cherbourg un Faust de Gounod dont la distribution était entièrement canadienne. Rentré au Canada depuis cinq ans, il est maintenant directeur du théâtre lyrique de Nouvelle France et met à la disposition des jeunes artistes québécois les connaissances qu'il a acquises pendant ses onze années d'études en Europe. Jeanne Guihard et Roger Gosselin seront accompagnés au piano par Guy Bourrasa.

plusieurs belles-filles et gendres et dix-sept petits-enfants.

Les funérailles avaient lieu samedi matin à l'église St-Jude, et l'inhumation au cimetière d'Alma. M. Gagnon était membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de l'Alcan.

Au nom du personnel de l'usine d'Isle-Maligne, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.



**VISITE A SES FILLEULS** — M. Paul-S. Desautels, d'Arvida, depuis deux ans parrain d'honneur de l'Association des parrains des orphelins du diocèse, faisait une visite à la maternelle de l'orphelinat de Chicoutimi, dernièrement, oeuvre à laquelle il contribua cette année en versant la somme de \$250. On reconnaît également Mme Micheline Savary, d'Arvida, travailleuse bénévole.

## TOUTE LA SEMAINE JUSQU'AU 16 MARS L'INCOMPARABLE BILL HALEY

SPECTACLE SAMEDI 3 H.

LE SOIR 10 H. ET MINUIT



DANSE TOUS LES SOIRS DE 8h.30 A LA FERMETURE AVEC L'ORCHESTRE DE MAURICE GIRARD

Pour réservations téléphonez à :

548-4504

### SERVICE DE SALLE A MANGER

Tous les jours de 11h.30 à 2h. et de 5h.30 à 8h. le soir. Vendredi et samedi, pour mieux servir la clientèle, fermeture à 3 heures le matin. Service tous les jours à la carte.

## CLUB GRENADA

(Bar salon licencié)

Lionel Gaudreault, prop.

231, RUE LASALLE

ARVIDA

1912 — La Compagnie du Chemin de fer Alma & Jonquières — 1962

# "L'Alma - Jonquières"

**Cinquante années d'existence**

**Quarante ans, au service de sa région**

(Par J.-J. Marier)



M. Sylva Gagnon  
Directeur-adjoint et  
chef-comptable

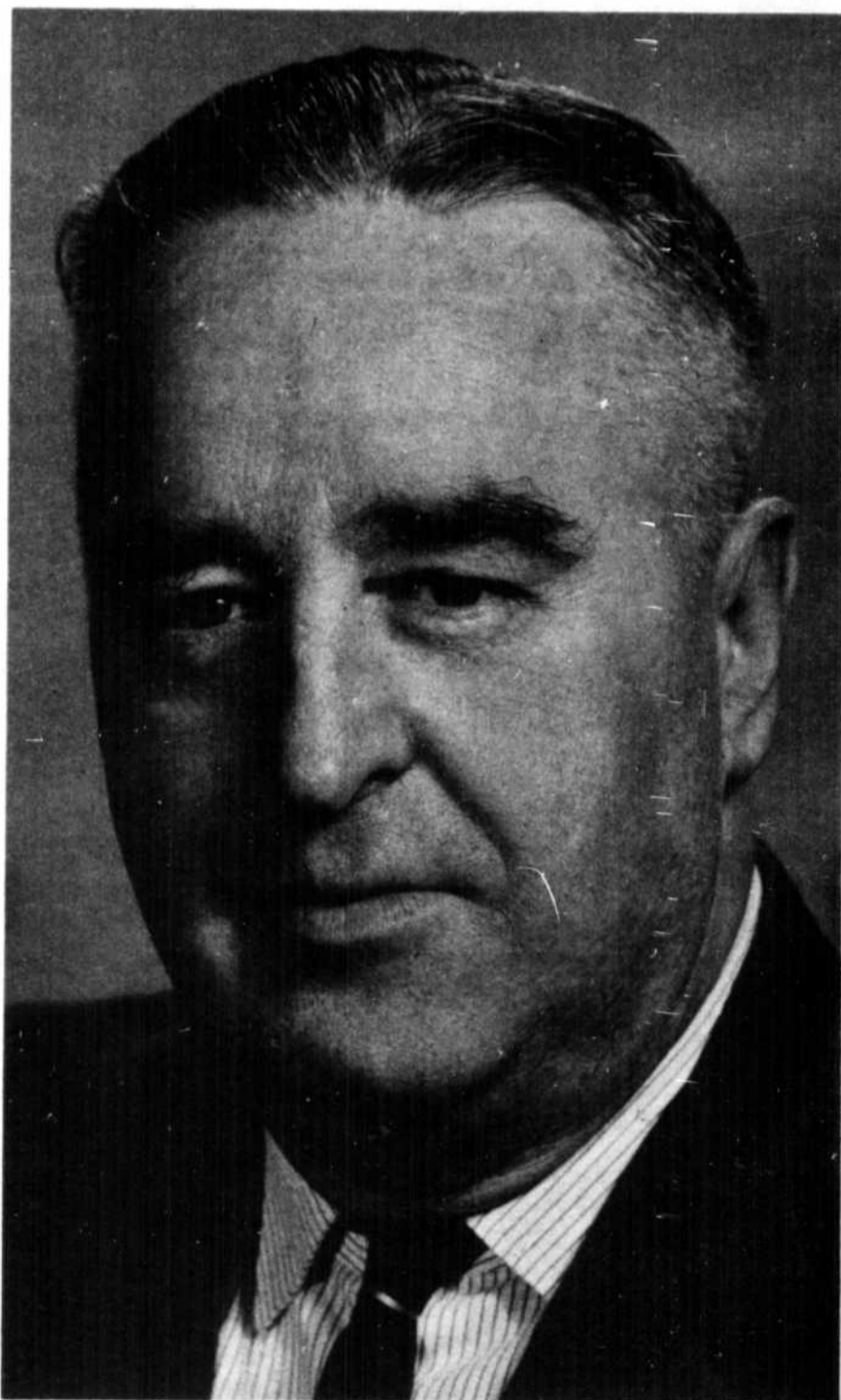
Alma — Fin décembre 1962, La Compagnie du Chemin de fer Alma & Jonquières, l'Alma-Jonquières, comme on l'appelle communément dans la région, marquait son demi-siècle d'existence. C'est en 1912, qu'un groupe d'hommes d'affaires, banquiers, marchands, député, et le curé de St-Joseph d'Alma, M. l'abbé Héraclius Lavoie, unissaient leurs noms pour obtenir la charte d'incorporation. Après cinquante ans, voici ce qu'est devenu l'Alma-Jonquières.

Conçu pour participer au développement économique et industriel de la région, conçu pour relier Alma au reste de la province et du pays, l'Alma-Jonquières a bien joué ce double rôle et continue de le jouer davantage après cinquante ans.

Compagnie de chemin de fer, avec à peine dix milles de voie principale, l'Alma-Jonquières offre la liaison avec tous les chemins de fer du Canada et des États-Unis: le fret et les messageries sont ses deux grands services, le premier utilisé d'abord par l'industrie, le second, par le commerce et la

population. Son personnel de quarante-cinq employés, sans compter les nombreux employés saisonniers affectés aux travaux d'été, se répartit entre six services: l'administration proprement dite, la surintendance, la comptabilité du fret, la gare-terminus, le mouvement des trains et l'entretien de la voie.

La direction de l'entreprise est assurée par M. B.A. Walker, qui débutait une carrière dans le chemin de fer avant l'âge de 20 ans, alors qu'il entrait dans le bureau du "road master" au centre ferroviaire de Québec, des Chemins de fer nationaux et par le directeur adjoint, M. Sylva Gagnon, qui, après des études en génie, en comptabilité et en administration ferroviaire, compte près de 14 ans de service dans le groupe Alcan.



M. B.A. Walker, vice-président et  
directeur de l'exploitation

## La comptabilité du fret



M. Dieudonné Audet

Ce service proprement dit "chemin-de-fer" assure l'administration des tarifs de fret établis et en vigueur dans tous les réseaux ferroviaires de l'Amérique du Nord pour les clients de l'Alma-Jonquières; c'est en quelque sorte le point de liaison entre ces compagnies extérieures et les expéditeurs de la région d'Alma.

Le personnel du service que dirige M. Dieudonné Audet, voit aussi aux conventions inter-compagnies, aux négociations de services particuliers, aux réclamations pour dommages ou pertes, à la promotion des ventes, à la compilation du revenu et, enfin, aux statistiques générales de l'entreprise.

## La gare-terminus



M. Léo Guy

La gare-terminus, où M. Léo Guy est l'agent, est le centre nerveux du service des messageries. C'est l'endroit que le client d'Alma et de la région rejoint au téléphone, quand il a des envois à faire; c'est de là que partira le camion qui ira chercher, sans frais additionnels, les colis à expédier. Et c'est de là enfin que partira encore une fois le camion de livraison, pour porter chez les clients, au domicile ou au magasin, les colis reçus par messagerie, toujours sans frais additionnels.

La manutention des articles de messagerie, la pesée, le classement, la facturation, la mise à bord des wagons, placés dans une baie recouverte et attenante à l'entrepôt, et le déchargement, c'est le travail de l'équipe de la gare.



M. Honoré Demers

## Le surintendant

Le surintendant, M. Honoré Demers, a la responsabilité de l'entretien et de la surveillance des propriétés de la compagnie: les bâtiments, l'outillage et la voie. Jusqu'à deux ou trois ans, maître-mécanicien, le surintendant voit d'abord à la bonne condition de marche des deux unités de traction diesel, le 101 et le 102; ces deux locomotives aux couleurs du Saguenay. Ce travail se fait dans la section "remise" incorporée à l'édifice de l'Alma-Jonquières.

Les bureaux et les ateliers, pour le personnel, les wagons de service: charrues, grattes, et la voie avec les ponceux, traverses et aiguillages complètent le domaine du surintendant.

## Le mouvement des trains

Depuis bientôt un an, le mouvement des trains est une responsabilité confiée au surveillant des trains, M. Arthur Lebel. Ancien mécanicien de locomotive, le surveillant fait la coordination du travail des deux équipes de train, des arrivées et des départs, et de l'équipement roulant nécessaire pour le service des usagers. Le train de fret est composé suivant les besoins du client et il circule aussi, suivant ces besoins; tantôt il faut des wagons à portes de huit pieds, tantôt des wagons trémis; une autre fois, il faut un wagon à plate-forme, ou un wagon-gondole ou un fardier lourd. Quelle que soit la demande, c'est le surveillant qui l'assure, et qui l'insère dans le travail quotidien du chemin de fer.



M. Arthur Lebel

## L'entretien de la voirie

La route d'automobile a ses cantonniers, le chemin de fer, ses "sectionnaires"; c'est le groupe des employés qui font l'entretien de la voie, sous la surveillance du contremaître général de la section, M. Léonidas Fortin. Dix milles de voie principale, quatre milles de voie d'usine ou d'évitement, les traverses, les aiguillages, les barrières, les ponceux, le ballast, les fossés sont l'objet du travail des équipes de section.

En hiver, il faut porter un soin particulier au déneigement des aiguillages; en été, on fait le redressement et le nivellement des rails, le nettoyage des fossés et la chasse aux herbes qui envahissent les abords de la voie.



M. Léonidas Fortin

## "Depuis 1924, je suis retourné deux fois en Yougoslavie pour revenir toujours au Canada car j'aime bien la liberté"

Depuis son arrivée au Canada, en 1924, M. Marko Jelusich, qui compte présentement 25 années de services aux usines de l'Alcan d'Arvida, a eu l'occasion de revoir sa patrie à deux reprises soit en 1931 et en 1933 mais à chaque fois il est revenu au Canada. "Vous savez, de dire M. Jelusich, je suis de ceux qui aiment la liberté et cette liberté je l'ai trouvée ici au Canada".

Né à Karlovac en 1900 près des Fiumes, endroit de villégiature situé sur la mer Adriatique, M. Jelusich a pris part à la guerre 1914-18.

### Au Canada

Suivant l'avis de quelques amis émigrés, M. Jelusich décidait en 1924 de s'embarquer pour le Canada. Déboursant la somme de \$140 pour son passage en océanique, il travaillait pour le compte d'entreprises de construction à Winnipeg, Hamilton, Thorold, Port Colborne et Shédiac, Nouveau-Brunswick.

### Mariage

En 1931, M. Jelusich retournait en Yougoslavie pour y épouser Mlle Maria Grubisick, à Kraljevica, sa région natale.

### Premier retour

Seul, M. Jelusich revenait au Canada quelques mois plus tard pour travailler à Montréal ainsi qu'à Flaman, près de La Tuque, à la construction d'une voie ferrée. En 1933, alors qu'il devint sans travail, il décidait de retourner près de son épouse en Yougoslavie où il demeurerait pendant deux années.

### M. Marko Jelusich

#### Second retour

C'est dans la région minière de Chibougamau que devait travailler M. Jelusich à la suite de son second retour au Canada. Après deux années dans les mines, il entra aux usines de l'Alcan d'Arvida où il travailla successivement à la construction, à l'atelier de la forge ainsi qu'à l'atelier mécanique où il occupe présentement un emploi d'ajusteur en mécanique.

#### Trois enfants

La famille Jelusich compte trois enfants: Dovor qui travaille à Toronto; Doreen, épouse de M. John Yurima, également à Toronto et Myrna, employée de la Cie de téléphone Bell du Canada à Montréal.

#### Jardin et parterre

Pendant la belle saison, M. Jelusich occupe ses loisirs à l'entretien d'un jardin situé à l'arrière de sa résidence au 206 de la rue Lasalle à Arvida ainsi qu'à l'embellissement du parterre de sa demeure. "L'été prochain, je crois que je réussirai à faire quelque chose de beau car j'ai déjà pour plus de \$50 de nouvelles plantes à semer" de dire M. Jelusich qui est très fier de son oeuvre.

### Activités au Club social de l'usine de minerai no 2 de l'Alcan d'Arvida

L'assemblée générale annuelle du Club social de l'usine de minerai no 2 de l'Alcan d'Arvida aura lieu jeudi le 28 mars.

On procédera alors aux élections des membres de la direction. On sait que M. Jean-Baptiste Girard a occupé le poste de président pendant près de trois ans.

Les élections seront présidées par M. Léopold Thibeault et le secrétaire en est M. Victor De-longchamps.

Au cours d'une réunion du bureau de direction, le 7 mars, on accepta sur division que la prime de maladie pour tout membre de la direction soit de \$15. au lieu de \$10.

A cette même réunion, il fut décidé que l'audition des livres soit faite par trois membres qui seront nommés par l'assemblée générale du 28 mars.

Le Club social pré-nommé est incorporé en vertu du Chapitre 304 des Statuts refondus du Québec en 1941. Il compte plus de 300 membres aux usines de l'Alcan d'Arvida.

Le rapport financier préparé par un comptable de Jonquière qui couvre la période s'écoulant entre le 6 février 1962 et le 31 janvier 1963 est maintenant publié.

Au domaine des recettes: les cotisations au montant de \$2,766.26 auxquelles s'ajoutent les intérêts pour \$33.59 et le solde en caisse au 5 février 1962 de \$1,093.49 donnent un total de \$3,893.34.

Chapitre des déboursés: Compensation de salaires: \$1,212.00 — Compensation de décès: \$183.35 — Compensation de retraites: \$130. — Administration: \$137.92 — Soirées: \$357.16 le tout formant un total de \$2,020.43 et laissant la somme de \$1,872.91 en caisse.



M. JOHN DEPTUCK est nommé adjoint au surintendant des usines de soude caustique, de chlore et d'acide sulfurique no 2 de l'Alcan à Arvida. Cette nomination est de nature temporaire.

## LES LECTEURS ECRIVENT

### LA MUSIQUE M'A TRANSFORME

Cher monsieur,

Le 28 février dernier paraissait dans ce même journal, un article concernant la période de musique donnée à l'E.S.G.T. Celui qui a écrit cet article signe: "un étudiant".

Si vous ne signez pas votre propre article, "étudiant anonyme", c'est que vous n'êtes pas sûr de ce que vous dites, que vous ne voulez supporter les conséquences de vos avancés.

Personnellement, lorsque pour les premières fois, j'assistai au cours de musique, j'eus le même comportement que vous. Sur les conseils d'un ami, j'écoutai, de mon mieux durant les auditions subséquentes. Depuis, je n'ai cessé d'aimer ça: la musique m'a transformé.

Cette matière fait partie du programme scolaire; si les examens de fin d'année comportent des questions sur cet art, c'est donc que c'est important.

Présentement, vous êtes au secondaire. C'est dire que vous avez l'intention de faire quelque chose dans la vie. Arrivé à une certaine classe de la société, on cesse de ne discuter que de sports et de "musique de juke box". Si vous ne connaissez rien à l'art, aux sciences, aux choses de l'esprit en général, de quoi allez-vous parler? Du dernier succès d'Elvis Presley! Laissez-moi rire...

La musique est une culture dont nous avons tous besoin pour enrichir notre bagage intellectuel.

Cher monsieur, si vous n'êtes pas capable d'écouter une oeuvre musicale qui est expliquée avant l'audition par le professeur, ne le dites pas, vous vous couvrez de ridicule. Je n'ai qu'un conseil à vous donner, retournez au primaire et restez-y!

Gilles Tremblay



M. M. STIPETIC est nommé ingénieur aux procédés à l'usine du fluorure de l'Alcan à Arvida.



M. W. W. ARMSTRONG devient surintendant adjoint intérimaire de l'usine du fluorure à l'Alcan d'Arvida.



M. MARKO JELUSICH, yougoslave à l'emploi des usines de l'Alcan d'Arvida depuis 25 années, recevait un montre souvenir pour marquer cet événement. De g. à d. MM. Marko Jelusich, Jos. Tremblay, contremaître, H. Brayne, adjoint au surintendant général et G. O'Doherty, surintendant de la section des ateliers mécaniques.

### Hôpital général du Saguenay

## Le Dr P.-E. Létourneau devient président du bureau médical

Arvida (Spécial)—Le Dr Paul-E. Létourneau était récemment élu président du bureau médical de l'Hôpital général du Saguenay, à Arvida.

Le Dr Jean Thibault fut élu à la vice-présidence et le Dr Raymond Boucher fut réélu au secrétariat. Le Dr Roméo Gagnon demeure au poste de médecin-chef.

### LES COMITES

Les principaux comités sont: les dossiers médicaux, la thérapeutique, l'étude des tissus, l'étude des normes et le comité conjoint.

Le comité des dossiers médicaux est dirigé par le Dr Georges Raymond, aidé des Dr Mau-

rice Crépeau et Ghislain Beaudoin.

Le Dr H. H. Gilbert préside le comité de la thérapeutique, assisté des Dr André Houde et Jean Thibault.

Le Dr Roméo Gagnon est responsable du comité d'étude des tissus avec les Dr Jacques Gagnon et Raymond Boucher.

Le comité des normes est formé du Dr Roméo Gagnon, président et du Dr Paul-E. Létourneau et Dr André Houde.

Enfin, un comité conjoint est formé de MM. C. A. Locke, L.-P. Charette, Paul Larouche et Adrien Boivin, représentant le Bureau des gouverneurs et des Dr Paul Létourneau, Dr Jean Thibault et Dr Raymond Boucher.

**Le Lingot**  
au téléphone  
347, rue Davis — Arvida  
Service des nouvelles  
Signalez 548-6834  
Publicité commerciale  
Signalez: 548-8875

**Une enquête d'American Metal Market**

# La capacité de production d'aluminium en Amérique du Nord

**L'industrie de l'aluminium nord-américain débute en 1963 avec une production d'aluminium de première fusion substantiellement plus forte que l'an dernier — les États-Unis produisant à environ 87½% et le Canada à 80% de leur capacité.**

Malgré la production plus élevée, il y a encore sur le continent une capacité de production disponible et inactive d'environ 490,000 tonnes par année.

La capacité de production d'aluminium de première fusion n'a pas changé depuis l'an dernier, de 2-483,750 tonnes par an qu'elle était, tel que le révèle l'enquête annuelle de "The American Metal Market". La production canadienne de 878,000 tonnes est également inchangée et porte la capacité annuelle totale nord-américaine à 3,361,750 tonnes.

Ce qui suit est un aperçu de l'industrie de l'aluminium de première fusion nord-américain, de sa capacité de production et de ses opérations. (L'estimation est du journal "Métal Market").

**ALCOA**

La plus grande et la plus ancienne des compagnies, Alcoa possède huit usines d'électrolyse d'une capacité annuelle de 853,250 tonnes, donc 34.3% de la capacité totale du pays. On a arrêté le travail d'expansion dans le cas d'usines pouvant produire 172,000 tonnes. Environ 82% de ses installations sont actives et on évalue la production de 1962 à 680,000 tonnes.

**REYNOLDS**

Le deuxième producteur du pays, capacité annuelle d'environ 701,000 tonnes ou 28.2% de la capacité totale du pays avec ses sept usines d'électrolyse. Aucune installation nouvelle prévue ou en construction. Environ 82% de ses installations sont actives; rendement en 1962, environ 540,000 tonnes.

**KAISER**

Le troisième plus vieux fabricant, possède quatre usines d'électrolyse dont la capacité combinée est évaluée à 609,500 tonnes par année ou 24.5% la capacité totale des États-Unis; pas d'expansion présentement envisagée. Produit à 90% et plus de sa capacité; production de 1962, environ 560,000 tonnes.

**ORMET**

Une compagnie produisant pour le compte de Olin Mathieson et Revere Copper; une seule usine d'électrolyse d'une capacité annuelle de 180,000 tonnes. Aucun projet d'expansion annoncé. L'usine fonctionne à plein rendement, à 192,000 tonnes pour 1962.

**HARVEY**

Le dernier venu dans l'aluminium; une usine d'électrolyse de 75,000 tonnes par année. Aucun projet d'expansion. L'usine fonctionne à plein rendement avec une production d'environ 80,000 tonnes en 1962.

**ANACONDA**

Comme la précédente, cette entreprise possède une seule usine qui fonctionne à plein rendement. D'une capacité évaluée à 65,000 tonnes par année, elle a toutefois produit 68,000 tonnes l'an dernier. Projets d'expansion indéterminés.

**CONALCO**

Une filiale de ALAG de Suisse, la compagnie produit présentement du métal de haute pureté. La construction d'une usine d'électrolyse presque terminée; capacité annuelle de 20,000 tonnes au début.

**ALCAN**

Principal fabricant d'Aluminium Ltd., cette compagnie est la plus grande et la plus ancienne au Canada. Elle produit dans cinq usines d'électrolyse, dont une donnée à bail à une autre entreprise; la capacité annuelle de production s'établit à 788,000 tonnes. On a arrêté le travail d'expansion pour une capacité additionnelle de 90,000 tonnes. Les installations de la compagnie fonctionnaient à environ 75% en 1962 pour une production évaluée à 597,000 tonnes (production de son usine louée incluse).

**Canadian-British**

Le deuxième et le plus récent fabricant canadien; une seule usine d'une capacité disponible évaluée à 90,000 tonnes par année. On achève la construction des installations pour augmenter la capacité de 45,000 tonnes. Produisant à plein rendement, on évalue la production de 1962 à 93,000 tonnes.

**Hausse dans les ventes chez Steinberg**

Les ventes et le revenu net de Steinberg Limitée et de ses filiales ont continué d'afficher une tendance à la hausse au cours des 24 premières semaines du présent exercice, vient de révéler le président, M. Sam Steinberg, dans un rapport intérimaire adressé aux actionnaires.

Dans cette analyse de l'activité de la société entre le 29 juillet 1962 et le 12 janvier 1963, Steinberg rapporte que les ventes consolidées se sont chiffrées par \$130,108,000, soit une hausse de 6.50% sur le total des ventes de la période correspondante de l'exercice 1962.

Quant au revenu net, il a surpassé de 18.09% le total de \$1,825,000, réalisé au cours du même semestre de l'exercice précédent. Il a atteint \$2,155,000, soit l'équivalent de \$0.72 par action ordinaire et par action de la classe "A", au regard de \$0.62 par action en 1962.

En terminant, le président s'est dit confiant que les derniers mois de l'exercice seront tout aussi avantageux que le premier semestre. "Nous croyons, a-t-il dit, que l'augmentation des ventes et du revenu net se maintiendra et nous envisageons un accroissement continu dans tous les domaines de notre entreprise."

**Mon cours d'économie au foyer**

**Neuvième d'une série d'articles dont la reproduction est autorisée par Merrill Lynch, Pierce, Fenner & Smith Inc.**

**En garder assez pour vivre . . .**

Tout adulte de bonne foi et solvable peut acheter des titres. Comme ils acceptent de recevoir des ordres verbalement (habituellement par téléphone), les agents de change doivent pouvoir compter sur la solvabilité de leurs clients. Vous constaterez cependant qu'il est relativement facile d'ouvrir un compte qui vous donne le droit d'acheter des titres. Cela n'est pas plus compliqué que d'ouvrir un compte courant dans un magasin.

Beaucoup d'épargnants n'ont jamais acheté de titres pour la simple raison qu'ils ne savent pas comment s'y prendre. Certains n'ont pu se décider parce qu'ils ne connaissent pas d'agent de change. Ils ont même pu penser que ces gens-là étaient des personnages difficiles à approcher. Quelle erreur!

Vous pouvez pénétrer, sans la moindre autorisation, dans n'importe quel bureau d'agent de change au Canada.

**Qui peut acheter des titres ?**

Beaucoup de gens, enfin semblent penser que les agents de change ne traitent qu'avec des gens qui placent, en une fois, des milliers ou des dizaines de milliers de dollars. Nous sommes heureux et fiers, en tant que tels, de faire affaires, dans nos bureaux, aussi bien avec des gens qui parlent par centaines de dollars qu'avec des gens qui comptent par milliers et dizaines de milliers.

D'après une enquête effectuée en 1959, la Bourse de New York rapporte que plus de la moitié des gens qui possèdent des titres ont des revenus inférieurs à \$7,500, et la tendance est à un nombre de plus en plus élevé de porteurs de titres parmi les gens de revenus relativement modestes.

**Mais n'importe qui ne devrait pas acheter des titres.** Nous avons constamment fait remarquer que personne ne devrait faire des placements en valeurs mobilières à moins de pouvoir subvenir largement à ses besoins matériels (nourriture, habillement, logement)... à moins d'avoir suffisamment d'économies pour les cas d'urgence... et à moins d'avoir une assurance assez forte pour protéger sa famille. Alors seulement si l'on dispose d'un supplément de fonds, on pourra sans doute les placer avantageusement en titres.

**Budget de \$464,498, à Bagotville**

Bagotville (DNC) — Le conseil municipal a adopté lors de sa dernière séance un budget équilibré comportant des prévisions pour une somme globale de \$464,468.48, soit une augmentation de \$31,863 sur l'an dernier. Le taux de la taxe foncière demeure inchangé à \$0.90 du

\$100 d'évaluation et les valeurs imposables pour l'année 1963 s'établissent par \$4,743,362. La municipalité prévoit effectuer des dépenses au compte capital à même ses revenus ordinaires pour un montant de \$103,506, dont \$35,000 pour la construction d'une sous-station, revêtement d'asphalte et divers travaux de chômage.

Au chapitre des revenus, c'est la vente de l'électricité qui rapportera près de la moitié du budget avec un montant de \$221,000.



## Auberge Halfway

# M. P.-A. Joly et l'expo 1967

M. Paul-André Joly, directeur-adjoint des relations extérieures de la Brasserie Molson's prononcera ce soir, jeudi le 14 mars à 9 h. une causerie à l'occasion d'un buffet-dansant organisé par la Jeune chambre d'Arvida à l'Auberge Halfway.

Cette activité, ouverte au grand public à prix minime, est réalisée conjointement par la Jeune chambre locale et la Chambre aînée.

M. Joly, natif de Montréal débute dans le journalisme en 1942 pour prendre en 1958 la direction du service français de la compagnie Public & Industrial Relations Limited, se spécialisant dans les relations extérieures pour des compagnies, sociétés, associations, etc.

Au cours des cinq dernières années, M. Joly s'est particulièrement intéressé à la question de l'Exposition internationale et universelle de Montréal pour 1967 et a fait trois voyages à Paris et à Bruxelles à cette fin, dont le dernier en octobre 1962



Me REAL HARVEY, d'Alma, vient d'être élu candidat libéral officiel pour le comté de Lac-St-Jean, dans l'élection fédérale du 8 avril, lors de la convention tenue au début du mois, à Alma.



M. PAUL TREMBLAY, d'Alma, jusqu'ici secrétaire de la commission d'habitation et d'urbanisme, vient d'être nommé premier titulaire de la nouvelle fonction de greffier de la cité d'Alma.

M. Joly a intitulé sa causerie "Montréal, le coeur du monde en 1967" et parlera de ce que peut rapporter à notre région cette exposition et des moyens à prendre pour en tirer profit.

Des billets sont en vente auprès des directeurs des deux associations.

## La moyenne...

(suite de la page 1)

avec le maire Jean Drapeau de Montréal.

scolaires régionales, particulièrement au niveau secondaire, pour abaisser le coût de l'éducation et augmenter l'efficacité de chacune des commissions. Il se trouve actuellement des commissions qui ne comptent que 12 classes...

Enfin, les standards pour la construction des écoles seront de plus en plus suivis. Un effort sera fait pour rendre chaque nouvel immeuble plus fonctionnel, si possible, et un peu moins luxueux au besoin. Il est possible, qu'au niveau secondaire, salles de cours soient un peu plus vastes à l'avenir, pour y admettre un plus grand nombre d'élèves. Il est en effet admis, qu'à ce niveau, l'étudiant a besoin d'une attention moins individuelle de la part du professeur, ce qui pourrait permettre de porter le nombre d'élèves à une quarantaine par classe. Il y aurait là une économie sensible, car c'est à ce niveau, et de beaucoup, que l'éducation coûte le plus cher.



M. J.-RONALDO TAPIN occupera le poste de maire suppléant de la cité de Chicoutimi, au cours des prochains trois mois. Il remplace le conseiller Georges-Henri Perron.

### Arvida Rembourrage Enr. Meubles en général

Sièges d'auto. Travail garanti.  
Estimation et transport gratuits.  
S'adresser à 211 rue Simard,  
Arvida.

548-8301



M. GERARD TREMBLAY, de Chicoutimi, président fondateur de l'Association professionnelle des professeurs d'enseignement spécialisé de la région était honoré à l'occasion d'une soirée tenue à l'Auberge Halfway, samedi le 2 mars. De g. à

d. M. Paul Coutu présente une plaquette à M. Tremblay tandis que Mme Tremblay reçoit une gerbe de roses de Mme P.-E. Cardinal. Les organisateurs de cette soirée étaient MM. Coutu et Cardinal d'Arvida.

## Le maire décidé à prendre les "mesures qui s'imposent" s'il n'a pas son augmentation

Chicoutimi (DNC) — Le maire de Chicoutimi s'est dit convaincu, à la dernière séance de comité du conseil municipal, que la population lui accordera l'augmentation de salaire qu'il désire avoir. Si par hasard elle m'était refusée, dit-il, je prendrai "les mesures qui s'imposent" et c'est la population qui aura à en souffrir.

On sait que le premier avis de motion qui avait été déposé, comprenait l'augmentation du maire et des conseillers. A la dernière séance, cet avis de motion a été retiré et deux autres ont été présentés, un pour

le maire et l'autre pour les conseillers. Le président du Conseil, sans aller jusqu'à dire qu'il démissionnerait de son poste s'il n'obtenait pas satisfaction, a laissé entendre qu'il pourrait bien se limiter au

strictement nécessaire et laisser aux fonctionnaires municipaux le soin de faire le plus gros de l'administration.

### LE STUDIO CULTURAMA

272, Tremblay, Arvida

Pour personnes de tout âge qui désirent conserver leur souplesse et chasser les douleurs rhumatismales et l'embonpoint, offre ses exercices, courroies, bains turcs et massages. OUVERT de 10 h. a.m. à 10 h. p.m.

### Jean GAUDREAU D.C.

Membre du Collège des Chiropraticiens

Le jour: Lundi au vendredi  
Le soir: Lundi et vendredi  
Bur.: 31 ouest, Racine  
(Édifice Perron — Chicoutimi)  
Tél.: 543-4394  
Rés.: tél.: 549-1231

## FUTURS PROPRIETAIRES

Si vous projetez la construction d'une résidence, consultez un expert avant de faire tracer vos plans afin d'éviter des déboursés inutiles. Nous vous offrons ce service gratuitement; nous nous occupons de vous trouver un prêt et nous en faisons toutes les démarches nécessaires sans aucun frais.

Songez-vous à faire des réparations à votre résidence? Ne soyez plus à la gêne à ce sujet. Nous vous offrons un plan de financement pour des montants allant jusqu'à \$4,000 pour ce genre de travail.

De plus, vous pourrez profiter des services d'ingénieur et technicien en charpente et menuiserie ou ameublement pour l'étude de tous vos problèmes relatifs à la construction.

Nous possédons tous les matériaux requis pour la construction. Votre visite à nos bureaux nous sera agréable et vous sera sans doute utile.

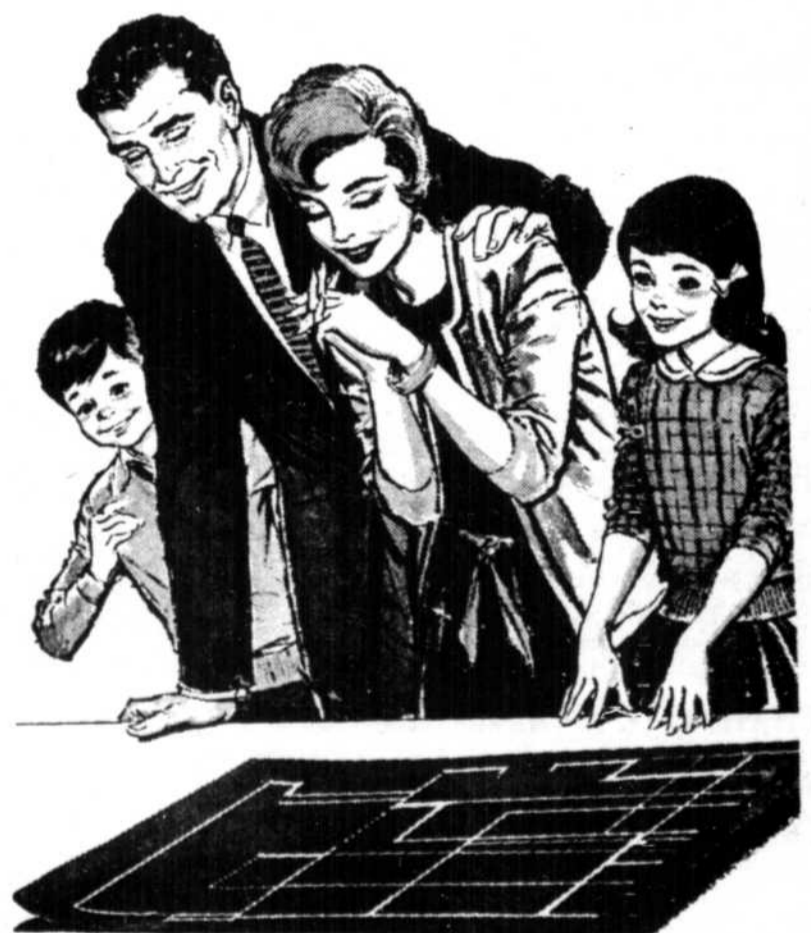
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, CONSULTEZ

## Simard & Simard Construction Inc.

333, RUE DAVIS,

TEL.: 548-4995

ARVIDA



# Dix années de réussite en sécurité à Chute-à-la-Savane

Ste-Monique (Spécial) — Ces jours derniers, les membres du personnel de la centrale hydroélectrique de l'Alcan, à Chute-à-la-Savane, fêtaient un record rarement atteint dans les centrales hydroélectriques du Canada et des Etats-Unis: dix années de travail sans aucune perte de temps d'un employé, résultant d'un accident de travail. Une organisation de M. Jean-Noël Gagnon, la fête groupait tous les employés et leurs invités: leurs épouses et leurs amies.

C'est au 22 décembre 1952, que remonte le succès en sécurité du personnel de la centrale hydroélectrique de Chute-à-la-Savane, sur la Péribonka; soit depuis que les équipes d'entretien et d'opération remplaçaient les équipes des entrepreneurs qui en avaient fait la construction. M. Fountain, inspecteur de sécurité, signalait que, dans les cas semblables, c'était les 20 premiers mois qui étaient les plus importants, au point de vue sécurité. C'est alors que le personnel régulier doit roder l'installation et mettre à l'épreuve tous les rouages.

M. René Larouche, surintendant de la centrale depuis le début, H.R. Fee et F.H. Duffy, tous deux d'Arvida, signalaient l'importance de la prévention des accidents de travail et la nécessité de la coopération de tous dans ce domaine. Pour sa part, M. Duffy souhaitait que le

record de 10 ans devienne un record d'un quart de siècle. M. Larouche venait d'affirmer que si tous le veulent réellement, il peut se continuer toujours.

## Des millions d'heures

En 1959, le personnel des centrales hydroélectriques de l'Alcan avait accumulé près de 3 millions d'heures de travail en sécurité, lorsqu'un malheureux accident se produisit à Chute-à-Caron; aujourd'hui on approche de nouveau ce chiffre impressionnant, puisqu'au dernier compte, tout le système comptait 2,349,700 heures sans perte de temps.

Voici donc le tableau d'honneur de ces différents groupes d'employés de l'Alcan.

C.h-à-la-Savane	10 ans et 2 mois
Shishaw	8 ans et 4 mois
Chute-du-Diable	8 ans et 3 mois
Chute-à-Caron	3 ans et 6 mois



**FELICITATIONS M. JOS-NEREE COMTOIS.** — Il vient de prendre sa retraite après avoir participé à ce record de sécurité de Chute-à-la-Savane et il reçoit le même souvenir. C'est M. Joseph-Nérée Comtois, qui reçoit son crayon que lui présente M. H.R. Fee.



**LA SECURITE NE S'ACHETE PAS, MAIS IL FAUT S'EN SOUVENIR.** — Et c'est l'objet de ces crayons-billes que viennent de recevoir ces employés de la centrale de Chute-à-la-Savane, pour les dix dernières années sans accident entraînant perte de temps. Dans l'ordre habituel,

MM. Julien Sheehy et Jean-Marie Cloutier; M. H.R. Fee, d'Arvida, directeur de la division de Québec, du service de l'électricité de l'Alcan, et MM. Philippe Boivin, Gaston Goulet et Camille St-Pierre.



**ILS ONT AUSSI FAIT LEUR PART.** — Tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce record recevaient le même souvenir. Dans l'ordre usuel, MM. Roméo Lindsay et Nicky Kowtaluk; M. F.H.

Duffy, d'Arvida, directeur adjoint de la division de Québec, du service de l'électricité de l'Alcan et MM. Paul-Aimé Larouche et Raymond Larouche.



**"UN CRAYON GARANTI A VIE? POUR UN RECORD A VIE"** déclarait M. W.R. Fountain, inspecteur de sécurité, à la division de Québec, du service de l'électricité de l'Alcan. De gauche à droite, MM. Norman Basque, Edward Mitchell,

jr et Thomas-Louis Lavoie; M. Fountain, et MM. Frank Kernan et Daniel Maltais. Etaient absents, au travail, au moment de ces présentations, MM. Pierre-E. Lindsay, Martin Buteau et Lionel Prescott.

## Deux règlements seront présentés pour la hausse de l'indemnité du maire et des conseillers

Chicoutimi (DNC) — deux avis de motion ont été présentés lundi soir, lors de la séance régulière du Conseil de la cité de Chicoutimi. L'un a trait à l'augmentation de la rémunération du maire et le second à la rémunération des conseillers. Deux règlements seront donc présentés à l'assemblée du 18 mars, ou à une assemblée subséquente, pour approbation.

Ce faisant, l'avis de motion qui avait été présenté par le conseiller Eddy Martin, lors d'une assemblée précédente, a été retiré. Ce premier avis de motion stipulait qu'un seul règlement serait présenté pour le

maire et les conseillers. Le conseiller Pineault a tenu sa proposition de soumettre cette question aux contribuables, lors des prochaines élections muni-

cipales. Le conseiller Drolet a affiché la même attitude. Toutefois, les deux conseillers ont déclaré qu'ils ne tenaient pas à ce que leurs dissidences soient enregistrées. Tous les autres conseillers se sont montrés favorables à la mesure. Le conseiller Roland Roy, qui est en vacance, était absent.

A la séance de comité de l'après-midi, le maire a à nouveau souligné qu'il ne pouvait continuer à assumer la charge de président du Conseil avec la rémunération actuelle. Nous allons en appeler à la population, a-t-il conclu, et si elle me refuse cette augmentation, je verrai à prendre les décisions appropriées.



**ROBERT RACINE**  
M.S.C., R.I.A., C.A.  
Comptable Agréé  
Chartered Accountant  
501, St-Bernard - Jonquière  
542-2505

**CHAMBRES pour touristes**  
M. Walter Ruhle  
Tél.: 548-4733  
520 Mellon, ARVIDA

## Toward More Prosperity

During the years from the end of the war until a few years ago, things were booming in Canada. Then, within a fairly brief time, there was a noticeable slow down. What happened?

If you talk anyone in business — whether with a small corner store or a large enterprise, he will tell you that the trouble is that profits are too low and costs too high.

People who are unwilling to face the hard realities of the situation are inclined to say that what we need is an increase in purchasing power so that people would have more money to buy more things and factories would then be busy turning out those things and unemployment would disappear. This sounds good — except for one fact.

The fact that people have more purchasing power today than ever before. In 1955 when times were good, the total personal income of Canadians was \$19.7 million. That is the total of wages and salaries and rents and dividends — all the income received by Canadians. By 1961, personal income had risen to 28 million dollars — almost half as much again. Savings had risen too. Canadians had more purchasing power than ever before and yet they did not feel prosperous. The most disturbing aspect of the situation was unemployment — over six percent of the people who wanted to work could not find jobs — and there is a lot of unemployed factory capacity too.

If a tremendous increase in personal income in the last decade has not brought about general prosperity — then it is hardly reasonable to suggest that we should try to cure things by a further increase along this line.

What about the suggestion that profits are too low and costs are too high for the general good of the country? If you care to look at the situation in any country at any time you will find that when profits are good, there is prosperity. When profits are poor, times are bad for people in general. Surely it stands to reason that there is a direct connection between the two.

This seems to be the situation that faces us today in North America. The cure would seem to be to cut costs by eliminating waste, improving output per manhour, developing better products and boosting the level of production.

## Alma Students May Attend Saguenay Valley Schools

### Internat'l Group

### Evening Of Dutch Films

March 16th and 17th will be an evening of Dutch films for members of International Film Society "The House" is the story of a house and its occupants. Half a century is compressed into thirty minutes by unexpected suggestions in image and sound, violently interrupted by falling walls, collapsing rooms and a hailstorm of rubble.

"Hold Back The Sea" shows with the aid of old prints, animation and old films, a comprehensive picture of the struggle against the sea through the centuries, with projects such as the reclamation of the Haarlemmeer the Zuyder Zee works and finally the Delta as milestones in Holland's history.

"The Knife" is the story of a solitary adolescence of a thirteen year old boy on his way to boarding school and recalls the dramatic moments and decisive changes which transformed him in a series of jolts from schoolboy to premature youth. This is the feature film of the evening.

### Dr. O. Knop To Address C.I.C. Meeting

Guest speaker at the March 20th meeting of the Saguenay Section of the Chemical Institute of Canada will be Dr. Oswald Knop, Associate Professor of chemistry at the Nova Scotia Technical College. The meeting will be held at 8:30 PM. in the auditorium of Aluminium Laboratories Limited.

Dr. Knop did his undergraduate work in his native Czechoslovakia and obtained his Ph. D. at Laval University. He has been on the staff of the Nova Scotia Technical College since 1949. The title of his talk is "Chemical Aspects of Ferroelectricity" He will deal with ferroelectricity in general and its practical applications. The emphasis will be on ferroelectrics of the barium titanate type.

### Opera Stars In Concert Sunday

Jeanne Guihard, Paris Opera House soprano, and Roger Gosselin, bass from the Strasbourg Opera and director of the Theatre lyrique de Nouvelle France, will give a joint concert in Chicoutimi at the Petit Séminaire at 9:00 p.m., March 17th. The concert is the last for the season in the Cercle musical series.

Riverbend, Isle Maligne and Alma Protestant residents met last Tuesday, March 5th to attend a general forum on education in that district. The meeting was called by Alma School Trustees because of the rising financial problems in regard to the Riverbend High School. Under discussion was the possibility of sending Alma students from grade VII to grade XI to the Saguenay Valley Schools next year.

Meeting with the Alma group was Mr. S. F. White, special assistant to the Deputy Minister of Youth and representatives of the Saguenay Valley School Commissioners.

### Financial Problem

The Alma School Trustees are facing a formidable financial problem in financing their school. For the second consecutive year they are facing a deficit of about \$28,000, bringing the total deficit up to \$52,975. The school population totalling a high of 86 this year is expected to drop to 70 next year.

### Pupil Cost

Mr. S. F. White pointed out that a deficit grant would be no solution to the Alma School Board's financial difficulties. A major factor in the problem is the small number of pupils in the school for whom an attempt is being made to run eleven grades. Debt per pupil in Quebec province averages \$50. per pupil, in Alma the debt is \$750. per pupil. The teacher - pupil ratio in Alma of necessity is 1-13 but the ratio of teachers to pupils in Canada is 1-27, in Quebec province 1-23. As a result Alma has the highest per pupil cost in the province.

### Academic Course

Speaking of the academic course offered at Alma, principal, Mr. Kendall, pointed out that the high school courses had to be limited in grades ten and eleven. As a result it was too hard for the average student and too easy for the bright. In addition students interested in entering engineering at McGill and some of the other major universities could not be qualified for entrance at that school because of the lack of intermediate algebra and trigonometry.

### Saguenay Valley High

Asked to speak about the curriculum offered at Saguenay Valley High School, principal, Mr. L. Balcom, said that the courses offered and options available were broadening. Latin, necessary for arts courses at McGill and the larger universities, is available; full courses for preparation for engineering are available. Next year, it is hoped a full commercial course will be offered toward a high school leaving certificate in grade XI. A large cafeteria can provide good accommodation for out-of-town students at the noon hour.

### Transportation

Transportation into Arvida of pupils now attending Riverbend High School would take one hour each way. Although transportation costs would be considerable, the pupil-teacher ratio would be increased leading to economies for both the Saguenay

Valley and Alma School Boards. Chairman of the School Commissioners for the Saguenay Valley, Mr. K. Campbell, said that the proposed addition of Alma pupils to the Arvida schools would not tax the present facilities.

### To Consult Quebec

While many of the parents found the idea of transporting the children over such a long route and poor roads distasteful, the feeling of the meeting seemed to be that this might be a necessity.

It was agreed at the close of the meeting that the Alma School Trustees would have to make a careful decision on the basis of all the information at hand in regard to working out an agreement to send senior students to Arvida. It was suggested that they discuss the problem with educational authorities in Quebec and, if encouraged to do so approach the Saguenay Valley School Commission with a proposal of sending pupils to that school at an agreed cost per pupil. Because of the necessity of working out staff requirements at once, decision as to what step the Alma School Board will take has to be made almost immediately.

### Assign Directors To New Duties At Yacht Club

At a recent meeting of the Directors of the Saguenay Yacht Club, the various officers were assigned to their duties.

Dr. Ethan Hollin(shead) has been named Commodore with Mr. Tom Neill, Vice-Commodore and chairman of the sailing committee. Mr. Jim Archer is secretary; Mr. D.H. Hobbs, treasurer; Dr. Eric Van Dalen, harbour master; Mr. Peter Forshaw, house committee; Mr. Don Aker, property committee and Dr. Barry Harper, director of the Junior Sailing Programme.

An announcement is expected shortly concerning the appointment of an instructor for junior sailing and of a waterfront director.

### Alcan Increases Rentals

As a result of the continued increase in the cost of labour, materials and taxes, 270 Alcan tenants in Arvida were advised last week that their rentals will be increased effective this April 1st.

The last adjustment in Alcan rentals was made on June 1st, 1958.



TEACHER FOR A DAY, Ann Hutchin, centre, is seen with her grade three pupils, Ian Turnbull and Felicity Munn. Senior students took over classes for one day during Education Week at the Saguenay Valley Schools.

## Dates To Remember

- MARCH 14th — Kiwanis Club, Hotel Jonquiere, 6:30 p. m.
- Protestant Proprietors, Saguenay Valley Elementary School, 8:30 p.m.
- Choral Society, Saguenay Valley Elementary School, 8:00 p.m.
- MARCH 16th — Tea & Bake Sale, Arvida First United Church Hall, 3:00 to 5:00 p.m.
- St. Patrick's Supper Dance, Halfway Inn, 8:00 p.m.
- International Film Society, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:30 p.m.
- MARCH 17th — International Film Society, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:30 p.m.
- Cercle musical, Petit Séminaire, 9:00 p.m.
- MARCH 19th — University Women's Club, 212 Gay Lussac, 8:30 p.m.
- C.A.A.S. — Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:00 p.m.
- Arvida Lending Library, The Motel, 7:30 to 9:00 p.m.
- MARCH 20th — Chess Club, Saguenay Valley Elementary School, 8:00 p.m.

Mr.  
ARVIDA

**SAINT PATRICK'S DAY** March 17th falls on Sunday. The Society's annual banquet and program of entertainment will be held on Saturday evening, March 16th, at "The Halfway Inn". An Orchestra will attend. Irish MM airs & songs will be aired. Kirksh Scotch at the bar. Shamrock soup, pheasant & Irish cobblers on menu. Park yer she-lahs at the door. **SAINT PATRICK** was born in Gaul (Wales) but he preferred Galway, his adopted See in Ireland. He banished snakes from Ireland. He christianized pagan Ireland & planted firmly the Cross therein. Arvida's Irish population is small but tenacious & is supplemented by their friends of other races.

**MISTOOK**, def. 'bois' wood (piece of wood). Indian name of a little river full of wood, flowing into the Big Discharge of Lake St. John. It was for a longtime applied to the territory which it traverses and which has become the parish of Saint-Coeur-de-Marie (Cr. INDIAN MAP by S. & S. Insur. Co.). "He mistook the Mistook for a brook, and to cross it took no second look. Halfway his courage him forsook. They fished him out with a boathook. Said he "By the Mistook I've been took!"

"**EDUCATION WEEK**" at Kiwanis Club. Speaker School Inspector FLORENT FRECHETTE, of Catholic School Commissions in Saguenay, gave an excellent exposé of today's problems in educating in Quebec & in particular our Region. Education is everybody's business so let's face it. There are now 70 school commissions & 5 regional commissions. In Saguenay-Lk. St. Jean for a population of some 270,000 spread out from the Bay to St. Ludger-de-Milot. Villages like Ferland & St. André-de-l'Épouvante need schools. Exploding child populations call for expansion. One additional student per classroom could save Province \$12 millions per annum. Compulsory education up to 15 years. Financing, construction, teachers, he covered thoroly. Mr. Frechette is native of Tingwick & Warwick, & has been 21 years in our Region... A University graduate, his diction & delivery in French was understandable to even the most Anglo ear. **INDUCTION:** New Member HUGH VERNON, of Manila, Philippines.

**SPRING FEVER** — Our snowbanks are a-honeycombing revealing snow that's black. The Ides of March bear winds and sun that of the Spring do smack. Some folks to tropic isles would hie & loll 'neath coco-palms, where never a sneeze in a sea-breeze would cause alarms. But I would settle for the big iron kettle 'neath hard rock maple tree, which when tapped the sap runneth free & when boiled down to the right degree comes to syrup and honey. more sweet for my money, than that of the honey-bee!



**JACK-OF-ALL TRADES** are the Atom League coaches who assist their players in getting dressed for the games. From the left Atom Leagues, Danny Gallant, Paul Brubacher and Carey Gosselin.

## Tea & Bake Sale Saturday

The United Church Women will hold a tea and bake sale on March 16th in the church hall from 3:00 to 5:00 p.m. A musical programme is planned with students of Madame Partous, Mrs. W. Tracy and Mrs. Norman Tessier giving a piano recital. In addition there will be some vocal solos.

Something new in decorations will be added with paintings of Tony Akkerman on display. The community is cordially invited to attend the tea.



## Irish Celebrate Their Day!

Members of St. Patrick's Society are celebrating St. Patrick's Day on March 16th in a variety of ways.

A special TV programme in English in honour of Saint Patrick will be heard over CKRS TV on the programme Claire Joie at 6:30 p.m. The programme will include a talk by Father John Armour of Kenogami and eight girls from St. Patrick's School who will sing. A short Irish play written by Mrs. Peter Browne and Mrs. A. Leger will conclude the half hour. Taking part in the play are Jean Fraser, Peter Browne and Richard Porzuczek, Frank Corbett, Blair Spoule and Mary Sloan.

In the evening of the same day there will be a Supper Dance at the Halfway Inn at

8:00 p.m. Tickets will be \$2.50 a person for the supper dance and one dollar per person for the dance alone. Dancing will begin between 9:30 and 10:00 p.m.

Tickets for the event are available from any member of St. Pat's Society executive and from Mrs. R. Sloan, Mrs. G. Lindsay and Mr. Bob Thomson.

## Film Evening For University Club

The University Women's Club will meet this Tuesday, March 19 at 8:30 p.m. at the home of Mrs. D. H. Hobbs, 212 Gay Lus-sac St.

Two special films will be shown during the evening, one concerning the painters of Quebec, and the second entitled, "Youth and Music," — the story of Jeunesses Musicales.

## Funeral Services For N. Aspin

Funeral services were held Feb. 21st for Mr. Norman Aspin of Montreal and formerly of Chute-aux-Galets, who died Feb. 18 at the age of 72. Left to mourn is his wife the former Ethel Simpson and his children, John of Aurora, Ont.; Mrs. C. W. Hughes (Marjorie) of Kenogami, Basil of Montreal and Ruth of Kenogami.

The Lingot extends its sympathy to the bereaved family.

## Spectroscopists Meet March 19th

The Canadian Association for Spectroscopists will hold an open meeting on March 19th in the auditorium of Aluminium Laboratories. Mr. R. B. Black will be the guest speaker and will discuss activation analysis.

# Powell Park Centre Of Busy Hockey Schedule

Hockey players are out in full force at Powell Park this season with convenors, coaches and players keeping the rinks fully occupied every weekend.

Convenor of the Atom League is Peter Rogers. He is assisted this year by the following coaches: Bob Farmer and Gus Tectonidis (Maple Leafs); Dick Moysey, (Black Hawks) and Peter Marshall (Bruins).

### Pee Wees

Stan Petrash is convening the Pee Wee League. Coaching them are Pat Patterson (Red Wings); M. Gordon (Bruins); Morris Condon (Canadiens); George Stone assisted by Bruce Head (Maple Leafs).

### Bantams

Tom Curley is convenor of the Bantam League. Coaches are Dr. Charette (Canadiens), assisted by Jacques Hubert assisted by Yves Pilote (Bruins); Tom Curley (Maple Leafs).

### Mosquitoes

Wendell Gail is convenor of the Mosquitoes. Maurice Pelletier coaches the Canadiens; Norman Breggis Red Wing coach; Ken Dorward is Maple Leaf coach and John Binet Ranger coach.

### Midget League

The Midget League is convened by Chuck Backman. Coaches are D. Debiasio (Black Hawks); P. Roy (Maple Leafs) and R. Fox (Bruins).



C'est le temps que ça change

In the wake of the national playdowns let's take a cold look at Quebec Province in Brier play. Our Belle Province is unfortunately making no headway in this league and will not as long as her teams stick to the light game. Inability to play running weight on swiny ice, inability to play the sharp take out accurately and complete inability to swing from running to draw weight will continue to have our teams, ad infinitum, behind just about everybody. No first place, one second place, and no third place in 34 years of Canadian championship play is a sorry record for French Canada. If the "experts" take off their dark glasses we may one day become "maitres chez eux."

X X X

One for the CBC

Last week our CBC (Crystal Ball of Curling) hinted that Alberta might upset Saskatchewan in the Brier. We had the right program but the wrong frequency. Saskatchewan's, Ernie Richardson stands alone as a four time Brier Winner.

**DANIEL GAUVIN**  
(Barber-hairdresser)  
(razor-cuts)  
Corner Hunt &  
Taschereau  
ARVIDA

### Maneaters of Manitoba

Manitoba was shocked by the poor display of her team but, after all, the skip was just a Lerner. Such a sad display must go against the grain in the good, old west (and we'd better quit while we're still ahead).

### September Song

Septembre 1st 1963 is the deadline for the slider who is a man in motion. Our recent announcement was premature but at least newsworthy.

FORD LOUCKS

### Dr Guy Tremblay

DENTAL SURGEON  
339 Davis St. ARVIDA  
Tel.: 548-8366  
Office hours:  
Daily on appointments

For your insurance Problem contact

### Eric O'Connor

Canada Life Insurance  
Company Representative  
Office Tel. 548-4295  
388 Castel St. Arvida Tel. 546-8250

KEEP HEATING COSTS  
DOWN WITH ESSO  
FUEL OIL

Call:

548-6338 or  
548-5381

BOILY & FRERES

ESSO

Imperial Distributor

214, Lasalle St. — ARVIDA

Sun Life Assurance Company of Canada

Mrs. Anna H. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida: Manoir du Saguenay  
or, Quebec Address:

Sun life Assurance Company of Canada  
Quebec Power Building,  
Quebec 2, Que.



IT'S EVERYONE'S GAME and a good sized group of highschool students as well as more experienced players are enjoying regular weekly sessions of

chess. From the left, Mr. W. Kinsman, Mr. Igor Szkrumelak, Paul Guy, Mr. L. Heinoor and R. Heinoor.

## Alcan Life Assurance Three Times National Average

Most Canadians who are employed in industry nowadays are covered by group life insurance. It is interesting to note that 4 million Canadians now enjoy this coverage to a total of \$16 billion or an average of \$4,000 per person. This is according to information released by the Insurance Underwriters Association.

In Alcan and associated companies, some 14,000 people are

covered by the group life assurance which is a part of the Retirement Income and Group Life Assurance plan. Their total coverage comes to \$154 million. This works out to an average of \$11,000 per insured person.

In other words, the average Alcan subscriber has approximately three times the group life coverage of the average Canadian.

## National Theatre School To Hold Auditions In April

Mr. Jean Gascon, accompanied by Messrs. Jean-Pierre Ronfard, James de B. Donville and Powys Thomas, directors of the National Theatre School, will tour across the country auditioning students beginning the first of May. The next school year begins in November but the final date for enrolment in the school is April 20th.

The school is divided into two major sections—one a course in dramatic art, the other a course in producing, the first lasting three years, the second two.

Anyone interested in applying

to the school should do so at once by writing the National Theatre School, 1191 rue de la Montagne, Montreal. Candidates interested in entering the school will be informed of the nearest place where they will be auditioned and also be given a list of scenes to prepare for audition.

Students interested in studying dramatic art should be between 17 and 23 years of age.

The number of students is limited to 30 for each year for the drama course and 10 for the production course.

## Arvida To Join Regional Secondary School Comm.

The Arvida Catholic School Commission is applying for membership in the regional secondary school commission. This decision was made the 26th of February after prolonged study on the part of the Commissioners.

The School Commissioners believe that the new Commission is both desirable and necessary to assure students the most varied number of options possible. It is believed that wider teaching services will be available at lower cost.

The government will be able to extend its courses to the 12th and 13th year in the context of a regional school commission.

After having given a number of other reasons for joining this regional secondary school commission, Mr. Maurice Parent said: "We would be lacking in our duty as Commissioners in acting otherwise, because we are convinced that our decision will be a part of the great work undertaken by the government for the benefit of the community."

## Former President Saguenay Electric Paul Tellier Dies

Mr. Paul Tellier, formerly president and general manager of the Saguenay Electric Company died suddenly at his cottage at Eastman, Quebec, this past Saturday, March 9th.

Mr. Tellier was a life-member of the Board of Governors of the University of Laval. He was the University of Laval. He was also a member of the Order of St. Jean of Jerusalem and one of the founders of the St. John Ambulance Brigade, Division 300. He retired from his position as president and general manager of the Saguenay Electric Company in June 1960.

Funeral services were held at St. Hippolyte Parish, Ville St. Laurent, yesterday, March 13th.

Left to mourn are his wife, the former Marguerite Aubin, and four children, Dr. Lambert Tellier, Varennes, Quebec, Mrs. Paul Daemen (Louise), Varennes, Quebec, Mr. Paul Tellier, Quebec City and Mrs. John Schneider, (Madeline) of Arvida.

The Lingot extends its sympathy to the bereaved family.

The first suggestion that there should be a government park at Niagara Falls to accommodate sightseers was made in 1795.

Quick Canadian Facts

It is estimated that when the white man arrived in what is now Canada the country had a native Indian population of about 220,000; present Indian population is about 185,000.

Quick Canadian Facts

**Claude Leblanc**  
Notary

Phone, Office: 548-5486  
Home: 548-8356

382 Mellon st., Arvida

## Large Audience Delighted With Highschool Play

"Mr. Barry's Etchings", produced by the Saguenay Valley Dramatic Club won warm applause from a full house when it was staged last Friday, March 8th.

"Mr. Barry's Etchings," produced by the Saguenay Valley Dramatic Club won warm applause from a full house when it was staged last Friday, March 8th.

The lively comedy was directed by John Nicholls and Barbara Mueller. The story of an artist who turns to making counterfeit money provided a lot of good comedy lines, for the youthful thespians. During the play the philanthropic counterfeiter finds he is caught up with a gang of genuine crooks but all ends on a happy note with the gangsters caught by the police and a presidential pardon for the Robinhood-type counterfeiter, Mr. Barry.

### Cast

Appearing in the cast were Sandy Hatfield, (replacing Billy Gummer who was ill) Donna Burrows, Diane Guy, Heath Salter, Donald Phillips, Wilma Kinsman, Christine Zuurro, Terry Loucks, Gail Chaplin, Bruce Campbell, Carol Nickle, Tom Turnbull, and Billy Johnston.

One of the successful features of the play was the fact that with a cast of 13, an opportunity was given a large number of students to take part in a dramatic production. In addition 34 students were involved in it as directors, make-up crew, sound effects, properties, furniture, costumes, lights, stage crew, house manager, stage manager, properties and painting.

Heath Salter in the lead role of Mr. Barry deserves a lot of

## Saq. Valley Elementary Open House For Art Classes

Parents are invited to attend art classes at the Saguenay Valley Elementary School this week so that they may have an opportunity to see the class in operation. No chairs will be set out but parents will be invited to move quietly about the room to observe the classes.

Classes are held Thursday, for Grade 2A from 1:00 p.m. to 2:00 p.m.; Grade 2B, 2:00 to 3:00 p.m. and Friday, Grade 3A, 1:00 to 1:50 p.m. and Grade 3B, 2:15 to 3:15 p.m.

credit for maintaining a heavy and demanding part. The cast are to be congratulated on speaking audibly although we felt at times a little too quickly throwing away some of the best comedy lines. A little more rehearsal might have added a final polish, but the performance was entertaining and pleasing. Mrs. N. W. F. Phillips, who has done much to encourage the growth of the dramatic club at the school, can be well pleased with the development of the group over the past three years.

## Sewage Disposal Plant On Agenda For Proprietors

The Protestant Proprietors are meeting Thursday, March 14 at 8:30 p.m. at the Saguenay Valley Elementary School when there will be a discussion of sewage disposal problems.

The City of Arvida will soon be faced with the cost of installing a sewage treatment plant. The city has been instructed by the Provincial Water Purification Board to have plans and an estimate submitted for this project by June 1963.

Speaking at the meeting will be Mr. A. Abela, vice-president of Degremont Limited Water Treatment and Equipment Manufacturers and Mr. R. Lemieux, City Manager, who will discuss some of the local aspects of the problem. At the close of the meeting a film on water and sewage treatment will be shown.

The proprietors are urged to attend this meeting which is of real concern to the whole community.

DENTAL SURGEON

**Dr. M.A. Levesque**

Centre Clinique d'Arvida  
School St. Tel.: 548-4663

ELECTROLYSIS

- Hair removed permanently and privately
- Results guaranteed
- Free consultation with appointment

Mrs. LUCIEN BUREAU, e.d.  
specialist  
610 Mellon - 548-8365 - Arvida

"Thought for the Day..."

When you have paid the first premium on a life insurance policy, you have created an immediate estate. This immediate estate can be yours only with life insurance. As a local



Sun Life representative, I would welcome the opportunity of discussing this matter with you.

**D. A. ROEBUCK**

Tel.: 543-0731 Chicoutimi. Res. 543-2589

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

# Nouvelles minutes

Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme de la Province de Québec  
Nouveau mode de composition interurbaine directe

CHICOUTIMI (spécial) — Les usagers du téléphone de Chicoutimi et de la région environnante bénéficieront bientôt, soit en juin prochain, du nouveau mode de composition interurbaine directe, annonce M. Claude Bégin, gérant de la compagnie Bell, à Chicoutimi. L'aide de la téléphoniste ne sera plus nécessaire pour loger les appels interurbains de numéro à numéro. Une vingtaine de secondes pour un appel à Vancouver seront ainsi nécessaires alors qu'en 1920 il fallait 40 minutes et trois téléphonistes.

## Institut des arts et des sports du Québec inc.

CHICOUTIMI-NORD (spécial) — MM. Roch Gauthier, Adrien Albert et Emmanuel Renald de Chicoutimi et Chicoutimi-Nord se sont constitués en corporation ayant comme but de grouper en association les personnes intéressées aux sports et aux arts et encourager leurs connaissances dans la pratique des sports et des arts, sous le nom de "L'Institut des arts et des sports du Québec Inc. Cette incorporation publiée le 2 mars, date du 10e jour de décembre.

## L'entreprise "Montminy Ltée" a 35 ans

CHICOUTIMI (spécial) — Dans la communication de la Gazette officielle de Québec, annonçant que, depuis le 16 janvier 1963, la compagnie qui se nommait depuis le 21 février 1928, "Imprimerie commerciale de Chicoutimi inc" ou "The Commercial Press of Chicoutimi Inc" a changé son nom à celui de "Montminy Ltée". Cette entreprise vient donc de dépasser le cap de ses 35 ans.

## Semaine nationale des S. S. J. B.

ALMA (spécial) — La Semaine nationale des Sociétés St-Jean-Baptiste se déroulera du 23 au 30 mars prochain. Au cours de ces quelques jours, la Fédération provinciale, les Sociétés diocésaines et locales se manifesteront publiquement afin de se faire mieux connaître de la population. Cette Semaine donnera aux Sociétés l'occasion de rappeler le rôle de la Société St-Jean-Baptiste et de préciser sa pensée sur plusieurs questions intéressant les canadiens-français.

## Incendie spectaculaire à Chicoutimi-Nord

CHICOUTIMI — Un violent incendie a complètement détruit, vendredi soir, la demeure de M. Vincent Maltais, située rue Desjardins à Chicoutimi-Nord. La maison était inhabitée au moment du sinistre. Ce n'est que ces jours-ci que la famille Maltais devait en prendre possession. Une vingtaine de pompiers ont combattu l'incendie sous la direction du chef Jérémie Perron. Les pertes sont évaluées à \$12,000.

## Les Pères blancs d'Afrique à Chicoutimi

CHICOUTIMI — Les Pères blancs d'Afrique, qui s'étaient portés acquéreurs, il y a quelque temps déjà, de la résidence de Mme René Giroux, sise à l'angle des rues Cartier et Labrecque, viennent d'en prendre possession. On effectue actuellement quelques modifications à l'intérieur, après quoi, les Pères s'y installeront définitivement. Il s'agit en fait, d'un pied à terre pour la communauté, qui a toujours trouvé dans notre région, un important appui à toutes ses oeuvres.

## RICHELIEU D'ARVIDA

### Pour continuer l'oeuvre auprès de l'enfance exceptionnelle, on a besoin d'argent

Le club Richelieu d'Arvida circulait, dernièrement, un bulletin dans lequel il était question de sa principale oeuvre pour 1963: subventionner une classe d'adaptation pour enfance exceptionnelle, en collaboration avec la Commission des écoles catholiques d'Arvida.

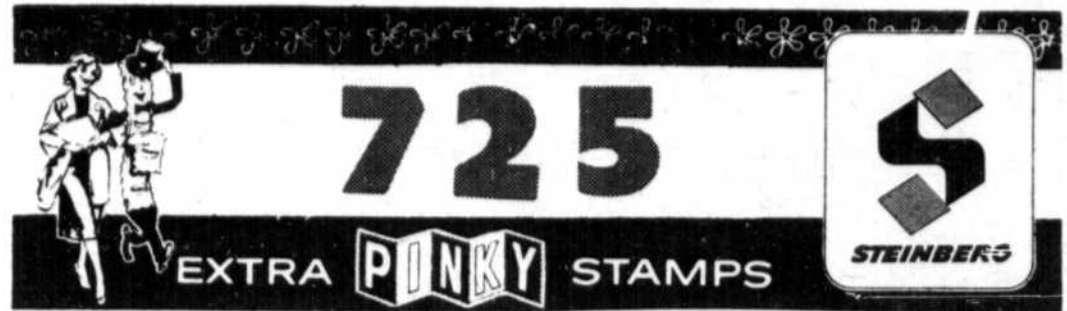
Cette classe groupe treize enfants âgés de 8 à 11 ans qui ont besoin de cours spéciaux appropriés à leur développement mental.

La part du club Richelieu consiste à défrayer le coût du local, le salaire de l'institutrice, les honoraires profession-

nels du médecin psychologue et le transport des élèves.

Jusqu'à maintenant, le club Richelieu a versé \$697.62 dont près de la moitié recueilli chez les membres, le reste étant le fruit de la collecte du Bas blanc.

Pour mener la cause à bien on a besoin de \$3,500, en 1963. Actuellement, un comité s'occupe de l'organisation d'une partie de hockey. A Pâques, on fera la vente de gâteaux à \$1 dans toute la ville et on projette un souper canadien pour septembre. Tous les bénéfices de ces événements iront à cette classe d'adaptation.



<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: TARTE aux pommes fraîche congelée Farnhouse Paquet 24 oz. <b>53¢</b> Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: Mélange à breuvage OVALTINE nature ou au chocolat En poudre! Bout. de 6 oz. <b>45¢</b> Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: RIZ DAINTY gros et léger à un bas prix! Boîte de 2 livres <b>39¢</b> Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: Gruau rapide, en bte 48 oz ou instantané, en bte 44 oz. Ogilvie Chaque boîte <b>51¢</b> Nul après le 19 mars
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: SOUPES CLARK poulet-riz, poulet-nouilles ou champignons Boîtes 2 10 oz. <b>35¢</b> Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: OLIVES FARCIES Manzanilla, coronation, fraîches, croquantes, exquises! Bocal de 12 oz. <b>57¢</b> "Loose Pack" pour seul. Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: SERVIETTES domestiques Kleenex rouleau au pqt. <b>53¢</b> Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: RINÇAGE à lessive marque Fleecy Cruche de 64 oz. <b>87¢</b> Nul après le 19 mars
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: SIROP DE MAIS pur et doré, de marque Crown Brand Bouteille 2 lb. <b>59¢</b> Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: PAPIER HYGIENIQUE Disponible en couleurs diverses, de marque Dainty Print 4 Rouleaux en 2 pqt. <b>82¢</b> Rose, lilas ou bleu! Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: MARGARINE "VITE-COLOR" Huile 100% végétale marque Blue Bonnet 2 pqt. 1 lb. <b>67¢</b> Qualité, économie! Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: PAPIERS-MOUCHOIRS rose, lilas ou bleu Daintyprint 2 Btes (100 par boîte) <b>82¢</b> Nul après le 19 mars
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: SAUCISSES savoureuses La Belle Fermière Juteuse! Pqt. 1 lb. <b>69¢</b> Nul après le 16 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: MELANGE A GATEAU Twinkie blanc, doré, chocolat ou banane! paquets 15 oz. <b>41¢</b> superbes résultats! Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: 5 lb. (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété! Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: Bte 15 lb. (ou plus) CHAMPIGNONS frais, blancs-neige, Canada no 1 Le délice des gourmets! Nul après le 19 mars
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: "CORNEE BEEF" maigre et déssé de Steinberg Le livre pour seul. <b>69¢</b> Nul après le 16 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: SACS de THE LIPTON orange pekoe de Ceylan du thé vivifiant... satisfaisant! 60 au paquet <b>67¢</b> des plus supérieurs! Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: 5 lb. (ou plus) OIGNONS frais, jaunes Canada no 1 au goût piquant! Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: RAGOUT IRLANDAIS ou ragoût de boeuf, Clark nourrissant, prêt à servir! 2 boîtes 15 oz. <b>74¢</b> Bonne valeur! Nul après le 19 mars
<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: PATES de poisson des cuisines de Steinberg 4 au paquet <b>29¢</b> Nul après le 19 mars	<b>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: 2 au choix (ou plus) AMPOULES General Electric ou Westinghouse 25, 40, 60, 100 watts Nul après le 23 mars	<b>50 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</b> avec ce coupon et cet achat: Chrysanthème PLANTE en POT pot de 6 pouces Prix de vente! <b>1.99</b> Nul après le 19 mars	Découpez et échangez les coupons "Pinky" de cette annonce... vous obtiendrez plus rapidement le cadeau de votre choix illustré dans le catalogue "Pinky" — N'oubliez pas de découper chaque semaine les coupons "Pinky"!



## Vente de JOUETS

Des centaines d'échantillons ont été présentés à nos acheteurs et ceux-ci n'ont choisi que ce qu'il y avait de mieux. Comparez le prix... comparez la qualité... comparez la valeur des jouets... seulement 88¢ chacun chez Steinberg!

<b>25 EXTRA PINKY STAMPS</b> with this coupon and purchase of TOUT JOUET DE LA VENTE A 88¢ Limite: 1 coupon par article! Nul après le 23 mars	<b>25 EXTRA PINKY STAMPS</b> with this coupon and purchase of TOUT JOUET DE LA VENTE A 88¢ Limite: 1 coupon par article! Nul après le 23 mars	<b>25 EXTRA PINKY STAMPS</b> with this coupon and purchase of TOUT JOUET DE LA VENTE A 88¢ Limite: 1 coupon par article! Nul après le 23 mars	<b>25 EXTRA PINKY STAMPS</b> with this coupon and purchase of TOUT JOUET DE LA VENTE A 88¢ Limite: 1 coupon par article! Nul après le 23 mars
---	---	---	---



# "Pierre JE VOUDRAIS QUATRE BIFTECKS DE CETTE ÉPAISSEUR-LÀ"

Un personnel courtois vous sert rapidement au rayon des viandes de Steinberg. Si vous voulez une coupe de viande spéciale vous n'avez qu'à le demander au boucher qui se fera un plaisir de vous servir !

... et, quelques instants plus tard, Pierre, tout souriant, vous apporte les coupes de viandes que vous lui avez demandées. Vous vous devez de lui faire confiance car la viande de Steinberg est inspectée et approuvée par le gouvernement... le sceau de garantie STEINBERG en est une preuve irréfutable! En un mot, vous obtenez ce qu'il y a de mieux! Done, à votre prochaine visite chez Steinberg, ne vous gênez pas... demandez Pierre qui saura répondre à vos besoins et vous satisfaire!

## STEINBERG

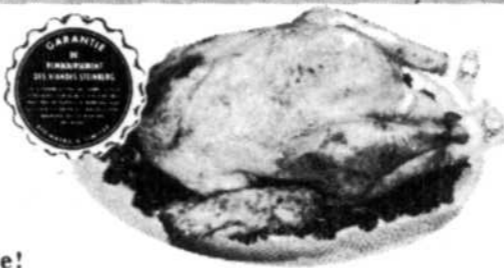
**SAUCISSE FUMÉES** Pqt 1 lb 53¢  
Hygrade, Premium Swift ou Coorsh

**'CORNEE BEEF'** désossé 69¢  
la livre

**BACON TRANCHE** sans couenne 69¢  
paquet 1 lb.

**EPARGNEZ 41¢ FILETS 2** pqt 49¢  
1 lb.

De morue ou de perche congelée, Booth (1 pqt 45¢)  
Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, samedi, le 16 mars. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.



Garanti pour plaire! Frais, de catégorie A

**POULET à FRIRE**  
PRET A ETRE CUIT!  
Poids de 2 à 3 lb.  
Entièrement nettoyé!  
**LA LB. 33¢**

**4 49¢**  
boîtes pour  
Achetez 4 btes du groupe ci-dessous ... au choix!

**JUS de TOMATES** Qualité fantaisie!  
Orchard King, en Btes 20 oz. — 9¢ de moins!

**SPAGHETTI CUIT HEINZ**  
En sauce-tomate et fromage — Bte 8 oz. — 9¢ de moins!

**SOUPE aux pois ou aux légumes**  
Marque Habitant, en btes 15 oz. — 9¢ de moins!

Quelle fraîcheur, quelle saveur les pâtisseries Steinberg!  
**10¢ de moins!** **TARTE aux RAISINS** 39¢  
Fraîches du four... remplies de gros raisins, d'oranges et d'épices! Chacune

**4¢ de moins!** **Beignes sucrés** 12 au 25¢  
Légers et savoureux!

**25** 25 timbres "Pinky" additionnels ... Aucun coupon nécessaire ... **25**

Avec l'achat de l'une ou l'autre de ces pâtisseries Steinberg!

**GATEAU FRAIS GATEAU ETAGE**  
à l'ancienne de la St-Patrice  
Aux raisins et aux épices! 39¢ En vente Jeudi, vendredi et sam. 69¢

**FESSES DE JAMBON**  
Fumé, découenné, prêt à être mangé  
PREMIUM SWIFT  
(Une moitié ou l'autre) **LA LB. 59¢**

**6¢ de moins!** **MARGARINE GOLDEN GIRL!** 19¢  
(valeur ord. 25¢) Paquet 1 lb.



**CAFE INSTANTANE**  
Pur, Cream-O — 14¢ de moins!  
Au goût riche et corsé!  
Bocal géant 10 oz.

**\$1.25**

**24¢ de moins!** **CIRE KLEAR \$1.09**  
Cire à parquets liquide, Johnson Bte 32 oz.

**8¢ de moins!** **KAM** Bte oblongue 45¢  
de 12 oz. Pain de viande prête à servir!

**PATATES CHIPS** 8¢ de moins! 43¢  
Pqt 9 oz. "Pinky" — 10¢ de moins! Pqt. 14 oz. 59¢ plus 25 timbres Pinky à l'intérieur de chaque pqt.

**BANANES DOREES**  
Grosses bananes 2 LB. 29¢  
Petites bananes LA 10¢ LB. 10¢  
Mures, exquises! En sac poly.

**TOMATES** 3 LB 49¢  
Fraîches, mures, importées classe no 1

**CONCOMBRES** IMPORTES CH. 9¢

**FRAISES FRAICHES** 39¢  
IMPORTES LA CHOPINE

**4 49¢**  
boîtes pour  
Achetez 4 btes du groupe ci-dessous ... au choix!

**BLE D'INDE EN CREME**  
Ou tomates de choix Orchard King, en btes 20 oz.

**9¢ de moins!** **MACEDOINE de légumes**  
De choix, Marque Raymond, en btes 20 oz.

**13¢ de moins!** **POIRES à DESSERT**  
Moitiés, de choix, Orchard King, en btes 15 oz.

**\$ 100 \$**  
**EXTRA PINKY STAMPS**  
Avec ce coupon et une COMMANDE de \$10 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois! 1 coupon par famille. Nul après samedi, le 16 mars aux marchés d'alimentation Steinberg.  
**STEINBERG**

**\$ 200 \$**  
**EXTRA PINKY STAMPS**  
Avec ce coupon et une COMMANDE de \$20 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois! 1 coupon par famille. Nul après samedi, le 16 mars aux marchés d'alimentation Steinberg.  
**STEINBERG**

**\$ 300 \$**  
**EXTRA PINKY STAMPS**  
Avec ce coupon et une COMMANDE de \$30 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois! 1 coupon par famille. Nul après samedi, le 16 mars aux marchés d'alimentation Steinberg.  
**STEINBERG**

**\$ 400 \$**  
**EXTRA PINKY STAMPS**  
Avec ce coupon et une COMMANDE de \$40 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois! 1 coupon par famille. Nul après samedi, le 16 mars aux marchés d'alimentation Steinberg.  
**STEINBERG**

**on vous présente**

— samedi le 16 mars à 8 h. 30 —  
**A CLAIRE-JOIE**

**LA SAINT PATRICE**  
Une émission entièrement en langue anglaise avec la collaboration de la Société St-Patrice.

- 1 — Entretien: "Comment suivre les traces de Saint Patrice à l'heure du Concile par l'abbé John Armour.
- 2 — Sketch: "Un miracle de Saint Patrice": texte et mise en scène de Mme Adrien Léger avec décors de Mme Peter Brown.
- 3 — Chants: Folklore irlandais sous la direction de Mme Ross Sloan.

**PALACE — Arvida**

**MARCO POLO** Adultes (du 16 au 19)  
**BURN, WITCH BURN** Adultes (du 16 au 19)  
**TOUTE LA VILLE ACCUSE** Tous (du 20 au 22)  
**FLEUR MAUDITE** Adultes (du 20 au 22)

**IMPERIAL — Chicoutimi**

**UNE JEUNE FILLE, UN SEUL AMOUR** Adultes, des réserves (du 16 au 22)  
**QUAI NOTRE-DAME** Adultes, des réserves (du 16 au 22)

**CARTIER — Chicoutimi**

**AMOUR, DELICE ET GOLF** Tous (du 17 au 23)  
**CAFE, EUROPE EN UNIFORMES** Adultes, des réserves (du 17 au 23)

**CAPITOLE — Chicoutimi**

**EN EFFEULLANT LA MARGUERITE** A proscrire (du 16 au 22)  
**LE SOUFFLE DU DESIR** Adultes, des réserves (du 16 au 22)

**SAGUENAY — Bagotville**

**L'EDUCATION SENTIMENTALE** A déconseiller (du 13 au 16)  
**LE HEROS DE IWO JIMA** Adultes (du 13 au 16)  
**L'AUBERGE DU SIXIEME BONHEUR** A Voir, Adultes et adol. (du 17 au 19)

**LA MERVEILLE MASQUEE** Adultes (du 17 au 19)  
**ESTHER ET LE ROI** A déconseiller (du 20 au 23)  
**LES YEUX DU TEMOIN** Adultes (du 20 au 23)

**CANADIEN — Alma**

**MANUELA** Adultes, des réserves (du 17 au 20)  
**C'EST PAS UNE VIE JERRY** Adultes (du 17 au 20)  
**JE PLEURE MON AMOUR** Adultes, des réserves (du 17 au 20)

**ALMA THEATRE**

**LA FRANÇAISE ET L'AMOUR** Adultes, des réserves (du 15 au 19)  
**PATROUILLE DANS LE PACIFIQUE** A déconseiller (du 15 au 19)  
**VIA MALA** Adultes, des réserves (du 20 au 26)  
**LE PECHE ET LA HONTE** Adultes, des réserves (du 20 au 26)

**BELLEVEU — Jonquièrre**

**LA DOUBLURE DU GENERAL** Adultes (du 16 au 21)  
**EN LETTRES DE FEU** Adultes, des réserves (du 16 au 21)

**CENTRE — Jonquièrre**

**UNE JEUNE FILLE, UN SEUL AMOUR** Adultes, des réserves (du 12 au 22)  
**QUAI NOTRE-DAME** Adultes, des réserves (du 16 au 22)

**FILMS A CKRS-TV**

**ESTERINA** Adultes (le 1-5 à 1 h. p.m.)  
**LE SAHARA BRULE** Adultes (le 15 mars à 8h.30 p.m.)  
**LA LOI DU PLUS FORT** Tous (le 15 à 11 h. p.m.)  
**LE DIABLE BLANC** Adultes et adol. (le 16 à 11 h. p.m.)  
**ANNA LUCASTA** Adultes, des rés. (le 18 à 11 h. p.m.)  
**LETTRÉ A L'AUBE** Adultes (le 19 à 1 h. p.m.)  
**ACTE D'ACCUSATION** Adultes, des rés. (le 19 à 11 h. p.m.)  
**LE COBRA DE SHANGHAI** Adultes et adol. (le 20 à 11h. p.m.)

**Les recommandations du sous-chef Labelle sont acceptées en principe par le Conseil**

Chicoutimi (DNC) — Les membres du Conseil municipal de Chicoutimi, ont pris connaissance des recommandations du sous-chef Labelle, en vue d'un remaniement complet du département de feu et police, lors de la dernière assemblée du Conseil. Le comité de feu et police, avait préalablement approuvé en principe, le mémoire de M. Labelle. Le document recommande la division du département en deux sections, soient celle de la police et celle des incendies.

Le principal avantage de cette réforme, réside dans le fait que chaque policier se familiariserait avec tout le rouage du service de la police et des incendies, car chacun serait appelé à faire un stage d'un mois dans chacune des sections. Par ailleurs, le temps de chacun des policiers serait beaucoup mieux utilisé.

**Investigation et moralité**

La section de la police comprendrait trois services principaux: investigation (moralité), sûreté, (patrouilleurs), et circulation. Le service d'investiga-

tion fonctionnerait tel que présentement, alors qu'au service de la moralité, deux constables en civil, patrouilleraient les hôtels, restaurants, théâtres, de 8h. soir à 3h. du matin. Le stage de chaque policier, à ce service durerait un mois.

**Sûreté-patrouilleurs**

Il y aurait toujours six constables en devoir sur chaque quart, incluant le sergent. La patrouille se ferait en auto et à pieds. Encore là, il y aurait une rotation qui s'effectuerait avec les autres policiers. Le service de la circulation continueront à se faire comme actuellement.

**Incendies**

Trois hommes seraient attachés à ce département. Deux pompiers sur le quart de jour et un autre sur le quart de nuit. Le pompier en charge travaillerait de jour uniquement et demeurerait attaché au département, tandis que les deux autres alterneraient avec les membres du corps de polices.

Enfin, disons qu'un policier serait affecté à des devoirs spéciaux, tels la collection des licences de chien, l'inspection des immeubles commerciaux et autres ouvrages, aux besoins.

**Le carnaval-souvenir a coûté \$744 à la cité de Chicoutimi**

Chicoutimi (DNC)—Le gérant de la cité de Chicoutimi, M. Raoul Bergeron, a soumis aux membres du Conseil, lors de la dernière séance, le bilan des dépenses qu'a effectué la Cité pour le carnaval-souvenir. Ces frais comprennent la contribution de la ville pour le char allégorique, préparé en collaboration avec le Progrès du Saguenay, le service de constables pour voir au bon ordre, la sortie d'équipement spécial pour participation au défilé inaugural, la collection des arbres de Noël, etc. Le président du Conseil a souligné que la Cité avait été heureuse de faire sa part.

**Les piétons peuvent se protéger**

Les piétons doivent aussi apprendre à respecter les règles élémentaires de la circulation. "Prudentia" souligne que, pour aider la tâche des conducteurs d'automobiles, ils doivent: 1) obéir aux signaux lumineux, tout comme les conducteurs de véhicules, sauf s'il y a pour eux des signaux spéciaux; 2) ne traverser les rues qu'aux intersections; 3) ne pas traverser une rue entre deux automobiles stationnées.



**Lampe écran posée \$34.95**



- Service de lessiveuses et sècheuses automatiques.
- Poêles et réfrigérateurs.

**R.S.V.P. Electricque**  
350, Mellon — Arvida  
Tél.: 548-5339

**Le médecin et le législateur ne voient pas l'alcoolisme dans la même optique**

On se pose très souvent des questions sur l'aspect héréditaire de l'alcoolisme. Un vieux dicton romain disait "L'ivrogne engendre un ivrogne", et tout le monde connaît l'adage populaire "tel père... tel fils". La science a fait mentir ces propos au sujet de l'alcoolisme.

En effet, elle a prouvé que l'alcool n'affecte en rien le germe de reproduction et ne saurait causer d'anomalies congénitales. Boire démesurément est un trait acquis qui ne peut pas se transmettre par voie héréditaire. Toutefois, si l'on accepte que l'alcoolisme provient très souvent d'un désordre psychologique, on comprendra qu'un enfant élevé en milieu familial alcoolique a plus de chances de devenir alcoolique lui-même que celui qui grandit dans un milieu sobre. On parlera alors chez lui d'un terrain prédisposant; certaines anomalies ou désordres mentaux unis à l'exemple des parents, aux tensions créées à l'intérieur du foyer, à la malnutrition, au paupérisme, etc... augmenteront son inclination vers différents excès, y compris l'alcoolisme. Ainsi, les parents ne transmet-

tent pas l'alcoolisme à leurs enfants par voie d'hérédité; mais leur comportement modèle celui des enfants, et conduit parfois ces derniers vers l'alcoolisme.

**Théâtre IMPÉRIAL CHICOUTIMI**  
TEL.: 543-5469

Mars 14 Jeudi

**"LA FRANÇAISE ET L'AMOUR"**

Un exposé complet de la femme française et de ses amours  
— AUSSI —

**"PATROUILLE DANS LE PACIFIQUE"**

(En couleurs)

Sam. à ven. 16 au 22 mars

**"UNE JEUNE FILLE UN SEUL AMOUR"**

(Eu couleurs)

avec Curt JURGENS, Remy SCHNEIDER et Pierre BLANCHARD  
— AUSSI —

**"QUAI NOTRE-DAME"**

avec Anouh AIMEE et Jacque DACONUNE

**Cinéma CARTIER CHICOUTIMI**

TEL.: 543-3138  
Air climatisé

Mars 14 au 16 Jeu. à sam.

**"SALOMON ET LA REINE DE SABA"**

Un super spectacle avec Yul BRYNNER en super-technirama. Aussi en vedette George SANDERS et Marisa PAVAN.  
— AUSSI —

**"SCOTLAND YARD A L'ECOUTE"**

Dim. à sam. 17 au 23 mars

**"CAFE EUROPE EN UNIFORME"**

avec Elvis PRESLEY  
Version française technicolor  
— AUSSI —

**"AMOUR, DELICE ET GOLF"**

avec Dean MARTIN et Jerry LEWIS

**THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI**

Chicoutimi — Tél.: 543-3097

14-15 mars Jeu. - ven.

**"EN EFFEULLANT LA MARGUERITE"**

avec Brigitte BARDOT, Daniel GELIN, Darry COWL et Jacques DUMESNIL  
Représ. 2h.40, 6h.05, 9h.25  
— AUSSI —

**"LE SOUFFLE DU DESIR"**

avec Danielle GODET, Michele ARDAN et Jacques CASTELO  
Représ. 1h.10, 4h.30, 7h.50

Mars 16 au 22 Sam. à ven.  
Deux versions françaises

**"DUEL DANS LA BOUE"**

Cinémascopie en couleurs avec Richard EGAN, Don MURRAY  
Représ. 1h., 4h.25, 7h.50  
— AUSSI —

**"COULEZ LE BISMARCK"**

avec Dana WYNTER, et Kenneth MOORE  
La plus fracassante et fantastique épopée de la guerre maritime.  
Représ. 2h.50, 6h.10, 9h.43

**Théâtre PALACE**

TEL.: 548-4404  
436, Mellon ARVIDA

Mars 13 au 15 Mer. à ven.  
Il lutte pour l'honneur et les yeux de sa belle

**"La vengeance du masque de fer"**

Michel LEMOINE et Jany CLAIR  
Représ. 7h., 10h.

A-T-ON LE DROIT DE TUER PAR AMOUR ?  
Estella BLAIN et Harold KAY

**"COLERE FROIDE"**

Représ. 8h.30

Mars 16 au 19 Sam. à mar.

**"MARCO POLO"**

Cinémascopie en couleurs avec Rory CALHOUN et Yoko TANI  
Représ. 8h.30  
Dim. 2h.55, 6h.15, 9h.30  
— AUSSI —

**"BURN WITCH BURN"**

avec Peter WYNGARDE et Margaret JOHNSON  
Représ. 7h., 10h.05  
Dim. 1h.10, 4h.30, 7h.45

Mars 20 au 22 Mer. à ven.

**"TOUTE LA VILLE ACCUSEE"**

Un film frais, sensible et dramatique avec Jean MARAIS et Etchida CHOUREAU  
Représ. 7h., 10h.15  
— AUSSI —

**"FLEUR MAUDITE"**

avec Carlos THOMPSON et Zully MORENO  
Elle connaissait le désir mais elle ne désirait que l'amour  
Représ. 8h.30

**SERVICE RADIO TV**  
Pièces garanties 90 jours  
Appelez 24 heures par jour  
**Octo Radio TV Service**  
235, Bergeron Arvida  
Tél.: 548-4514

## A VENDRE — FOR SALE

**MANTEAU** mouton perse, noir, gr.: 16 ans \$15. Manteau rat musqué pâle, gr.: 16 ans \$25. S'adresser à 547-7903.

**FOURRURE** — Venez choisir dans un lot de 70 manteaux de fourrure, usagés, longs, courts, repris d'échange. Rat musqué naturel, rat musqué, vison, seal noir, brun, mouton rasé, mouton de perse gris, noir — étoles, etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à \$50. **HENRI LACROIX FOURRURE**, 129 est. Racine, Chicoutimi, 543-3710. Entrée par la boutique de cadeaux Fraser et Gagnon.

**A ARVIDA** — Maison seule de 5 pièces plus ch. de bain, garage. Cause de transfert. Conditions faciles. Tél.: 548-5223.

**"HOOVER" FLOOR POLISHER**, like new \$20. 548-4915.

**MIROIRS**, mannequins, machine à écrire portative et machine à additionner, accessoires de magasin, etc. Cause de vente: abandon des affaires. S'adresser à 297 rue Davis, Arvida, L'Étoile de La Mode, Arvida.

**LINGE USAGE** — Pour toute la famille, surplus de l'armée, havresacs, linge de printemps de toutes sortes, manteaux de chat sauvage, pantalons et robes. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Économie, 208, rue Laure, Arvida. (Jacques Larouche, prop.) Arvida. 548-8069.

**POLISSEUSE** "Hoover", à l'état neuf. \$20 — 548-4915.

**MOBILIER DE SALON** de couleur brune, avec tables, en très bon état. S'ad. à 548-8397.

**TRANSFERRED — MUST SELL** — Four bedrooms, two complete baths, new split level, on extra large ravine lot, with beautiful view. Many extras included. **MAKE AN OFFER** — 312 Dickie, Arvida. 548-4915.

**MAISON DE DEUX LOGEMENTS** situé Côte Réserve, Chicoutimi, près de l'église et des écoles. Zone commerciale. 543-2937.

## Gala aquatique au motel "Le Montagnais"

Le Club de natation du Saguenay présentera samedi, le 16 mars, au nouveau Motel "Le Montagnais", sur le boulevard Talbot, son premier gala aquatique.

Le programme comprendra des courses de 1/6, 1/4 et un mille, des bouffons aquatiques, des exhibitions de nage par Jacques Amyot, Réjean Lacoursière et Robert Cossette, des plongeurs par la championne amateur, Mlle Carole Mitchell de Québec, et finalement, pour la première fois au Saguenay, les Aquaquettes du Palais Montcalm, de Québec, qui présenteront du ballet aquatique. Pour clôturer cette soirée, il y aura danse avec orchestre.

## Jacques Lambert expose à la galerie de l'Oeil

Chicoutimi (DNC) — Jacques Lambert, grand prix du concours national d'art et de photographie, organisé à l'occasion de l'exposition provinciale, l'automne dernier, expose à compter de ce soir, des dessins, des encres et des huiles. Cette exposition, dont le vernissage a lieu ce soir, se tient à la galerie de l'Oeil, 396A rue Racine, à Chicoutimi.

**A ARVIDA — MAISON SEULE** de 4 pièces plus ch. de bain, garage. Cause de transfert. Conditions faciles. 548-5223.

**MAISON** de 4 ch. à coucher, garage attenant, conditions faciles. Tél. 543-0174.

**MORRIS OXFORD '61**, en parfaite condition, 30,000 milles, tél.: 548-5372, après 6h.

**VOLKSWAGEN '61**, Panel, très bas millage, en parfaite condition, très grand spécial \$1,095. Cause de départ. Finances si désiré. S'ad. à tél. 543-2043.

**MACHINE A ECRIRE** "Remington", portative, presque neuve — bicyclette "C.C.M." à vitesse pour fille. — Rasoir "Sunbeam" usagé. — Patins pour homme, 7 points. Tél.: 548-4239.

**SECHEUSE** automatique "Frigidaire", très peu utilisée. Prix d'aubaine \$95. S'ad. à 548-5933.

**TOURNE-DISQUES** "Admiral", portatif, deux haut-parleurs déplaçables. Utilisé seulement 3 fois. Aussi 19 longs jeux à l'état neuf et 11 disques 45 tours. Cause de mortalité. Prix \$90 au complet. S'ad. à 543-4749 ou 239, Bossé, Chicoutimi.

**ROBE LONGUE DE MARIEE**, de grande valeur, grandeur 9-10-11 ans, aussi diadème. S'ad. à 548-4882.

**A ARVIDA — MAISON** 4 chambres à coucher, aussi garage. Construction de 6 ans. Cause de départ. S'ad. directement au propriétaire à 548-8054.

**MAISON** située paroisse Ste-Marie, Jonquière. S'ad. à 542-2937 après 5h. p.m. Visible tous les soirs, samedi et dimanche toute la journée.

**CHEVROLET '54**, Sedan, moteur neuf, — Dodge '58, millage exact 29,000 milles, 4 portes. Tous deux en très bonne condition. Cause de départ. S'ad. à 542-2594 ou 167, Nelson, Jonquière.

**LESSIVEUSE** automatique "Westinghouse" à l'état neuf. S'ad. à 547-9640.

**SYSTEME DE CHAUFFAGE** à air chaud, "G.E.", 85,000 B.T.U., 4 ans d'usage. Aussi réservoir à eau chaude, 22 gallons "Hot Rok" complet avec enveloppe, chauffe-eau à l'électricité et thermostat. S'ad. 548-6053.

## Andro Marini a donné un excellent concert

Chicoutimi (DNC) — Andro Marini, (Robert Simard) a donné à Chicoutimi, jeudi soir, le premier concert d'une tournée continentale qu'il vient d'entreprendre. Devant une salle qui n'était malheureusement pas pleine, Robert Simard a donné un excellent aperçu de ses talents. Expert du répertoire italien, Andro Marini s'est fait entendre déjà en Angleterre, en Europe, aux Etats-Unis. Partout, on lui a reconnu un incontestable talent. Jeudi soir, Robert Simard était accompagné au piano par Mlle Louise Maltais.

## Classique : Non pour les filles à Port-Alfred

Port-Alfred (DNC) — Le sous-ministre de la Jeunesse, M. Jos.-L. Pagé ne croit pas qu'il soit possible actuellement, pour la commission scolaire, d'ajouter à son programme scolaire une section classique pour filles. Les commissaires ont obtenu cette réponse lors d'une récente délégation à Québec. Une enquête faite par le conseiller en orientation a confirmé cette décision, alors que sur 30 jeunes filles ayant les aptitudes requises pour suivre un tel cours, seulement neuf parents favorisaient le cours classique pour leurs filles.

**M. John A. MacAulay, C.R., LL.D.** de Winnipeg, président du Conseil des gouverneurs de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, a été le premier Canadien à détenir cette haute fonction internationale.

## A LOUER — TO RENT

**CINQ PIECES** plus ch. de bain, chauffées, eau chaude, 220v., deux entrées indépendantes. Libre immédiatement. Situé M. Bergeron, St-Jean-Eudes. S'ad. à M. J.-Bte Bergeron, 11, rue Bergeron, St-Jean-Eudes. 518-6515.

**LOGEMENT** de 3 pièces plus ch. de bain, 220v., entrée indépendante. S'adresser à 548-4354.

**TROIS PIECES** plus ch. de bain, 220v., chauffé, éclairé, meublé, deux chambres à coucher, cuisine, situé rue Vaudreuil à Arvida. S'ad. 548-6431.

**TWO BEDROOM HOUSE**, in Kenogami, \$65 per month. Call 547-1806.

**LOGEMENT** de 5 petites pièces plus ch. de bain, entrée indépendante, 220v. Situé à 574, Hunt, Arvida. 518-5264. Libre le premier avril.

**LOGEMENT** de 4 pièces plus ch. de bain, chauffé, éclairé, 220v., entrée indépendante, près de l'église et du marché, libre le premier mai. Peinturé à neuf. Convientrait pour jeune couple sans enfant. S'ad. à 548-4422 ou 227 Cabot, Arvida.

**DEUX GRANDES PIECES**, près de l'église et d'un super-marché, chauffées, éclairées, entrée indépendante, ch. de bain, dans maison de 2 adultes. S'ad. à 548-5127.

**LOGEMENT** de 4 pièces plus ch. de bain, chauffé, plancher recouvert de prélat. Situé à Arvida. Libre le 1er avril. S'ad. à Léon-G. Tremblay à 549-2888.

**LOGEMENT** de 4 pièces situé à St-Jean-Eudes. Chauffé, 220v., moderne. Libre le 15 mars 63. S'ad. à 548-5054.

**TROIS LOGEMENTS** de 4 grandes pièces, chauffées, eau chaude, 220v.: un au 2e et deux au 1er. Un du premier avec grand sous-sol, de 38' par 40'. Logements avec ou sans garage. Situés sur grand terrain, partie en asphalte, terrain de stationnement. S'ad. à 240 LaSalle, Arvida, ou à 548-4882.

**LOGEMENT** de 2 GRANDES PIECES avec ch. de bain, entrée indépendante, 220v. Convientrait pour jeune couple ou couple âgé. Situé à 245, Lamarche, Arvida. S'ad. à 548-8808.

**A ARVIDA** — Deux logements de trois pièces, plus ch. de bain, entrée indépendante, chauffé, électricité et eau, entrée 220v. Libre le premier mai. S'ad. à 548-5874.

**GRANDE CHAMBRE** située 422, Melon, Arvida, coin de rue. Ch. de bain sur le même plancher. S'ad. à tél. 548-8303.

**LOGEMENT** de 4 pièces, plus ch. de bain, 220v., entrée indépendante, chauffé, eau chaude, convientrait pour célibataires ou couple sans enfant. Situé 609, rue Orstedt, Arvida. Tél. 548-3514.

**LOGEMENT** de 4 pièces plus ch. de bain, 220v., eau chaude, entrée indépendante. Situé 970, boul. St-François, Arvida. S'ad. à 548-5015.

**LOGEMENT** deux pièces, meublé, eau chaude, entrée indépendante, 220v., avec mobilier de cuisine, mobilier de chambre, poêle électrique et réfrigérateur. S'ad. à 482, Dréan, Chicoutimi, ou 543-3730.

## A LOUER

**CHAMBRE ET PENSION** pour homme désirant tranquillité et repos dans une famille sans enfant. Situé face au magasin Steinberg. Tél.: 548-4545

## ON DEMANDE

**A LOUER — MAISON SEULE** pour le mois d'avril ou mai. Située aux environs de Gay Lussac et du Manoir du Saguenay. Couple sans enfant. 548-4545.

## "MUFFLERS"

**SALE — SERVICE**  
**FREE INSTALLATION** with one year guarantee  
547-9751  
11 St. George Road  
Jonquière

## ON DEMANDE — WANTED

**A ACHETER** — POELE COMBINE bois et électricité, usagé, en bon état. S'ad. à 542-5765.

**ACHETEUR SERIEUX** demande, propriété de un ou 2 logements de préférence situés à Arvida, Jonquière. LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR., 216, St-Dominique, Jonquière. 547-0871.

**LOGEMENT OU MAISON** de 5 pièces plus ch. de bain, situé à Arvida. S'ad. à 543-3341 pendant la journée et le soir à 548-4374.

## A VENDRE

**BUNGALOW** de 5 pièces: situé rue Cabot, paroisse St-Jacques, Arvida, à proximité des écoles et de l'église. Prix \$9,500. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

**PROPRIETE** en stucco, deux logements, située à Chicoutimi-Nord, à proximité de l'école et de l'église. Revenu mensuel \$120. Prix \$11,800 avec seulement \$1,800 comptant. \$1,800 comptant si désiré. Cause de départ.

**PROPRIETE** de 4 logements située au centre de la ville de Chicoutimi. Revenu mensuel \$185. Prix \$14,800 avec seulement

**BUNGALOW** en briques de 6 pièces avec foyer situé quartier Murdock, Chicoutimi. Prix \$11,500 avec seulement \$1,200 comptant. Cause de maladie.

**SUPERBE RESIDENCE** DE 7 PIECES, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain. Beau quartier résidentiel dans Chicoutimi. Terrain magnifique. Conditions extrêmement avantageuses. Cause de déménagement. Libre à l'acheteur.

**BELLE PROPRIETE ET GARAGE** à même, 7 pièces, 4 chambres à coucher. Située au Foyer Notre-Dame-du-Saguenay, Chicoutimi. Très beau terrain. Prix raisonnable, bonnes conditions. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

**BUNGALOW EN BRIQUES** de 5 pièces avec foyer situé Chicoutimi-Nord. Prix \$11,300 avec peu de comptant si désiré. Ristourne 3%. Libre à l'acheteur.

**BUNGALOW EN BRIQUES** de 6 pièces situé sur coin de rue, boul. St-Luc, Chicoutimi-Nord, 4 ch. à coucher. Prix \$12,500 avec seulement \$800 comptant. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

## Almas BRASSARD

Courtier en Immeubles, 121 Est, rue Racine, Chicoutimi 549-2235 — 549-2236

## DIVERS

**SERVICE GRATUIT** — si votre TV "FAIT DEFAULT". Faites vérifier vos lampes immédiatement. Tél.: 547-7591.

## REMBOURSEUR

R. Bilodeau

Spécialités: Chaises de cuisine, mobiliers de salons, réparations de tous genres.

198, Fabrique, Jonquière  
Tél.: 542-2320

## ON DEMANDE

COMMENCEZ A ECONOMISER !

De l'argent en banque élimine tout ennui... il est si facile d'en gagner. Ecrivez à la gérente AVON, C. P. 23, Chicoutimi.

## SPECIAL DE MARS



PAUL ROBITAILLE VOUS OFFRE

VOLKSWAGEN '61

Spécial, De Luxe, radio No 194 \$1,395

CHEVROLET '61 Sedan, 4 portes, radio No 173 \$1,975

BUICK 1962 sedan, tout équipé, à l'état neuf (PAS DE PRIX)

PONTIAC 1962 Parisienne, tout équipée (PAS DE PRIX)

RICHARD BEAULIEU AUTO LTEE

Autos neuves et usagées Ouvert jusqu'à 8h. tous les soirs

Rivière Deschênes, Arvida 548-5561

## INSTITUT TECHNIQUE AVIRON

Aviron vous offre l'avantage de profiter de ses méthodes pratiques et expérimentées depuis plus de vingt ans.

1-Auto-Mécanique	3-Débosselage	7b-Lecture des plans
2-Soudure	4-Electronique	7c-Dessin commercial
a) Gaz	a) Radio b-T.V.	8-Electricité
b) Electrique	5-Réfrigération	9-Diesel
c) Haute pression	6-Machipiste	11-Transmission
d) Hélicar	7a-Dessin industriel	automatique

Pourquoi attendre? Communiquez dès maintenant avec AVIRON GRATUITS - Prospectus et Test d'aptitudes. Deux Instituts pour vous servir: 210 rue Lee — Québec — 529-9566 3035 rue St-Antoine — Montréal — We 7-3904

Ouvert de 8.30 a.m. à 9.30 p.m. — Samedi de 8.30 a.m. à 1.30 p.m. LES PROCHAINS COURS DEBUTERONT LE 1er AVRIL 1963.

NOM ..... AGE .....  
ADRESSE ..... TEL: .....  
NOM DU PERE .....  
Cours No ..... Jour ..... Soir ..... Corr ..... LL

# la télévision au saguenay

Jeudi 14 mars		Mardi 19 mars	
2.00 Au petit comptoir	12.00 Pirouette	8.30 d'en Haut	12.00 Au petit comptoir
1.15 Long métrage: "L'enterrée vivante"	1.00 Championnat mondial de hockey: Canada-Tchécoslovaquie	9.00 Dans tous les cantons	1.15 "Lettre à l'aube"
2.30 Emission scolaire	2.00 Images en tête	9.30 Quiz-O	2.30 Emission scolaire ("Le secret des choses")
3.00 Votre cuisine	4.00 Vingt ans Express	10.00 Télé-journal	3.00 Votre cuisine
3.15 Votre enfant	4.30 Soif de Dieu	10.15 Nouvelles sportives	3.15 Votre enfant
3.30 Casse-tête	5.00 Concert	10.24 Nouvelles-Météo	3.30 Actualités féminines
4.00 Bobino	6.00 Les Informations	10.30 Conservateur-Libéral	3.45 Illusion amusante
4.30 Boîte à surprises	6.15 Parti libéral fédéral	10.45 Parti libéral	4.00 Bobino
5.00 Roquet belles oreilles	6.30 Claire-Joie	11.00 Cinéma: "Anna Lucasta"	4.30 La boîte à surprises
5.30 Film	7.00 Crédit social	12.30 Nouvelles anglaises	5.00 La vie qui bat
5.40 Photo Quiz	7.15 Tirons ensemble		5.30 Panorama '63
5.45 Vidéo Sacré-Coeur	7.45 Mahalia Jackson chante		7.00 Deux sur trois Cadorama
6.00 Panorama '63	8.00 Adam ou Eve		7.30 Police des Plaines
7.00 Destination danger	8.30 Micheline		8.00 Joie de vivre
7.30 La famille Stone	8.40 Soirée du hockey		8.30 Edition spéciale
8.00 Fille d'Eve	10.15 Les couchés-tard		9.00 Le temps des Copains
8.30 Zéro de conduite	10.45 Téléjournal		9.30 Insolences d'une caméra
9.00 Jeudi-Théâtre "La maison de Bernarda"	11.00 Les Informations		10.00 Téléjournal
10.00 Télé-journal	11.10 Causerie R.I.N.		10.15 Nouvelles sportives
10.15 Nouvelles sportives	11.20 Ciné-vedette: "Le diable blanc"		10.24 Nouvelles et météo
10.24 Météo			10.30 Conférence de presse
10.30 Tentez votre chance			11.00 Cinéma: "Acte d'accusation"
11.00 Sur 16 mm: "Un coeur pris au piège"			12.30 Nouvelles anglaises
12.30 Nouvelles anglaises			
Vendredi 15 mars		Mercredi 20 mars	
12.00 Au petit comptoir	9.30 "La phrase française"	12.00 Au petit comptoir	1.15 Long métrage: "La tentatrice"
12.30 Country Holdown	10.15 "Physique moderne"	1.15 Long métrage: "La tentatrice"	3.00 Votre cuisine
1.00 Long métrage: "Estérina"	11.00 Le Jour du Seigneur	3.15 Votre enfant	3.30 Le temps de vivre
3.00 Votre cuisine	12.00 Tribune libre	4.00 Bobino	4.00 Bobino
3.15 Votre enfant	12.30 A vous Paris	4.30 Boîte à surprises	4.30 Boîte à surprises
3.30 Eternel féminin	1.30 Les travaux et les jours	5.00 Le courrier du Roy	5.00 Le courrier du Roy
4.00 Bobino	2.00 A la pointe de l'exploration	5.30 Panorama '63	6.45 Cricri
4.30 Boîte à surprises	2.30 Lettre ouverte	7.00 Dernier Recours (Film)	7.30 Adèle
5.00 Enquêtes Jobidon	3.00 L'Univers des sports	8.00 Le pain du jour	8.30 Dans les rues de Québec
5.30 Max, Xoax et Dora	Canada-Suède	9.00 Au nom de la loi	9.30 Droit de cité
6.00 Panorama '63	4.00 F - MA	10.00 Téléjournal	10.00 Téléjournal
7.00 La science et la vie	4.30 Orientation	10.15 Sports	10.23 Météo
7.15 Allons au cirque	5.00 A l'heure du Concile	10.30 Histoire vécue	11.00 Cinéma: "Cobra de Shanghai"
7.30 Aventures d'outre-mer	5.30 L'heure des quilles	12.30 Nouvelles anglaises	
8.00 La balsamine	6.30 "Safari" (Alcan)		
8.30 Cinéma International: "Le Sahara brûle"	7.00 Robin des bois		
10.00 Télé-journal	7.30 Papa a raison		
10.15 Nouvelles sportives	8.00 En habit du dimanche		
10.25 Météo	8.30 Soirée au théâtre Alcan		
10.30 Premier plan	10.00 Téléjournal		
11.00 Parti libéral du Québec	10.15 Commentaires		
11.15 Silence on tourne: "La loi du plus fort"	10.30 Actualités politiques		
12.45 Nouvelles anglaises	11.00 Sport-éclair		
Samedi 16 mars			
9.30 Economie politique			
10.15 Histoire du roman			
11.00 An Stram Gram			
11.30 Cou-Cou			



M. JOHN GRAHAM, devenu rentier récemment après quelque 21 années de travail aux usines de l'Alcan d'Arvida, devise galement avec des compagnons de travail, au moment du départ. De g. à d. MM. Michel Marinacci, contremaitre; John Graham et Idolas Sasseville.

## "Il a fallu l'Alcan pour que je demeure 21 ans au même endroit"

M. John Graham

"Grâce au bardeau, j'ai visité toutes les provinces du Canada à l'exception de Terre-Neuve et la Colombie-Britannique. Je puis vous dire qu'il a fallu l'Alcan, ici à Arvida, pour que je demeure 21 ans au même endroit car j'ai toujours eu la bougeotte", de dire M. John Graham devenu récemment rentier des usines de l'Alcan d'Arvida.

### Le bardeau

Pendant de nombreuses années, M. Graham travailla pour le compte d'usines de fabrication de bardeau. Il a pratiqué nombre de métiers dans cette industrie, dont celui de remodeleur de machines tailleuses de bardeaux.

Campbellton, fut l'endroit où il travailla le plus longtemps mais il eut également à voyager beaucoup, visitant les usines des compagnies Frazer ainsi que Shives & Cutler, à travers plusieurs provinces canadiennes.

### A Arvida

A la suite de ses pérégrinations à travers le Canada, M. Graham entra à l'emploi de l'Alcan d'Arvida en 1941 et y établissait définitivement sa famille. Employé à la section des cours et bâtiments depuis quelque temps, il avait précédemment travaillé aux usines du fluorure et de l'alun.

### Onze enfants

C'est en 1920, à Sully, comté de Témiscouata, que M. Graham épousait Mlle Anita Bérubé. Leurs onze enfants sont: Patrick, employé à l'usine expérimentale Deschênes et époux de Mlle Eva Varner de Halifax; Ben, de Toronto, époux de Mlle

Beryl Wyse; Rudy, employé à l'usine du fluorure d'Arvida et époux de Mlle Gisèle Simard; Rita, devenue Mme Normand Allaire ainsi que Carl, époux de Mlle Camille Saint-Pierre, tous quatre de Baie-Comeau; Ruth épouse de M. Marcel Moisan employé à l'Aluminium Laboratories Limited à Arvida; Jack, de Toronto; Jeanne, épouse de M. Don Goguen de Baie-Comeau; Richard, Noëlla et Hugh-John.

### Le patin

Très alerte, M. Graham retrouve une partie de sa forme d'antan sur les patinoires d'Arvida à quelques reprises au cours de l'hiver. Il prend ainsi plaisir à étonner plusieurs jeunes et affirme: "J'aurai plus de temps à consacrer à ce sport à partir de maintenant, vive la retraite".

### Voyager

"Au repos depuis plus de vingt ans, de dire M. Graham, Je me propose bien de voyager pendant mon temps de retraite. Je commencerai même bientôt à visiter Campbellton, Edmundston, Woodstock, Portland, Toronto et évidemment Baie-Comeau, avant l'hiver prochain".

### A Kénogami

## Price Brothers: 3e en prévention des incendies

L'usine de la Compagnie Price Brothers à Kénogami s'est classée troisième lors du concours provincial de la prévention des incendies, section industrielle, organisé sous les auspices de l'Association nationale de la prévention des incendies durant la semaine du 7 au 13 octobre 1963.

La brigade des incendies de l'usine, en collaboration avec d'autres brigades, a participé à des démonstrations qui se déroulèrent durant cette semaine. C'est grâce au bon travail et à la coopération de tous les participants que cette Compagnie s'est méritée ce troisième rang, révèle un représentant de la Compagnie Price.

**Paul S. Desautels**  
DISTRIBUTOR  
SNELL  
SERVICE de CHAUFFAGE

**VOTRE COIFFEUR MADAME!**

Pour la nouvelle coiffure printanière  
"AIGLON"  
consultez  
"REYNALD"  
PRIX SPECIAUX DU LUNDI AU JEUDI  
**AU SALON UNIC**  
313, rue Davis — Arvida  
548-5616

## SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Le député fédéral sortant, M. Maurice Côté, a fait parvenir une lettre au Conseil municipal de Chicoutimi, à laquelle il a joint copie d'une missive qu'il a transmise au Conseil des Arts du Canada, pour l'obtention d'une subvention, en vue de la construction à Chicoutimi, d'un centre civique et culturel. M. Côté demande une subvention de \$150,000.

Son honneur le maire a fait remarquer à ce sujet que Jonquière est à mettre sur pied un centre d'art d'envergure et que si ça continue, Chicoutimi perdra le renom qu'elle avait réussi à se créer dans ce domaine.

Incidemment, la Cité versera une subvention de \$100 pour aider les Jeunes Musicales du Canada à défrayer le coût d'un vin d'honneur qui sera offert au Chalet de la Place d'Armes, à l'occasion du festival-concours annuel régional, organisé par les JMC.

Il semble bien que la Commission des écoles catholiques de Chicoutimi aura au moins un orienteur professionnel à son service, dès septembre prochain. La difficulté, à venir jusqu'ici, était de trouver un candidat qualifié pour occuper ce poste. Actuellement, le ministère de la Jeunesse recommande un orienteur par école secondaire.

La création de commissions scolaires régionales, au niveau secondaire, devrait faciliter l'organisation, par ces commissions, de bureaux d'orientation, qui seraient plus facilement justifiables, du fait qu'ils serviraient à un plus grand nombre.

A compter de maintenant, la convention collective de travail des instituteurs du diocèse de Chicoutimi sera négociée sur une base régionale. A venir jusqu'ici, la chose s'était faite de façon plus ou moins officielle, l'Association des commissions scolaires du diocèse ne détenant pas de certificat de reconnaissance de la Commission des relations ouvrières du Québec.

Cette certification a été donnée à la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, laquelle a délégué comme négociateurs pour notre région, le Dr Wilbrod Dufour et le notaire Jacques Rivierin, respectivement président de la commission scolaire d'Hébertville et de Chicoutimi.

Grâce à la construction du viaduc, sur le boulevard Charlevoix, cette nouvelle artère sera vraisemblablement ouverte à la circulation à la fin de l'été.



LA LIGUE INTERPAROISSIALE JR D'ARVIDA

# Un circuit où la rudesse est bannie contribue à la formation des jeunes

En fondant la Ligue junior interparoissiale d'Arvida, à l'automne 1953, M. Lorenzo Boulianne voulait occuper les loisirs des jeunes qui ne fréquentaient plus l'école. Les règlements avaient d'ailleurs été conçus dans cette intention puisqu'ils stipulaient que chaque équipe devait comprendre des joueurs de 18 ans et 3 de 19 ans ne fréquentant plus l'école.

A sa naissance, le circuit dont M. Boulianne fut le président durant six années, évoluait au Parc Central avec deux équipes seulement, soit le St-Jacques et le Police Juvénile. Aujourd'hui, il en compte quatre, soit les équipes des quatre paroisses d'Arvida : Ste-Thérèse, St-Jacques, St-Philippe, et St-Mathias.

En 1957-58, une équipe de St-Jean-Eudes fut admise dans la ligue et en 1958-59, le circuit devint une ligue interparoissiale que nous connaissons.

En 1960-61, l'exécutif du circuit, en reconnaissance des services rendus, nomma M. Boulianne président honoraire à vie.

La saison suivante, M. Ronald Dion était élu président. Il avait agi comme secrétaire du circuit durant plusieurs années.

Cette année, M. Norbert Cormier en est devenu le président. Le bureau de direction comprend en outre MM. Roland Dion, président ex-officio et vice-président, Jean-Paul Bussièrès, secrétaire-trésorier et publicitaire, et les gérants des quatre équipes: MM. Lorenzo Boulianne, président-fondateur et gérant du St-Jacques, Jean-Louis Lamirande, gérant du St-Philippe,

André Bissonnette, gérant du Ste-Thérèse, et Bertrand Dubois, gérant et moniteur du St-Mathias.

### La glace artificielle et le junior

Pourquoi les Citadins éprouvent-ils tant de difficulté à assumer la relève malgré le nombre impressionnant de joueurs recrutés dans le circuit interparoissial?

Selon les dirigeants de la ligue, l'absence de glace artificielle dans le passé en est la raison principale. La glace naturelle réduisait la saison à deux mois avec les éliminatoires, alors qu'aujourd'hui, la saison s'étend d'octobre à mars.

### Des moniteurs

Trois équipes ont des moniteurs distincts: St-Philippe (Bertrand Voyer), St-Jacques (Carol Tremblay) et Ste-Thérèse Carol Villeneuve.

Même si le circuit porte le nom de junior, son calibre est en fait juvénile. Aujourd'hui, la limite d'âge est fixée à 18 ans,

c'est-à-dire que tout joueur qui célèbre ses 18 ans après le 31 juillet est éligible.

Vous lirez dans une autre colonne un détail intéressant concernant la discipline dans la Ligue interparoissiale de hockey d'Arvida. Il faut bien signaler que les règlements sont rigides, car on veut prévenir la rudesse et les batailles dans ce circuit.

On a innové cette année en obligeant tous les membres du circuit à porter le casque protecteur. C'est d'ailleurs la ligue qui a défrayé l'achat de cet équipement.

### Pour les jeunes

L'Assistance aux parties est encourageante. Les adultes qui se dévouent le font pour le bien des jeunes. La seule récompense qu'ils désirent, c'est L'ASSISTANCE DES PARENTS AUX JOUTES DE HOCKEY. C'est en

### Comité secret de discipline

La Ligue interparoissiale de hockey d'Arvida est probablement le seul circuit au Québec à posséder son comité "secret" de discipline. Les membres de ce comité sont connus seulement du président. Leur fonction est de rendre des sanctions qui s'imposent. Un membre du comité au moins assiste à chaque partie. Si un incident se produit à une joute, le comité tiendra une séance spéciale pour étudier les causes et rendre une décision.



DES ATHLETES EN HERBE: Claude Vaillancourt, le meilleur pointeur du St-Mathias, Jean-Gagnon, du Ste-Thérèse, ayant le plus d'assistances du circuit, Reynald Tremblay, le meilleur pointeur du St-Jacques, David Soper, le cerbère le plus habile du Ste-Thérèse. Etaient absents: Carol Villeneuve, du Ste-Thérèse, le meilleur compteur du circuit ayant enfilé le plus grand nombre de buts, et Louis Gagnon, le plus prolifique compteur du St-Philippe.

encourageant de leur présence leurs enfants que les parents font plaisir aux organisateurs et comblent de joie ces jeunes.

Chaque équipe signe 18 joueurs. Trois joueurs peuvent être "importés" d'une autre paroisse afin d'équilibrer le circuit.

Les clubs de cette ligue qui évolue sous le patronage de l'OTJ jouent un calendrier de 30 parties. Des doubles sont présentés les vendredis et dimanches alors que les Citadins sont inactifs ou évoluent à l'extérieur.

En disputant ses parties en fin de semaine, le circuit ne veut pas nuire aux écoliers, puisque la grande majorité des

joueurs sont étudiants. La saison débute en octobre pour se clôturer en mars.

L'arbitre en chef est Gerry Perreault. Il est assisté de Jean-Marie Tremblay et d'Eddy O'Doherty.

### La soirée familiale, le 24 mars

La soirée familiale de la Ligue de hockey interparoissiale d'Arvida aura lieu le 24 mars au Club Grenada. L'entrée est fixée à \$2.50 du couple.

On procédera alors à la distribution de trophées. Il y aura danse aux accords de l'orchestre de Paul Northon.

## "L'encouragement des parents"

Quelle joie doit ressentir un enfant quand il voit son père observant ses prouesses sur la glace !

Sa fierté décuple ses forces. Il s'appliquera à bien accomplir sa besogne afin d'impressionner son père. Et pour les organisateurs, ceux qui se dévouent gratuitement au bon fonctionnement de nos organismes sportifs, la présence des parents est un encouragement, une récompense.

C'est d'ailleurs le commentaire recueilli auprès des dirigeants de la Ligue de hockey interparoissiale d'Arvida quand nous les avons interrogés, la semaine dernière. On constate malheureusement que trop de parents se désintéressent des prouesses de leurs enfants.

Les éliminatoires débiteront demain dans l'interparoissiale. Nous invitons tous les parents à voir évoluer leur fils.

### ECOLE PRECIEUSE

La Ligue interparoissiale de hockey d'Arvida a fourni plusieurs sujets intéressants au circuit junior régional. Signalons Raoul Painchaud, Guy Lapière, Gratien Guimond, André Painchaud, Bernard Lavoie, Fernand Descoste, Gustave Potvin, Roger Vallières, Claude Hardy, Donald Boudreault, Yvon Bouchard, Gratien Boulianne et Damien Boulianne.

Comme nous le faisait observer un des directeurs du circuit, il faudra vraisemblablement songer à diviser le territoire du club Ste-Thérèse, car il est trop grand en comparaison des autres. Le territoire de l'équipe Ste-Thérèse s'étend de la voie ferrée à Shipshaw. Et l'équipe a en outre l'avantage de recruter les meilleurs "gradués" de l'Association de hockey mineur du parc Powell.

Le territoire de Ste-Thérèse est suffisamment vaste pour servir à la formation d'une autre équipe.

## LE CURLING, SPORT MAJEUR

Le curling est sûrement devenu le sport à la page, celui qui gagne le plus grand nombre d'adeptes depuis quelques années partout au Canada.

Dans notre région, les promoteurs devraient songer à la construction de centres de curling. Il en existe pas encore à Chicoutimi et à Jonquière, et ceux de Kénogami et de Riverbend ne suffisent plus.

Quand la popularité des quilles est montée en flèche, on n'a pas craint de consacrer de fortes sommes à la construction de salles de quilles. Pourquoi ne ferait-on pas ainsi pour le curling ?

Le Québec doit songer à répondre à ce nouveau goût des sportifs et aussi à recruter des instructeurs qui enseigneront ce sport écossais aux nôtres. Au tournoi national tenu au Manitoba, l'équipe québécoise a fini au dernier rang n'ayant récolté que quatre points.

Ken Watson, gagnant du championnat du Canada à trois reprises, confiait à un journaliste de "La Presse", la semaine dernière, que le Québec pourrait produire des Maurice Richard du curling dans les prochaines cinq années.

"Il est assez difficile, écrit le chroniqueur mont-réalais, de décrire les à-côtés d'une compétition de curling à des lecteurs qui n'y sont pas familiers. — Comment décrire les péripéties d'un jeu qui soulève les applaudissements de quelques milliers de spectateurs lorsque une pierre est lancée à 150 pieds et est arrêtée à un pouce près de l'endroit requis par le capitaine de l'équipe. . . Est-il croyable que jusqu'à maintenant, 200,000 spectateurs ont été témoins de prouesses dignes des plus grands athlètes mondiaux. Nos représentants canadiens - français nous disent qu'ils n'ont jamais vu un spectacle pareil dans les annales du sport au Canada. La tension ici parmi les onze équipes est à son paroxysme, chaque pierre lancée doit être réussie.

## ON EST PRET

Dernièrement, on s'en rappellera, le moniteur des Citadins d'Arvida, Marcel Dufour, suggérait la formation d'une ligue intermédiaire avec des talents locaux exclusivement. Ce circuit, estime-t-il, sauverait le hockey régional d'un décès qui s'annonce imminent.

Les anciens Citadins ont semble-t-il entendu l'invitation de Marcel Dufour puisqu'ils ont formé, sans

## au hockey interparoissial d'Arvida

tarder, une équipe qui semble étonnamment puissante. Dans sa première rencontre, cette équipe s'est inclinée 5-4 devant les Citadins d'Arvida, mais elle a ensuite vaincu les Citadins 8-4 et les Lions de St-Gédéon, champions de la ligue intermédiaire du Lac-St-Jean 5-4 à St-Gédéon même.

Une quatrième rencontre est disputé aujourd'hui, contre les Lions de St-Gédéon, à l'aréna du Foyer des Loisirs. Les anciens Citadins projettent une partie

## est une récompense aux enfants

d'exhibition contre une équipe de La Tuque, à La Tuque, le 31 mars ou le 7 avril.

L'équipe est dirigée par Guy Brassard. On a confié la garde des filets à Gerry Brassard. La défensive comprend Bertrand Dubois, Guy Brassard, André Houde et Angeloras Pineault. Les lignes d'attaque sont ainsi formées: Claude Gagnon-Alain Tremblay-Roland Paquet; Carol Tremblay-J.-Marie Tremblay-Georges Gagnon; Bert Scullion-Henri Tremblay-Ernie Tremblay-André Painchaud.

### AIDE DE MOLSON

La Brasserie Molson contribuera encore financièrement au neuvième marathon de nage du lac St-Jean. M. Marcel Dufresne l'a annoncé, à Montréal, en précisant que "d'autres propositions très intéressantes et susceptibles de rapporter des sommes importantes qui serviront la cause de la traversée ont été faites".

## Gardien de buts, M. Victor Desmeules excellait au hockey

Né à Chicoutimi en 1910, M. Victor Desmeules, employé à l'usine de réduction no 1 de l'Alcan à Arvida, vient d'atteindre ses 25 années de services continus pour devenir ainsi membre du Club des Vingt-cinq.

Pendant sa jeunesse, M. Desmeules, membre d'une famille comptant 17 enfants, évolua pendant plusieurs années au hockey et son poste favori fut celui de gardien de buts. C'était à l'époque des Charles Forrest, des Elias Boivin, et autres. "Je puis vous dire qu'on ne portait pas toujours un équipement très adéquat et encore moins de masque. Les rondelles frappaient parfois durement" de dire M. Desmeules.

Pendant la belle saison, la balle-molle remplaçait le hockey pour M. Desmeules. Aujourd'hui, il se contente de suivre assidûment les émissions sportives et de jouir de la pêche à son chalet d'été de St-Félix-d'Otis avec son épouse.

Au cours des 25 années passées aux usines d'Arvida, M. Desmeules travaillait pendant deux ans à la division de l'élec-

tricité pour ensuite transférer à celle de la réduction où il s'occupa successivement du revêtement, du contrôle, des salles de cuves et de la réparation.

Fils d'un employé du Chemin de fer Roberval-Saguenay, M. Desmeules compte un frère, Léonce, à l'emploi de cette compagnie ainsi que deux frères aux usines d'Arvida, Laurent, à l'usine du fluorure et Ludger à l'expédition. De plus, MM. Yvon Fortin au poste des premiers soins et Guy Pouliot à l'entretien mécanique sont les beaux-frères de M. Desmeules.

Depuis septembre 1936, il est le mari de Mlle Yvonne Robitaille d'Ottawa, qu'il épousait à Kénogami. La famille Desmeules demeure maintenant au 39 ouest de la rue William à Chicoutimi.



LE BUREAU DE DIRECTION de la Ligue de hockey interparoissiale d'Arvida, dont il est question en page 29: Assis, dans l'ordre habituel, MM. Jean-Paul Bussièrès, secrétaire-trésorier et publicitaire, Norbert Cormier, président, et Roland Dion, vice-président et ex-président du circuit;

debout, Lorenzo Boulianne, président-fondateur et gérant du club de St-Jacques, Jean-Louis Lamirande, gérant du St-Philippe, André Bissonnette, gérant du Ste-Thérèse, et Bertrand Dubois, gérant et moniteur du St-Mathias.



M. VICTOR DESMEULES, montre fièrement le cadre-souvenir qu'il vient de recevoir à l'occasion de ses 25 années de services à ses deux frères. De g. à d. MM. Léonce Desmeules, contremaître au Chemin de fer Roberval-Saguenay, Robert Fortier, compagnon de travail, M. V. Desmeules et Ludger Desmeules de l'expédition no 1 des usines d'Arvida.

Julien et Richard Bigonnesse ont dirigé l'offensive des vainqueurs pendant que Gaétan Barriault s'affirmait comme un gardien de buts de haute valeur.

## Les "Lions" de Howard Hurley sont victorieux

Les "Lions" de Howard Hurley remportent le championnat de la ligue "Bantam" de St-Philippe. Les "Lions" avaient terminé la saison régulière au dernier rang. Ils ont d'abord éliminé les "Castors" de Camil Castonguay, dans une partie à finir, pour ensuite remporter les grands honneurs par deux victoires consécutives sur les "Volants" de Gaston Fortin, aux comptes de 3-1 et de 5-4.

Au cours de ces trois triomphes, Clermont Ouellet, Gaetan



LES GRANDS VAINQUEURS: M. Bill Codrington et son équipe ont remporté les honneurs du bonspiel groupant les employés de la Centrale hydroélectrique de Shipshaw et Chute-à-Caron. Les gagnants sont de gauche à droite: Mme Lévis Jean, Bill Codrington, skip, Héliène Gordon, M. Lazarre Peterson et le Bonhomme Carnaval Kiwanis de Jonquière, Kénogami et d'Arvida qui a bien voulu rehausser de sa présence l'éclat de cette manifestation sportive.

### GRANDE VENTE 5e ANNIVERSAIRE OBTENEZ GRATUITEMENT UN MOBILIER DE CHAMBRE

Vendu \$249.95 à Chicoutimi. Livré sans frais chez vous.



#### AVEC L'ACHAT D'UNE AUTO

d'une valeur de \$200 ou plus.  
Cette subaine est pour un temps limité seulement.

#### NOS MEILLEURS SPECIAUX POUR CETTE VENTE

<p><b>PLYMOUTH 1959</b> Prix Swanson Hard top, 6 cyl. automatique. Eval. officielle au livre bleu et rouge: \$1,475</p> <p><b>\$1,277</b></p>	<p><b>FORD 1960</b> Prix Swanson 6 cyl., automatique, 4 portes, à l'état de neuf. Eval. officielle au livre bleu et rouge: \$2,050.</p> <p><b>\$1,850</b></p>
<p><b>DODGE 1959</b> Viscount, radio. Eval. officielle au livre bleu et rouge: \$1,425.</p> <p><b>\$1,277</b></p>	<p><b>VALIANT 1961</b> V-200, automatique. Eval. officielle au livre bleu et rouge: \$1,750.</p> <p><b>\$1,627</b></p>
<p><b>MORRIS 1959</b> "1000" à l'état de neuf. Eval. officielle au livre bleu et rouge: \$750.</p> <p><b>\$627</b></p>	<p><b>DODGE 1956</b> Sedan, radio. Eval. officielle au livre bleu et rouge: \$750.</p> <p><b>\$552</b></p>

MENSUALITES RAISONNABLES  
AUCUN COMPTANT REQUIS

## SWANSON AUTO

652, Boul. St-Ignace — 543-0727 — CHICOUTIMI

## L'Alcan a versé des subventions de \$613.34 à l'interdépartementale

La Ligue interdépartementale de balle-molle des usines de l'Alcan clôture son dernier exercice financier par un excédent de \$109.88.

Dans son rapport soumis à M. D. H. Ferguson, le directeur des usines, le président sortant de charge, M. Paul Hébert énumère les dépenses et revenus et précise que les contributions de l'Alcan à la ligue s'établissent à \$613.34.

La ligue compte dix équipes : Electrique, Dessin, Achats, Shipshaw, Alulab, Technique, Saguenay Electrique, Mécanique, Ins-

truments, Usine de Minerai numéro 2.

A sa dernière réunion, la ligue a procédé au choix d'un nouveau bureau de direction. Elle a porté M. Charles Jomphe à la présidence. Le bureau de direction comprend en outre MM. Eddy O'Doherty et Alarie Rivard, vice-président, Jean-Eudes Tremblay, secrétaire-trésorier et Laurent Brochu, statisticien-publicitaire.

## Une Fédération des clubs de natation

Les diverses associations s'intéressant à la natation ont jeté les bases, lors d'une rencontre tenue à Roberval, d'une Fédération régionale qui réglerait les dates des compétitions. Un comité provisoire a été formé pour étudier ce projet et présenter une constitution lors d'une prochaine assemblée.

Le Club Aquatique du Lac-St-Jean, Le Club Juvaqua d'Alma, la Jeune Chambre de St-

Félicien et le Club de Natation du Saguenay étaient représentés à cette réunion tenue à Roberval.

Cette rencontre avait pour but d'en venir à une entente au sujet des dates des compétitions amateurs et professionnelles de la région. Le principal litige concernant le choix de la date du marathon du Saguenay et l'épreuve de qualification de la traversée du lac St-Jean. Le Saguenay et St-Félicien avaient choisi le 27 juillet pour ces deux compétitions. Après discussion et entente, il fut décidé que l'épreuve de qualification aurait lieu le 27 juillet et le marathon, le 28 juillet, et non le 27 comme précédemment annoncé.

## Le ballon volant à I.-M.

### Après un mauvais début, Dequen se rallie et remporte la saison

Alma (DNC) — Les sept premières semaines, d'une saison de dix-sept, l'équipe Dequen trainait l'arrière des quatre équipes de la ligue de ballon volant d'Isle-Maligne. Des changements d'alignement dans les équipes et l'enthousiasme du capitaine Garth Ford ont permis un retour victorieux qui a donné le trophée "Aubé" du docteur Rémi Aubé.

#### CLASSEMENT

A la fin des 69 parties de la saison régulière, le classement de la ligue du président Hans Dobner était le suivant:

Equipes	Capitaine	Pts
Dequen	G. Ford	41
Centre	Martin Buteau	38
Talbot	Germain Pilote	31
Alcan	Hans Dobner	27

#### ELIMINATOIRES

Pour terminer la saison des activités sportives d'intérieure, les quatre équipes se disputent deux séries éliminatoires de semi-finales et de finales, de onze parties chacune pour concourir au trophée "Alcan" des champions et aux trophées "Dow" pour chacun des participants de la meilleure équipe.

## Les étoiles du parc Powell gagnent 3-1

Une équipe d'étoiles de la Ligue Bantam de l'Association de hockey mineur du parc Powell d'Arvida a vaincu un club de l'ARC de Bagotville au compte de 3-1 lors d'une joute d'exhibition disputée dernièrement.

Terry Loucks a enfilé le premier but des vainqueurs avec l'aide de K. Bolduc et de B. Morrison. H. Yanosko, assisté de B. Campbell et de T. Campbell a compté le deuxième but des étoiles alors que B. Morrison complétait une stratégie de M. O'Doherty pour enregistrer le troisième point des étoiles. Deevan a soulevé l'ARC du blanchissage.

## Concours retardé au 24 mars

Les autorités du Club de ski Mont-Mars de Port-Alfred annoncent que le concours de saut qui devait avoir lieu le 10 mars est reporté au 24 afin de permettre aux meilleurs sauteurs de la province d'y participer.

La compétition commanditée par le sportif Roland Hébert, de la brasserie O'Keefe, se tiendra au nouveau tremplin en acier, d'une hauteur de 50 mètres.

## Le Club social des inspecteurs de métal

Club social des inspecteurs de métal, à l'Alcan d'Arvida, vient de se choisir un comité directeur pour la prochaine année. Cette élection confirme la fonction régulière du Club social qu'un comité provisoire avait établi parmi les inspecteurs de métal, à la Division technique des usines de l'Alcan d'Arvida.

Le président est M. Lorenzo

Tremblay; le vice-président, Jean Fiola; les directeurs sont: Jacques Turcotte, Gaston Rhainds, Dorilla Roy, le secrétaire trésorier est M. Thomas Emond.

La prochaine élection aura lieu en novembre prochain.

## Les Citadins d'hier dompteront-ils les Lions de St-Gédéon

Les anciens Citadins d'Arvida se mesureront de nouveau contre les Lions de St-Gédéon, Lac-St-Jean, dans une partie de hockey qui sera disputée au Foyer des Loisirs d'Arvida, jeudi soir le 14 mars, à 8 heures du soir.

Les Lions n'avaient pas subi de défaite depuis deux ans, quand, dimanche le 2 mars, les anciens Citadins sont allés les descendre de leur piédestal, d'où ils dominaient le circuit du Lac-St-Jean, depuis trop longtemps...

Jeudi soir, les frères Jean-Marie et Carol Tremblay, Guy et Gerry Brassard, les Claude et George Gagnon, ces champions des années 53-54 du circuit régional feront face à Guy Néron, ancien des Saguenéens de Chicoutimi et au Dr Tremblay, un ex-citadelle, tous deux piliers des Lions de la Ligue du Lac-St-Jean, dont les anciens Citadins ont gardé bonne souvenir, à la suite de la rencontre le dimanche, 2 mars.

## Soirée-bonspiel à la division du Personnel

La division du Personnel des usines de l'Alcan d'Arvida tenait, vendredi le 1er mars son 8e tournoi de curling annuel au Saguenay Country Club d'Arvida.

Seize équipes de curling se mesuraient à cette occasion sur les quatre glaces pour voir M. Albéric Vaillancourt se mériter le championnat. Celui-ci était secondé par Mme Rita Desjardins et M. J.-B. Tremblay.

Au second rang, l'équipe de MM. R.-A. Fortier, L.-G. Tremblay, Léo Bernard et de Mme W. Boucher surpassait de peu celle composée par MM. J.-J. Falardeau, M. Hubert, Dr. J.-E. Gaudet et Mlle Gaby Rouleau.

Un tournoi de fléchettes voyait Mme Albéric Vaillancourt et M. Lorenzo Potvin se mériter la palme sur plusieurs duos, tandis qu'au Limbo, Mlle Diane Poirier remportait la palme.

De nombreux membres du personnel avaient de plus misé sur le meilleur cheval lors de la course de chevaux animée par M. Lucien Pallascio tandis que des prix de présence étaient décernés à Mme Rita Desjardins et M. Denis Fortin.

M. Maurice Godbout, assisté d'un comité compétent, était

responsable des activités diverses de cette rencontre amicale entre gens d'une même division, qui sut atteindre le but fixé, soit l'accroissement de l'esprit de camaraderie dont font déjà montre les membres du Personnel.

## Consol fera affaire en Afrique

Port-Alfred (DNC) — La Consolidated Paper Corporation Limited a annoncé, en fin de semaine dernière, qu'elle a incorporé une société en Afrique du Sud pour y fabriquer du papier-journal. Selon un communiqué de la Presse Canadienne, la compagnie a précisé que les plans pour l'établissement d'une usine en Afrique du Sud sont "bien avancés".

Consolidated Paper a révélé que ses usines du Québec exportent du papier-journal sur le marché de l'Afrique du Sud depuis plus de 50 ans.

## Bureau de placement pour les étudiants

Chicoutimi (DNC) — L'Association des étudiants de l'Institut de technologie de Chicoutimi vient de former son propre bureau de placement. Cet organisme aura pour but de placer les étudiants pendant la période des vacances et de leur trouver un emploi permanent quand ils ont terminé leurs études. Des démarches ont été entreprises auprès de toutes les grandes entreprises de la province et du pays, pour savoir s'ils auraient des positions à offrir.

## A l'Alcan d'I.-M.

### Changements au département de la comptabilité

Alma (DNC) — M. Jean-Marie Talbot, chef comptable à l'usine de l'Alcan d'Isle-Maligne, vient de définir, dans un bulletin d'information, l'organisation interne du bureau de la comptabilité de l'usine, qui comprend trois sections: a) les frais de production et le bilan des dépenses manufacturières, b) les budgets, les frais de construction et les services de bureau et c) le service de la paie et de la mécanographie.

M. G.-C. Dwyer conserve la surveillance générale de la comptabilité et des systèmes; M. Maurice Fortin devient le commis sénior de la section des frais de production et M. Léo Frève continue à la fonction de surveillant du service de la paie et de la mécanographie.



LE TROPHEE "AUBE" DU BALLON VOLANT — C'est l'équipe Dequen du capitaine Ford qui s'est mérité le championnat de la saison de la ligue de ballon volant d'Isle-Maligne. Dans l'or-

dre habituel, Guy Dusseault, Wilfrid Breault, le capitaine Garth Ford, Marcel Roussel, Neal Bartlam, Martin Holt et le Dr Rémi Aubé, qui présente son trophée.

## CONTROLEUR ET SURVEILLANT

### DEMANDE

Le Manoir du Saguenay requiert les services d'un contrôleur et surveillant de nuit. Devra être bilingue et l'expérience de travail de bureau est nécessaire. Position à l'année. Personne âgée de préférence capable de prendre des responsabilités. Position libre dans le moment. Faire application en personne ou par écrit à:

S. A. Covington, gérant  
Le Manoir du Saguenay,  
Arvida, P. Q.



**LE DINER ANNUEL** des membres de la direction des usines de l'Alcan d'Arvida et de ceux du Club des contremaitres de ces usines avait lieu lundi le 25 février au Manoir du Saguenay. De g. à d. MM. R.-A. Fortier, directeur des services du personnel, Ronaldo Lavoie, président du Club, D.H. Ferguson, directeur des usines d'Arvida et Georges Mullen, vice-président du Club dans une conversation animée.



**LE DR GERARD TREMBLAY**, a été choisi comme candidat libéral fédéral, pour le comté de Chicoutimi, lors d'une convention tenue à cet effet, la semaine dernière.



**M. MAURICE COTE**, député sortant, sera à nouveau candidat dans le comté de Chicoutimi, sous l'étiquette du crédit social, lors des élections fédérales du 8 avril.

## Le comportement des parents modèle celui de l'enfant et peut le conduire à l'alcoolisme

D'après le Juge J.-M. Braude, de Chicago, le médecin et le législateur ne voient pas toujours l'alcoolisme dans la même optique.

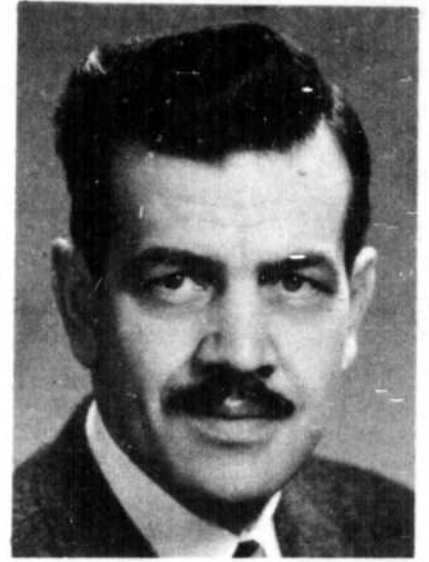
La médecine qui a établi que l'alcoolisme est une maladie vise à défendre l'alcoolique, à le traiter et à le protéger comme un malade. La Loi se baserait plutôt sur les conséquences anti-sociales de l'ivresse, et chercherait de préférence à protéger la société en condamnant l'alcoolique à l'amende ou à l'emprisonnement.

Or, on s'aperçoit que certaines sentences pénales aigrissent l'alcoolique plutôt que de le réhabiliter. L'emprisonnement, long ou court, n'est pas toujours utile à ce malade; il lui est même parfois nuisible. Il en est ainsi des amendes qui entraînent souvent plus de privation à la famille de l'alcoolique qu'à ce dernier.

### La sentence suspendue

C'est ce qui a amené un certain nombre de juges aux Etats-Unis, au Canada et dans le Québec, à recourir, en certaines circonstances, à la sentence suspendue, à la condition que l'alcoolique accepte de se faire traiter. Cette sentence vise à la réhabilitation. Elle ne peut réussir dans tous les cas et doit être prononcée avec prudence et discernement. On ne l'applique habituellement pas dans le cas des crimes les plus graves; mais elle a donné déjà dans certains cas d'offenses de moindre importance, d'excellents résultats. Il y a lieu d'espérer qu'elle se révélera de plus en plus constructive, lorsque la loi et la médecine s'appliqueront à connaître plus à fonds tous les aspects

de l'alcoolisme, et lorsque l'Etat aura mis à la disposition de cette catégorie de malades, des services de traitements adéquats.



**M. MAURICE VILLENEUVE** a été choisi, lors d'une convention qui s'est tenue dimanche, pour briguer les suffrages, dans le comté de Chicoutimi, au nom du nouveau parti démocratique, pour les élections du 8 avril. M. Villeneuve avait également été candidat en 1962.



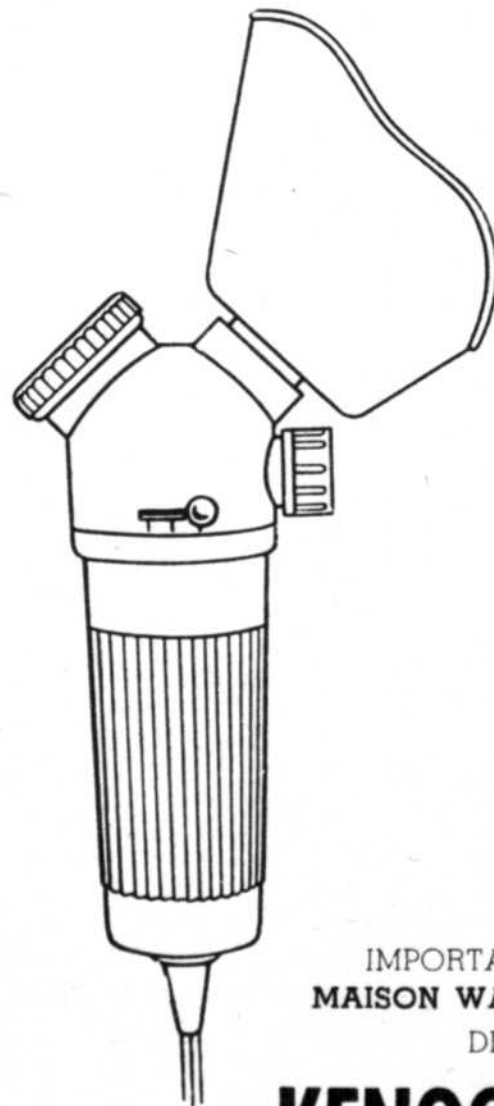
- RHUMES
- SINUSITES
- ASTHME
- RHINITES
- BRONCHITES



Par sa triple action antimicrobienne, décongestionnante et apaisante, CLIMAMASKE, l'inhalateur électrique, donne à respirer un air chaud, rigoureusement sec, imprégné d'une essence balsamique à base d'azulène.

L'efficacité de cette thérapeutique nouvelle est décisive dans le traitement de toutes les affections des voies respiratoires supérieures.

Agréable et facile à utiliser, permettant d'effectuer "chez soi" une véritable cure climatique, CLIMAMASKE est l'appareil familial parfait.



IMPORTATEUR D'EXCLUSIVITES HAUTES NOUVEAUTES  
 MAISON WATER, 292, 54e rue ouest. — ST-RODRIGUE  
 DISTRIBUTEUR LAC-ST-JEAN et SAGUENAY

## KENOGAMI MEDECINE ENR.

Breveté (Jean-Marie Levesque)

110, Ste-Famille

KENOGAMI

TEL. : 547-0942

## AVIS

CANADA  
 PROVINCE DE QUEBEC  
 DISTRICT DE CHICOUTIMI  
 No: 1126-B

COUR SUPERIEURE  
 (EN MATIERE DE FAILLITE)

Dans l'affaire de la faillite de :—  
 FRANÇOIS LANDRY, faisant affaires seul sous le nom et raison sociale de  
 "FRANÇOIS LANDRY MEUBLES ENRG",  
 331, rue Davis, Arvida, (par sa curatrice aux biens et à la personne dudit F. Landry.)

Débiteur :—

### DEMANDE DE SOUMISSIONS :—

AVIS est par les présentes donné que des SOUMISSIONS CACHETEES seront reçues par les syndics soussignés à leur bureau de Chicoutimi, 369 est, rue Racine, le ou avant mercredi, le 20 mars 1963, à MIDI, pour l'achat en bloc ou séparément des item ci-après décrits savoir :—

**A) IMMEUBLES :—**

Une propriété située sur partie du loc 24-140 au cadastre officiel de la cité d'Arvida, portant le numéro civique 232, rue Cabot, (partie de duplex) ..... \$8,000.00

B) Un chalet d'été situé le long de la Rivière Chicoutimi, au Portage des Roches ..... \$1,000.00  
 Des soumissions peuvent être faites pour l'achat en bloc ou séparément des item A et B.

Un chèque accepté par la Banque devra accompagner chaque soumission, lequel représentera 10% de la soumission, sans quoi ladite soumission ne sera prise en considération.

Pour autres informations s'adresser aux syndics soussignés, à leur bureau de Chicoutimi, 369 est, rue Racine.

Les titres des propriétés peuvent être examinés au bureau des syndics soussignés.

Les syndics soussignés ne s'engagent pas à accepter la plus haute ni aucune des soumissions.

CONDITIONS DE PAIEMENT COMPTANT sur acceptation de la soumission par les inspecteurs de la faillite. Chicoutimi, le 5 mars 1963.

PIERRE-E. LABERGE ET YVON DELWAIDE, syndics,  
 369 est, rue Racine, Chicoutimi,  
 — et —  
 111, Côte de la Montagne, Québec.